

37 dicitur et uolup  
tates suffocant. 7  
7. Qd aut in bo  
u sunt qui corde  
10. audientes uerbu  
7u assunt i pacie  
na.

meos in semitas  
cantur uestigia

uis enim  
tis aut in placitis morboz  
dignam deseruire concedas. p.

**E**sto michi in de um pro  
rec torem et in locum refugi  
me facias quoniam firmiter me y

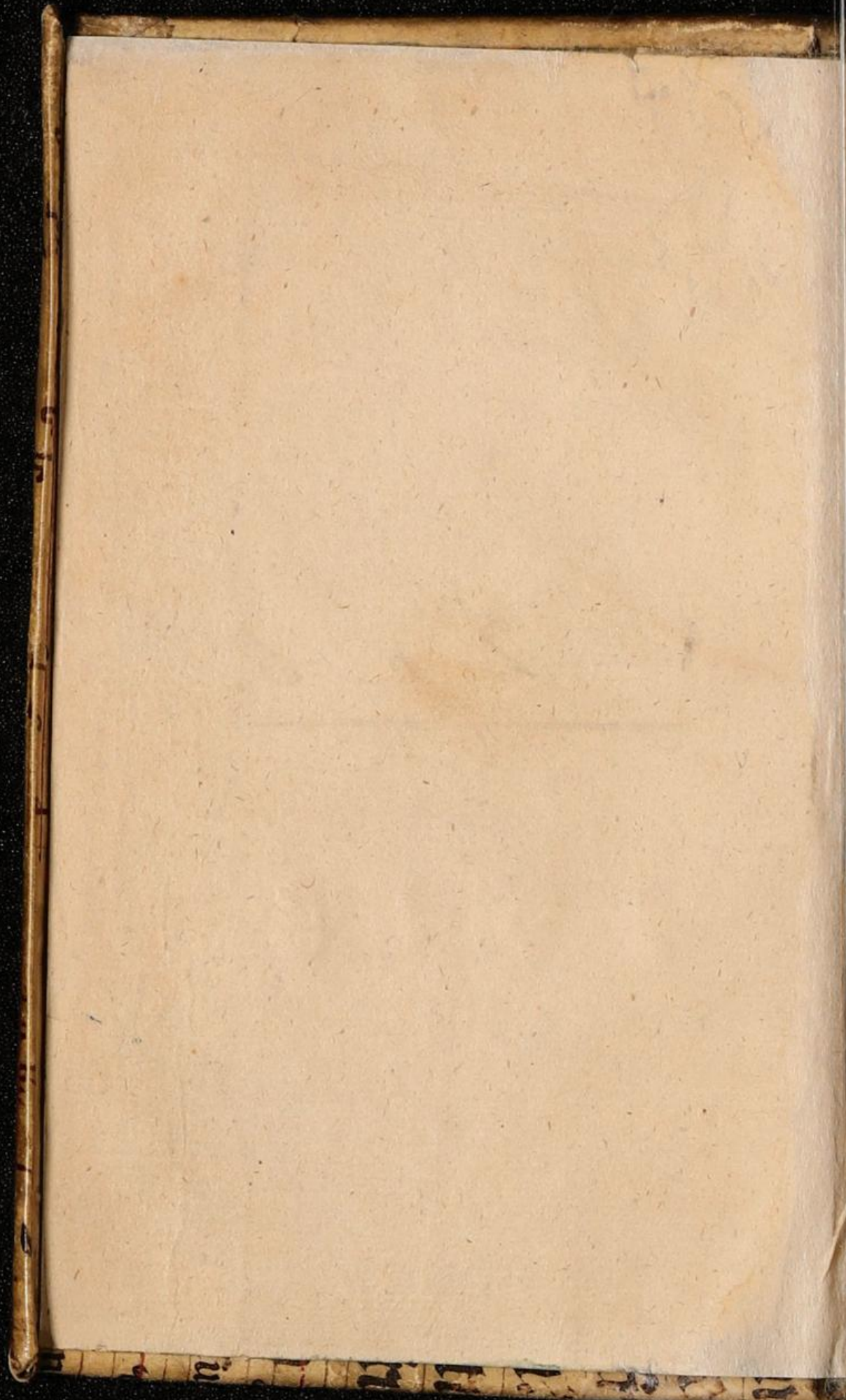
refugium meum es tu et promissio



V. 2. c. 5.

S.B.

bs 2234



Die  
Vind  
den besten  
Kunsten getrag  
hinc gefü  
durch  
in ein



Gedruckt  
158

**De Seefarte /**  
Ost vnd West tho segelen / vth  
den besten Piloten vnd der besten  
Karten getagen / vnd ys ein yder Koss vpon dae  
syne gestellet. Nu vpt nye gebetert mit vns  
derrichtinge vnd fenningen / Ock  
in ein beter ordeninge  
gebracht.



Gedrucket tho Lübeck / dörch  
Johan Balhorn.



Dit sint de

van

**D**it sint de

van

de

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

van

## Ditly synt de souden Eylande van Jüdtlandt.

**D**e Holm/Amern/Sil/Rem/Ma-  
nouw/Sonouw/Numinck.

Van Bouenbergen beth vp  
de Elue strecket dat Landt norde  
nordwest/vnd südt südost/vorsche-  
den xxxviij. Mylen/ vnd wert vulle See in als  
len Hauen/ vnd vp Jüdtlandt süden vnd nor-  
den Maen.

Bouenbergen ys ein flack lanck Berch/  
vnd dar steith ein Thorn vpt südt ende/ vnd  
benorden dat nordost ende steith ock ein hoch  
Thorn/ vnd dar synt ruge Humpel gelyck alse  
Houwhöpe/ de waren beth thom Holm tho/  
nordt nordost viij. Mylen. Dat Riff strecket  
zwischen Bouenberch vnd dem Holm westlick  
in de See.

## De Fresslandische sydt.

Dat Foss van Fresslandt strecket ost nordost/  
vnd west südwest.

De Eyder vnd Zilligelandt liggen van ander  
ost tho Norden/vnd west tho süden twe kleine ken-  
ningen.

Item / Rypen licht van Zilligelandt nordost  
tho Norden/ twe grote kenningen.

Zilligelandt vnd de Schillingen synt van ander nordost thon osten/vnd südwest thon westen/ xxiij. Mylen.

De Südthauē möge gy in lopen vp v. Vadem. Zilligelandt schöle gy nicht neger kumen van buten/alse vp ix. edder x. Vadem/ benorden/wente van den Stenen beth tho etliken enden yffer vñ. Vadem deep.

### Zillige Landt.



### Coluerhoeck.

Van Zilligelandt vp de Elue süd tho osten ij. Kenningen.

De setten wil vnder Zilligelandt/vnd kumpt van Westen/de kame Zilligelandt nicht neger alse vp x. Vadem / so lange gy den Monnick vnd dat hoge kliff twischen dörch sehen/vnd segelt denn fry na dat Südlandt tho / vp iij. edder v. Vadem na dem Lande.

Wenn dat kliff südwest edder west südwest van juw licht/vnd de Scholuerhoeck nordost van juw ys/dar ys de beste reyde vp iij. edder v. Vadem/ schöne witte grundt/ neuen Scholuerhoeck ys ock schöne grundt tho settende.

Wenn dat Vye werck ost tho süden van juw ys/ so synt de mercke auerein.

Wenn Mensen süden van juw ys/ so synt gy open vor der Weser.

Wenn de Kape vp Rottum südost tho osten van juw licht/ so süth men se auerein.

Wenn

Wenn Borckemer Thorn <sup>S</sup>üdlich van juw ys/  
so synt gy apen vor der Wester ems.

Wenn Juster Thorn nordost van juw ys/so  
synt gy apen vor der Oster ems.

Wenn Juster Thorn nordost van juw ys/so  
synt gy binnen de beiden Juster rissen.

Wenn de Bake vp Schirmenfoch ost südost  
van juw ys/ so süth men se auerein.

Van der Rossbaken na der Baken in de Mem-  
me/ südost thon osten/ vnd nemet den schlach vant  
Südlandt vp vij. edder viij. Vadem.

Van der Baken vp de Meme / na der Tunnen  
vp de Ost/ ost tho norden.

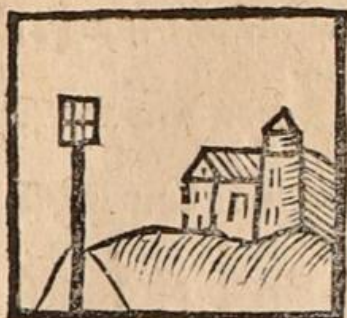
Van der Tunnen vp de Ost/ ost tho norden/  
vnd hebben dat Nordlandt beth thor Stör tho.

Van Hilligelandt na der Elue / südost thon  
osten/ vorscheden ij. kenningen.

De segelen wil vp de Elue/vnd van Westens  
ansöken wil/ so lope he vp xiiij. Vadem ant Südt-  
landt/ vnd de Elue ys xv. Vadem deep/ vnd ys steck  
grundt.

## Dat koss vp de Elue/ dat Nye deep.

**W**ille gy vp de Elue segelen/so bringee  
de Kape vnd dat Nye werck auerein/  
so werde gy de Schärtunne vinden.  
Darna ghat na der Tunnen vant Nye gatt  
ost tho süden / so lange dat gy de drüdde Tun-  
ne hebben/darna ost tho norden/na dem Nyen  
depe/ dar ysset veerdehalff Vadem deep. Dat  
Nye



Nye werck ys van der an-  
dern Lunnen südwest / vnd  
ys dar deep by vij. Badem.  
Vort na der drüdden Lun-  
nen ost südost / wol so südlicck  
in / Vnd dat Werck ys van  
der drüdden Lunnen südwest tho süden / dar  
ys deep Water vp viij. Badem. Vort na der  
veerden Lunnen südost / vnd de licht dichte an  
der nyen grundt / dat Werck licht südwest tho  
westen / de nye grundt ys schär / vnd licht dröge  
vpt legeste Water / vnd wenn gy vsh der See  
kamen / so möge gy loden vp v. edder vij. Ba-  
dem: Van der veerden Lunnen na der Ross-  
baken tho / sunder yennige vndersegelinge /  
holdet alle tydt dat Südlandt. Vordan na  
der vöfften / de licht am ende der nyen grundt /  
südost / vnd wenn gy de Molen int Landt tho  
Crükekercken auerein hebben / so synt gy gepas-  
seret der nyen grundt / Dat Werck vnd de  
vöffte Lunne liggen van ander west südwest /  
wol so südlicck.

Ein Schip dat van Westen kumpt / vnd  
segelen wil vp de Elue / vnd heffe einen südli-  
ken Windt / edder west südwest / de lope na dat  
Südlandt vp xij. Badem / so verne he dat  
Südt

Südlandt leiden wil vmine de Elue / Wente  
wenn he neuen der Elue ys / so mach he dat  
Südlandt leiden vp vij. edder viij. Badem/  
vnd de düpe van der Elue ys xv. Badem / vnd  
de vij. edder viij. Badem ant Südlandt / mö-  
ge gy leiden / so lange alse dat Werck südtwere  
van juw ys / vnd denne wyket norden na der  
Lunnen int nye gatt / Van der vofften Lun-  
nen na der sösten / südost thon süden / so lange  
alse gy by der sösten Lunnen synt / so sehen gy  
eine Möle vnd eine swarte höchte / edder ein  
Huss / wor int Landt tho Hadeln / wenn de  
Möle beosten dat Huss steith / so synt gy bin-  
nen de Rossstunne / Vort ost tho süden na der  
Rossbaken / dar sehen gy eine klene Kercke int  
Landt tho Hadeln / mit einem spiken Törne-  
ken / wenn de Kercke kumpt auer ein lanck  
Huss / edder eine kabel lenge beosten Rixebüt-  
tel / so synt gy by der Rossbaken / denne so ghat  
südost thon osten vp na der Moen / vnd holdet  
dat Südlandt vp vij. viij. effte ix. Badem /  
so lange dat dar kumpt lopen vth dem Bes-  
sten ein spiz Thorn / vnd löpt vorby twe Tör-  
ne / de vp einer Kercken stan int Landt tho  
Hadeln thom olden Broke : Vnd wenn de  
eine Thorn so kumpt int osten in de Böme /  
A iij so

so synt gy Komerder plate gepasseret / Denne  
ghat ost na Brunsbüttel / darna holdet leuer  
dat Nordtlandt vp v. effte vij. Vadem / nicht  
dat Südtlandt vimme des Pelgerems San-  
des willen / dat schöle gy vnder segeln.

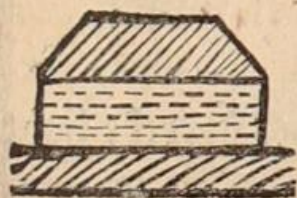
Item / kōne gy / so holdet dat Nordtlandt  
beth tho Billenborch vorby / dar holdet noch  
dat Nordtlandt vp vij. effte viij. Vadem / vnd  
ghat ost südost in / so lange dat gy Stade brin-  
gen in de Bōme tho Rugerordt / so hebbe gy  
dat Ostlandt / so wōge gy wat südlicher vp na  
Stader sandt.

### Dat kofs na der Weser.

**W**elcker vth dem Westen wil vp de  
Weser / mit einem nordwesten effte  
nordt nordwesten Winde / de kame  
Wangerō nicht neger den vp x. Vadem / den-  
ne so ghat ost / beth dat gy de vtherste Tunne  
sehen / denn licht dar ein Sandt an backbordt /  
dat heth de Mitplate / de licht vp ein hoch  
WATER / nicht deper alse ij. Vadem / vnd licht  
apen vor der Weser / darna ghat ost na der  
andern Tunnen.

Is de Windt südlich / so nemet den schlach  
van Wangerō vp viij. edder ix. Vadem / denn  
holdet

holdet juw vp de viij. Nadem/dat gy de Steen  
ballie nicht vndersegelen/ beth Wangero südt=  
west van juw ys/vnd Menser Kercke süden  
thon osten/ so kame gy by de vtherste Tunne.



Menser Kercke licht ine  
Fröuwken Landt/ vnd hefft ne=  
nen Thorn/ wo hyr affgemalet  
ys. Van der vthersten Tunnen  
na der andern Tunnen ost/ so licht Mensen  
van juw int Süden/wenn gy de ix. Nadem  
Frygen / so hödet juw vor der wester Weser/ de  
gheit ix. Nadem in/ vnd gheit dörch in de Ja=  
de/ dat drögeste ys ij. Nadem in der wester  
Weser.

Van der andern Tunnen na der drüd=  
den/ ost/ so ys Mensen int süden tho westen  
van juw.

Van der drüdden Tunnen na dat hōuet  
vant rode Sandt/ wol so nordtlick/ Rauekt ste=  
des juwen strom / denne licht Mensen int süde  
südwest/ vnd de Bafe vp der witten grunde  
ost südost/ de latet an backbordt.

Van der Tunnen vpt rode Sandt/ na  
der Tunnen vpt fors/ghat südost/ wol so südt=  
lick/ dar yffet ix. edder x. Nadem deey.

Van dar na der Lunnen vp dem sterte  
van Bullenseel sūdost/ wol so ostlick/ wenn gy  
de Lunne vp Bullenseel vmme synt/ so ghat  
sūden ant Westlandt/ dar stān twe Baken vp.  
Vnd wenn gy by de andern Baken kamen/ so  
ys dar gude reide vp einen Westen windt.

Lange Wörden.



Item/ Langewörder Kercke lichte  
in Butjauer Landt/ vnd wille gy vor=  
dan / so holdet juw sūdost na der Lunnen vpe  
flacke / wenn gy de Lunne vmme synt/ so ne=  
met den schlach vant Westlandt vp iij. edder  
iiij. Badem/ allthomit kame gy hart ant Landt



beth thor Blexmer Ker=  
cken/ dar ys de reide der  
Schepe/ de vp den Winde  
liggen / vnd willen vth=  
wert seacelen thor Seewert.

Wenn dat Nye werck sūdost tho sūden  
van juw ys/ so synt beide Kapen auerein.

Wenn de Menser Kercke sūden van juw  
ys/ so synt gy apen vor der Weser.

Wenn Borckmer Thorn sūden van juw  
ys/ so synt gy apen vor der Oster Ems.

Wenn de Juster Thorn nordost van juw  
ys / so synt gy binnen de beiden Juster reffen/  
in der Wester Ems.

Wenn

Wenn de Kapen vp Kottem südost thon  
often van juw synt/ so syn se beide auerein.

Wenn de Kapen vp Schirmönkrö ost  
südost van juw synt/ so süth men se auerein.

### In de Jade tho segelen.

Wenn gy dat rode Sandt gepasset synt/  
so ghat Süden in / so verne alse gy wesen wil-  
len/ Menser Kercke latet an stürbordt. Wille  
gy vpt Watt/ so latet se an backbordt.

### Wangerö.



Wangerö schöle gy kennen/ Dar steith eine kle-  
ne Kercke vp/ de hefft den Thorn ant West ende.

Spikerö schöle gy kennen / dat synt schlichte dü-  
nen.

Langerö schöle gy kennen/ dat deith sich vp in  
twe dele.

Baltrom hefft ant West ende hoge dünen/ vnd  
ant Ost ende lege dünen.

### Just.



Just schöle gy kennen/ Dar steith eine Kercke  
vp/ den Thorn am Ost ende/ de Möle was nedder  
gefallen.

### Borckem.



Borckem schöle gy kennen / dat deith sich vp in  
dre  
dre

dre dele/dar steith eine Kercke midden vpt Landt/  
de Thorn ys wedder gebuwet.

Twischen Just vnd Borchem / gheit de oster  
Ems in.

Vant Nordtwesten ende van Borchem / dar  
licht ein Riff / dat strecket sich West in de See anders  
halue Myle / dar möge gy langes by in segelen / in de  
Ems / vnd ghat ost tho süden.

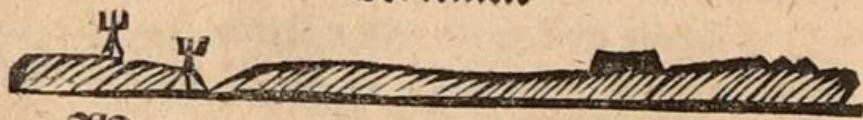
De oster Ems strecket ost südost in / vnd  
wenn Borchmer Thorn süden van juw ys / so  
holdet na dem sirande vp veerdehalff Badem /  
darna wyket auer vant Juster riff / so fryge gy  
also balde deep Water / denne holdet tho em in.

Twischen Rottum vnd Borchem löpt de  
wester Ems / vnd Borchmer riff in / so lange  
dat gy setten willen / vnd settet by Borchem vp  
viij. Badem.

Wenn Juster Thorn nordost van juw  
ys / so syn gy beider Kesse gepassert.

De Tunnen in der wester Ems schöle gy  
laten an stürborte / wenn gy in segeln. Vnd de  
hoge Kape ys de löper.

Rottum.



Wille gy in de wester Ems / so holdet de  
twe Kapeu auerein / vnd holdet se südost tho  
osten / vnd ghat recht na Rottum tho / so lange  
alse

alſe gy deep Water hebben/ v̄p vij. edder viij.  
Badem/ ſegelt denn langſt Borckemer riff  
in / na Borckem tho / v̄nd buten by der Tun-  
nen yſſet v̄p ein leech Water veerdehalff Ba-  
dem deep.

Wille gy in de weſter Ems laueren/ ſo  
komet Borckemer riff nicht neger denn v̄p vij.  
Badem/ v̄nd de Rył ys x. edder xij. Badem/  
v̄nd by Borckem yſſet xvj. edder xvij. Ba-  
dem. V̄nd harde by Borckem yſſet v̄p viij.  
Badem deep.

Buſch v̄p̄t Weſt ende ſynt hoge v̄nd ſteile  
Dünen/ v̄nd dar wanet nemandt v̄p.

### Schirmenkerō.



Schirmenkerō dat ſynt lege Dūnen/ v̄nd v̄p̄t  
Weſt ende ſteith eine runde hoge Dūne/ dar ſtān twe  
Kapen v̄p/ de bringet oſt v̄nd oſt tho ſūden van juw/  
ſo kamen beide Kapen auerein/ ghat den in na Schir-  
menkerō tho/ beth dat gy de erſte Tunne vinden/ dar  
liggen twe Tunnen int gatt / de latet an welck̄er ſydt  
gy willen. De Kercke kōne gy nicht ehr ſehen/ gy ka-  
men denne harde ant Landt.

### Amelandt.



V̄p Amelandt ſteith eine Kercke mit einem ſtu-  
uen Tōrneken/ v̄p̄t Weſt ende des Landes / v̄nd dar  
ſteith ein ſtenen Zuſs oſtwert by der Kercken/ dat  
ſūth

süth also ein voruallen Landthuss / vnd dar synt iij. hoge runde Dünen int middel des Landes. Int ys land iij. Mylen.

Twischen Schirmenkerō vnd Amelandt gheit de Schulleballie / vnd hefft ij. gate / ein langest Ames landt / dat ander langest Schirmenkerō.

### De Schillinck.



Vp den Schillinck stān v. Tōrne / vnd de vpt Ost ende ys spiz / vpt middel des Landes stān ij. stus ue vnd i. spiz / de ouerst vpt West ende steith / ys ein hoch stuf Thorn / dat ys S. Brandarius Kercke. Dat Landt ys by iij. Mylen landt.

Int Kanseer deep hoch Water südost / vnd nord west de Maen.

Husdūnen vnd de Mars / ys van ander xviij. Mylen.

### Husdūnen d.



Petten / dat synt hoge ruge Dünen / edder Hümpels. Kereldūnen ys eine witte gespleren Düne.

Hollandt strecket süd südwest / wol so westlick / nordost / wol so nordtlick.

Dat Marsdeep vnd de Hōuede liggen van ander südwest tho süden / nordost tho norden / wol so ostlick xl. Mylen.

Int Marsdeep hoch Water / ost vnd west de Maen.

### Schrauensande.



De

De Mase vnd dat Marsdeep synt van ander  
xviij. Mylen. Vordan na der Welinge ix. Mylen.  
Vordan in de Høuede xvij. Mylen.

De Mase vnd Welinge synt van ander iij. Fens-  
ningen.

De Bryl.

De Mase.



De Mase strecket sich ost südost / beth tho den  
Høueden/ wol so südlich.

Ost Vorn holdet twischen Vehrboden/ so lopet  
by dat Meylandt in. Vor de Mase wert vulle See  
vp eine west südwesten Maen/vnd binnen süd süd-  
west.

Kauelt iuwen strom vor dem Flye/vnd de vōrs  
floth valt dwers auer de gründe vmine/ ost / vnd de  
vōrebbe valt wedder contrari auer de gründe vmine  
west.

Flylandt.



Flylandt/ synt hoge witte Dünen/dar steith ein  
Klein Tørneken vp der Kercken.

Flylandt vnd dat Riff ys van ander xi. gude  
Fenningen/ vnd ys iij. Mylen lanck.

Twischen Flylandt vnd Tessel licht ein Eyo  
landt/dar heth dat Eyerlandt/ dar steith ein Klein  
Zuss vp. Kauelt alle tydt iuwen strom vor Tessel/  
wente de floth mit der achterebbe valt nordwert  
auer/vnd de achterfloth mit der vōrebbe valt süd-  
wert auer.

Vth dem Marsdepe na der Swene ys ix. Fens-  
ningen. Tessel ys ij. Mylen lanck.

Vant Marsdeep vpt Flye ys vj. Mylen.

De

De wil segeln vth dat Flye na Zittlandt/dat  
Koss ys nordt nordwest/wol so westlick/vnd ys veer  
dehalff etmal vor dem Winde tho segelen.

### Zessel.



Hollandt tho kennen: Egemundt ys ein stuff  
Thorn/de steith vp de Seeckante/vnd tho Egemundt  
stän twe Törne vp einem Berckhaue.

Värhill vnd Zittlandt nordt nordwest/vnd  
südt südoft/ veerdehalff etmal.

Zittlandt vnd Bincenes norden/wol so osts  
lick/wol also westlick i. etmal segelens.

Zittlandt vnd Orbeney südwest vnd nordost/  
Vnd wenn men twischen beiden ys/ so mach men ydt  
beide auersehen vp ein Flar weder.

Orbeney vnd Bukenes südt südoft/vnd nordt  
nordwest/ men mach ydt lichtlick auersehen.

Dat Südwest ende van Zittlandt vnd Sagers  
hill/nordt nordost/vnd südt südwest ij. kenningen.

Sagerhill vnd Fulo nordwest vnd südoft.

Sagerhill vnd Ferö nordwest tho westen/ vnd  
südoft thon osten/ i. groth etmal segelens.

Zittlandt vnd Bergen liggen ostlick vnd west  
lick/ i. etmal segelens.

Zittlandt vnd Ferö synt west nordwest/ ost  
südoft/ i. groth etmal segelens.

### De Hauen van Jslandt.

Zittlandt vnd de Osterhoeck van Jslandt  
nordwest tho westen/ südoft thon osten/ iij. grote et  
mal segelens.

Ferö vnd de Osterhoeck van Jslandt nordwest  
vnd südoft/ ij. etmal.

Vam

Van Osterhoek van Islandt tho Beresfordt  
südt südoest/ vnd nordt nordwest xv. Mylen.

Tho Beresfordt tho der Syden xij. Mylen/west  
südwest/vnd ost nordost tho Müdalen/de Syden  
ys leech schlicht Landt/ binnen hoch.

Van Müdalen tho Webeny west/vnd Webeny  
licht ij. Mylen vant Landt/ vnd Webeny vnd Müs  
däl vj. Mylen.

Van Webeny tho Kobenes west nordwest/vnd  
ost südoest xij. Mylen. Tho Kobenes dar ys ein  
schlicht swart Hoek twischen.

Van Webeny tho Kobenes liggen iij. Zauen/  
ock so liggen van Kobenes ij. Eylande west südt  
west/ de twe Eylande synt ij. Mylen/ vnd dat drüde  
de iij. Mylen.

Van Kobenes thom Sneuels Jökel nordwest  
tho norden/südoest tho süden/vorscheden xij. Mylen.  
Zyr twischen synt vele Zauen/Int erste Sorshas  
uen vnd Busanden / Kabelwyck/ Neerwyck/ Wals  
schlüse/ Strendt/ Zhanefordt/ Hüllen / vnd ein Ey  
landt dat heth Wydo/ eine halue Myle vant Landt/  
ock Walsfordt.

Van Sneuels Jökel tho Brederstrandt/süden  
vnd norden xij. Mylen. Vnd by dem Jökel synt ij.  
Zauen/Bodem/ Stappen vnd dat Riff. Vnd Bos  
stem riff synt ij. Zauen/ Kummerwoch/ im Grindt  
fordt/ vnd ein Eylandt heth Sletten.

Item/van Bredestrandt thom Schagen/nordt  
thon osten vnd südt tho westen/ vj. Mylen. Zyr  
twischen synt iij. Vörde/ Patersfordt/ Telckfordt/  
Adnerfordt/Dürefordt/Zyrinne synt ij. Zauen.

Van Schagen tho Disefordt nordt nordost/  
südt südwest/ vj. Mylen. Zyr twischen synt ij. Vör  
de/ Orenderfordt vnd de Sögenfordt.

Van Disefordt tho Schalwyck nordost tho nor  
den/

den/ südwest tho süden/ iij. Mylen. In Iffeforde  
synt iij. Hauen/ Schüttelsfordt/ Alrefordt vnd ein  
Eylandt Edo.

## Dith synt de Vöerde.

Südufordt/ Heffefordt/ Schortefordt/ Mese-  
fordt/ Disefordt/ Grumewyck/ Nerdefordt/ de Jö-  
kelfordt/ Rabbenfordt. Hesterberch/ dar liggen  
Waluisches bene vp.

Van Schalwyck thom Haddenstrande nordt  
nordost vnd west südwest/ viij. Mylen. Hyr liggen  
de Inwyken/ vnd ys ein heel Landt.

Van Haddenstrandt thom Schagenfordt nord  
nordost/ west südwest/ xij. Mylen. Hyr twischen synt  
uele Vöerde: Singrinsfordt/ de Byter/ putefordt/  
Nydefordt/ Wydedäl/ Wasdäl/ de lange Düren.

Van Schagenfordt tho Wydedäl ost nordost/  
west südwest/ iij. Mylen. Schagenfordt ys eine  
Hauē/ de heth Lapson.

Van Wydäl tho Kuwenhock ost nordost / west  
südwest/ iij. Mylen. Hyr twischen synt iij. Hauen:  
Sygelfordt/ Dackfordt/ Huswyck. Vnd dre Vöer-  
de: Jedensfordt/ Olessfordt/ Erefordt.

Van Romeshock tho Grinse by vj. Mylen.

Grinse ys ein Eylandt/ vnd licht van Hus-  
wyck süd ost/ vna nordt nordwest/ vj. Mylen.

Grinse vnd Dufordt süd südwest/ wol so süd-  
lick/ nordt nordost/ wol so nordtlick.

Grinse vnd Sigelfordt südwest/ wol so süd-  
lick/ nordost/ wol so nordtlick / Vnder Grinse mach  
men liggen vor einem nordosten Winde/ vp xvij.  
Vadem.

Van Romeshoke thor Langenese ost südost/  
west südwest/ xij. Mylen. Hyr twischen ys eine Ha-  
ue vnd

ue vnd ein Voert: Roderhauen/ Seltefordt/ ys int  
 Westen an der Langenese/ vnd ys eine Inwyck/ Ro-  
 derhauen ys van der Langenese ost vnd west vi.  
 Mylen.

Van der Langenese tho Osterhock sūd sūdts  
 ost/ vnd nordt nordwest xvij. Mylen. Hye twischen  
 licht eine Haue de heth Wonefordt/ vnd int Osten  
 by Langenese ys eine grote Inwyck.

### Dat Behrgatt.

Middelborch.

Slissinge.



Thor Vehr.

Doemborch.



polder.

Ostkapelle.

Somborch.

Westkapelle.



Wenn gy dat Behrgatt in segeln/ so settet  
 de Middelborgischen Törne vnd ost Capelle  
 auerein/ edder sūdost/ wol so sūdlick/ vnd lopet  
 so recht tho/ beth gy frygen ein lege Water vp  
 iij. Badem/ vnd so vort auer de dröchte/ denne  
 so fryge gy in de x. Badem yegen dem Mey-  
 lande/ denne lopet wat ostliker/ so lange dat de  
 thor Vehr / dar de Mermy vp steith / vnd S.  
 Valentinus Thorn auerein kamen/ so ys men  
 neuen dem Osterschen Thorn / vnd holdet de  
 Törne thor Vehr auerein/ vnd lopet so hen

B ij

tho/

tho/ Rauekt alle tydt iuwen strom/ wente süden  
vnd norden Maen / maket vulle See van  
Malchern ant Landt.

Westkapellen ys ein groff stump Thorn/  
vnd beosten Westkapellen ys Ostkapellen/ dat  
ys ein spiz Thorn/ Vnd nordtwert by Ostka=  
pellen ys Doemborch / vnd ys ock ein spiz  
Thorn.

### De Wylinge in tho segelen.



**W**ille gy in de Wylinge segelen/ so la=  
tet dat drüdde deel Waters an back=  
bordt/ so lange dat de Kercken kamen  
benorden an den Abtes Thorn tho Middell=  
borch/ vp einen haluen Vadem na/ so steith  
Ostmünster dem Abtes Thorn so vern/ alse  
de Koldekercke deith benorden / wenn de Abtes  
Thorn so int middel ys. Vnd so steith denn  
benorden Koldekercken ock ein Thorn/ de heth  
Wester=

Westermünster / de steith mehr den ein Sche-  
pes lenge benorden Koldkercken / Weñ nu de  
Abtes Thorn int middel desser Törne steith/  
so lopet so lange also stände/ beth dat Aren-  
borch eine gude Schepes lenge buten Heis-  
sandt ys / vnd denne möge gy Flandern kesen  
vomme des Poles willen/ de andern mercke vast  
tho nemende / so kämpf Weydünen in ein  
schlicht gelöpe / vnd dat gelöpe ys by ij. Sche-  
pes lenge an tho sehende / denne werde gy de  
schmalen Törneken tho Weydünen sehen / de  
settet midden int gelöpe/ vnd des Thorns fan-  
te negest/ vomme der düpe des Waters willen/  
wente na dem Pole wert/wat deper Water ys/  
Vnd wenn de Hilligen twe Schepes lenge  
vorby synt/ so möge gy S. Lambert benorden  
an de Dünen bringen/ edder weñ gy fry dörch  
sehen mögen/ so holdet se so buten alle wyle.  
Vnd in de Wylinge tho varen van buten in/  
so settet S. Lambert benorden an de Dünen/  
so lange dat de Hilligen an einander kamen/  
so settet S. Lambert iij. edder iij. Vadem  
nordwert vth/denne lopet vp de mercke van  
dem Abtes Thorne/ wo rede berört/ Vnd so  
gy den Abtes Thorn nicht sehen konden/ so  
ghat nordt nordost vp eine floeth / so lange dat

Urenborch binnen S. Lambert künpt/so ghat  
recht in ost nordost.

Vor de Wylinge hoch Water südwest vnd  
nordost. Vnd na Walchern süden vnd nordem  
Maen.

## De Wylinge vth tho segeleit.

Anake. Terdofs. Vthkercke.



Slüse. S. Catrinen. Heis. Lyswege. Blanckenborch.



S. Catrinen Thorn ys eine Spize/vnd  
ys de negeste Thorn / de westwert van der  
Schlüse by dem Water steith/vnd van S.  
Catrinen tho Landwert in/ steith eine ander  
Spize/ dat ys thor Klocken/vnd van S. Ca-  
trinen westwert by dat Water steith Heis/dat  
ys eine Spize/gröter alse S. Catrinen spize/  
Darna by dem Water steith Lysweger Kercke  
mit einem stuuen Thorne/ Vnd van Lyswe-  
gen tho Landwert in / licht ein Kloster mit ei-  
nem flenen Spizeken/ dat heth Terdofs/noch  
van Lyswegen westwert by dem Water/steith  
eine Kercke mit einem stuuen Thorne / dat ys  
Blanckenborch/Vnd van Blanckenborch tho  
Landwert in licht Vthkercke/ dat ys ock eine  
Spi-

Spise / vnd ys Blanckenborch neger alle  
Lyswegen / Vnd bewesten Blanckenborch  
steith ein Spiseken / dat ys Wyndünen.

Wenn de Thorn tho Lyswegen vnd dae  
Kloster auerein kamen / so ys men neuensst dae  
Vthsandt / dat vant Meylandt affstreckt / vnd  
so synt gy binnen den Engelschen poel / vnd so  
gy denn vij. Vadem hebben vant Meylandt /  
so licht de Poel an backbordt van juw / Vort so  
holdet den schlach vant Meylandt vp v. vij. ed=  
der vij. Vadem / nicht deper / vnd lopet so in /  
beth dat S. Catrinen Thorn vnd Knaker  
Thorn auerein kamen / dat heten de Hilligen /  
so synt gy den Engelschen poel gepassert / vnd  
ghat also in / beth dat S. Catrinen Thorn  
auer eine swarte hoge Düne kumpt / so kame  
gy neuen den Franckeschen poel / vnd wenn de  
Thorn vnder dat Landt bedecket wert / benor=  
den der Schluse / so synt gy den Franckeschen  
poel gepassert.

### Den Boetkyl in tho segelen.

Wille gy in den Boetkyl segelen / so settet  
de Lorne tho Middelborch südost van juw /  
vnd ghat so in / so lange dat Westkapellen ost  
südost van juw ys / denne kumpt de Kercke van

B iij

West

Westkapelle in ein gelöpe van Dünen / holdet  
de Kercke so stände / beth dat S. Agaten Ker-  
cke Ostkapellen vorby kumpt / so synt gy dörch  
dat nouwe / vnd lopet so inwert dem strande  
tho na Flissingen.

### In de Doerloge tho segelen.

Wille gy in de Doerloge / so settet den ho-  
gen Thorn tho Middelhorch benorden by den  
stnnen Thorn / ein lüttick daraff / vnd de twe  
Soltberge by einander / de binnenste ein wei-  
nich van dem vthersten / vnd lopet so in na  
Flissingen / edder lopet ost tho süden / de Solt-  
berge synt twe Spizen / vnd stän twischen  
Middelhorch vnd Flissingen.

Item / Ostkapelle ys eine Spize / West-  
kapelle vnd S. Agaten synt ock Spizen / de  
stän dar beosten anne / höger denn Ostkapelle.

### Seelandt.

Seelandes sydt strecket dat Landt südwest  
vnd nordost / vnd maket hoch Water ein südt südwest  
sten süden Maen.

Wenn de Dünkercke südt südost van juw ys /  
vnd gy ydt könen van der Kobrügge sehen / so ys dat  
eine dröchte van ij. Vadem / vp ein leech Water.

### Dat Klockdeep.

Wenn

Wenn gy willen segeln int Klockdeep/ so  
bringet Westkapelle neuen S. Catrinen Ker-  
cken thor Klocken / so segelt dat beste Deep in/  
Vnd S. Catrinen Thorn ys de negeste  
Thorn by dem Water thor Schluse/vnd de  
ander Thorn ys tho Landewert in / darna  
Heis / vnd darna Blanckenborch / dat ys ein  
stuff Thorn / darna Ost ende / dar stan de  
Lorne westwert.

### Flandern sydt.

Item / Flandern sydt strecket dat Landt ost  
nordost/ vnd west sudwest / vnd maket hoch Water  
ant Landt ein suden vnd norden Maen / vnd buten  
Bancken sudwest vnd nordost. Vnd yegen alle koss  
van Flandern yffet nicht deper im vthersten varwes  
ge/ denn xxiiij. Vadem.

### Dat Swyn.

Wille gy dat Swyn in laueren yegen  
den Windt/so nemet de achterfloth vnd voreb-  
be/Vnd wenn gy willen segelen in Heis deep/  
so schole gy de iiii. Baken van Heis/ de by der  
Molen stan/ bringen auer dat Chor tho Heis/  
so segele gy dat beste vant Deep in / vnd ghan  
rume genoch van dem Vthfande / so moege gy  
auerein ghan na der Wylinge ost nordost/

B v

Vnd

Vnd tho Enckhüsen/ Büsen vnd dat Swyn/  
lopt dat Water gelyck vth vnd in.

**De lopinghe van den Strömen/ van  
Flandern/ Normandien/ vnd van Bri-  
tanien tho der Scims/ lan-  
geste de koss.**

**S**Or alle de koss in Flandern vnd Seelandt/  
dar gheit de floth yegen de Sünne/ vnd dat  
erste Quarkeer der floth thor Seewert. Vnd  
dat leste Quarkeer ebbe valt na dat Landt  
tho/ dar synt Bancken/ vnd dar gheit neen strom/ vns  
dertyden erlike steden van der Ebbe/ vnd tho erliken  
steden van der floth ock mit tho also.

Dede wil setten vnder de Nese beosten vp x.  
Vadem/ de wert beschüttet syn vor einem west südt  
westen winde.

Int middel van den Hueden valt de floth  
nordost tho norden/ vnd de ebbe südwest tho süden.

Dede wil setten vndert ende van Engelandt/ de  
sette vp v. edder vi. Vadem/ vnd ys beschüttet vor  
dem Süden winde.

Dede wil setten vor der Bulle/ de sette vp v.  
Vadem/ vnd S. Margreten steiger schal van em  
liggen südt südost.

Dede wil setten binnen S. Margreten steiger/  
de sette vp vi. viij. edder viij. Vadem.

Vant ost ende van S. Carrinen valt de floth  
ost nordost/ vnd de ebbe west südwest.

Van Greuelingen tho Dünkercken valt de floth  
nordost tho norden/ vnd de ebbe südwest tho süden.

Van Wolterslandt tho Greuelingen valt de  
floth nordt nordost/ vnd de ebbe west südwest.

Van

Van der Nese tho Wolterslandt valt de sloth  
norden thon osten/ vnd de ebbe süden tho westen.

Van Bünen thor Nese valt de sloth nordt  
wert/ vnd de ebbe südtwert.

Van Stapels tho Bünen valt de sloth nordt  
nordost/ vnd de ebbe südt südwest.

Van Keyham tho Stapels valt de sloth nordt  
ost tho norden/ vnd de ebbe südwest tho süden.

Van Depen tho Keyham valt de sloth nordost  
tho norden/ vnd de ebbe südwest tho süden.

Van der Strusardt tho Depen in de Rode valt  
de sloth nordost thon osten/ vnd de ebbe südwest tho  
süden.

Van Beruleth tho Strusardt iij. edder v. Mys  
len vant Landt in de Rode/ valt de sloth ost nordost/  
vnd de ebbe west südwest.

Van Beruleth tho Seinhöueden valt de sloth  
ost südost/ vnd de ebbe west nordwest in den rechten  
värwech / vnd kamet dar nicht neger alse vp xij. Was  
dem.

Van Beruleth tho dem Hoke valt de sloth südt  
südost/ vnd de ebbe west nordwest.

Van der Rape de Hage thom Eylande Rennes  
weer/ edder Alderney/ valt de sloth nordost/ vnd de  
ebbe südwest/ vnd int Rass tho Blanckert ock also.

Van der Riskas tho Beruleth valt de sloth  
ostwert/ vnd de ebbe west.

Tho Barrebartam in de Riskas valt de sloth  
nordost tho norden/ vnd de ebbe südwest tho süden.

Van Garnsee tho der Riskas valt de sloth ost  
südost ein Quarteer tydes / denne valt se nordost/  
vnd de ebbe südwest.

Tho S. Illius binnen vnd buten valt de sloth  
ost südost/ vnd de ebbe west nordwest.

Van Gilebas tho Meerwanck by dat Landt/  
valt

valt de floth oft tho süden/vnd de ebbe west tho norden.

Van der Fore tho den Westpalen edder Lilesbas/ valt de floth oft tho norden / vnd de ebbe west tho süden.

Van S. Matthæus tho der Fore valt de floth norden tho westen/vnd de ebbe südt thon osten.

Van der Fonteney tho S. Matthæus valt de floth norden thon osten/ vnd de ebbe süden thon westen.

By Zeissandt nordt nordost/ dar van ys ein ordt/dar yffet lij. Vadem deep/dar kan neen Schip ryden/wente de strom dreyet sich dar rundt vmmе.

Van der Selnis in den Bredtsundt twischen Zeissandt/valt de floth oft nordost/vnd de ebbe west südwest.

Dat Koss van Flandern strecket sich oft nordt ost/ vnd west südwest.

Van Wolters Landt tho Greuelingen/ strecket sich dat Landt nordost thon osten.

Wolters Landt ys van den rügen nordost/ vorscheden xxij. Mylen.

De rügen de dar liggen buten de Kape van Kaus / liggen van Seinshöueden nordwert iij. Mylen.

Seinshöuet ys van Beruleth oft thon süden/ xvj. Mylen.

Beruleth ys van Kiskas oft tho süden / xij. Mylen.

De Kiskas ys van der Foer nordost/ein weis nich thon osten/vorscheden xxxij. Mylen.

De Kiskas licht van Westpalen nordost/ xxv. Mylen.

Garnsee ys van Westpalen nordost/ein weis nich thon osten/ xx. Mylen.

Ilgis

Ilgis ys van Westpalen ost nordost / vorsche-  
den xij. Mylen.

Westpalen licht van Zeissandt ost tho Norden/  
xij. Mylen.

Fonteney ys van der wester pleymarcke nordt  
west vnd sudost / vij. Mylen.

Dat koss van Bolyn tho der wester pleymar-  
cken ys west nordwest / so gheit men rume genoch bus-  
ten de pleymarcke / beth tho dem sudosten ende van  
Bolyn xvij. Mylen.

Bolyn ys van Zeis nordwest / vnd ydt ys vant  
nordwest ende van Zeis / dat sudost ende van Bolyn  
xij. Mylen.

Dat koss van Kiliat hen tho Zeis ys west  
nordwest. Van der Kiliats tho dem nordwesten ene-  
de van x. Mylen.

Item/wille gy setten by der Riskas / so ka-  
met dem Lande Seinshoueden nicht neger /  
alse vp iij. edder iiii. fabeln lenge na / vmmen der  
Bancken willen / de dar buten licht vant Landt /  
vp iiii. edder v. Badem / beth dat gy kamen tho  
der Riskas / vnd wenn gy vor dat Dorp ka-  
men / so settet vp v. edder vij. Badem / vnd de  
Bancke licht van Seinshoueden sudwest.


De setten wil vor dat Deep / de sette vor  
de stede / dar de Kercke vnd de Galge auerein  
synt / vp x. Badem vp eine vulle See / vp ein  
leech Water vp vij. Badem.

Wil he setten in de Fosse vor Kenham / so  
holde he de Mole vnd de Behrbode auerein /  
vnd

vnd lope so in/west an de Singel/vnd sette  
twischen den hoeck van Hordelen vnd Rey-  
ham. Ein Schip dat dar gheit anderhalff  
Vadem deep / moth hebben ein twe deel tydes  
in de Fosse.

Dede setten wil vnder de Nese/de moth  
setten vor Oldesce vp x. edder xij. Vadem/vnd  
so he vorder settet/ dar yffet vnrein.

### DE KISKAS.



Item/wenn dat west ende süden van juw  
licht/vnd gy dar by iij. Meylen aff syn/ dar  
yffet xxxviij. edder xxxix. Vadem deep / vnd ys  
witte vnd rode scheluerige grundt/vnd vele wit-  
te Stenecken darin. Twischen de Kiskas vnd  
Portlandt yffet iij. Vadem deep.

Dede wil segelen in Garnsee/de segel vm-  
me de Kape tho Gruwe/vnd ys thom ende  
vam west südwesten hofe/vnd he schal segeln  
by süden dem hofe iij. edder veerdehalff kabeln  
lanck daraff / darna segel he langest dat Landt  
hen/ beth dat he dat Kasteel süth/vnd wenn yde  
auer diuers van em ys / so schal he setten vp v.  
edder vi. Vadem.

Wil he setten vor Syrenborch/ so sette he  
negene

regent Kasteel vp vi. Vadem / dar ys he bedez-  
cket vor einem west nordwesten winde.

Guten dem west ende van den vor Lan-  
den Beruleth / liggen rüken / de synt vp ein  
leech Water bauen / vñ liggen eine Myle vant  
Landt / recht vor de grote Sandbaje.

Wil he setten vor den Hoeck / so seche he  
verne hen na dem Nordthofe / dar süth he twe  
Kercken int Westen / de eine vp dem hogen / de  
ander nedden an / vnd wenn beide Kercken  
auerein synt / so sette he vp ein leech Water vp  
vi. Vadem / vnd vp ein hoch Water vp ix. ed-  
der x. Vadem.

### S. Paulus.



Van S. Paulo tho Heissandt synt x.  
Mynen / strecken west südwest / ost nordost.  
Vnd wil he segelen tho Westpalen / vor S.  
Paul in Leonen / so segel he in / besüden licht ei-  
ne grote rüke / dar schal he hart by in / vnd recht  
neuen de rüken schal he setten vp iij. Vadem  
vp ein leech Water / vp ein hoch Water vp vij.  
edder viij. Vnd twischen dem Osterhofe van  
dem Enlande / dar ys eine grote rüke / de ys ei-  
ne halue tyde vnder Waters.

Wil

Wil he in Abbenwrack segelen/ so late he  
de grote rüke beosten van siel/ vnd gha südt  
südwest/ beth dat he kumpt by dat Eylandt/  
vnd wenn de rüken liggen thor Seewert van  
em/ so gha he langest dat Landt ostwert/ vnd  
wenn he ein stücke gefegelt hefft/ so vndt he ei-  
ne rüke vnder Waters/ vnd se bricht alle tydt/  
vnd se licht midden int Water/ he kan segeln  
an welcker sydt he wil / vnd wenn he van der  
rüken ein stücke gepasseret ys/ so sette he vp iij.  
edder v. Radem.

Nordt nordwest van Abbenwrack j. My-  
le in de See/ licht eine legge/ de vp ein leech  
Water men vj. Radem deep ys.

So he laueren möste vmmetrendt de  
Hages/ so möchte he S. Mattheus Kloster  
wol wat buten den hoeck van Konckert brin-  
gen/ ouerst doch nicht alltho verne.

Wenn Heelmanheel ant nordwest ende  
ys/ van bauen gemelden Eylande/ so ys he ne-  
uen de süder Hages/ vnd holde dat Ostlandt  
woi beth tho Blanxhauen tho.

De Remenissen liggen an vj. Eylandes-  
ken/ de strecken by na südt südost van Heis-  
sandt.

So he wil van Blanxhauen nodtwert/ so  
gha

gha he nordt nordwest / vnd wachte sich vor den  
hoeck van Blanxhauen / wente dar licht de gro-  
te Klippe vor / vnd wenn he nordwest tho we-  
sten daraff ys / dar licht eine scharpe rüke vn-  
der Waters / vp drüddehalff Badem deep / vp  
ein leech Water.

Wil he in Blanxhauen ryden / so sette he  
neuen de middelste Baye vp xv. edder xvj.  
Badem.

Ein weinich besüden Konckert yffet men  
vöfstehalff Badem deep / vp ein leech Water  
vp ein sprinck strom.

Wille gy bewesten de Venteers segeln /  
so holdet den hoeck van Blanxhauen auer de  
Blanckmoagis / also vinde gy deep iij. Ba-  
dem / vp ein leech Water vp ein sprinck strom.  
Vnd alse gy Konckert nicht sehen können van  
der nordshyd / benorden de Venteers / vnd gy  
de Hauen van Konckert sehen können / so syne  
gy besüden de Venteers.

Wille gy setten vor S. Mattheus hoeck /  
vp de beste reide / so settet vp xvj. edder xvij.  
Badem / dath de hoeck van S. Mattheus  
nordwest tho norden van juw sy. Sanct Mat-  
theus hoeck vñ dat Rofs van Fonteney / liggen  
van ander nordt thon osten / vnd süden tho we-  
sten iij. Myle.

E

De

De hoeck van S. Matthæus vnd de hoeck  
van Ralsdünen/ liggen van ander ost südost  
vnd west nordwest ij. Mylen.

Colligers ns van S. Matthæus südt süd-  
ost/ wol so ostlick.

De Hene licht by dem westhoeck Ralsdü-  
nen/ de ns mit einem hogen Water vnder.

De Begine licht im Munde van Brust-  
water/ vnd schyr vp ein verndeel Myle südt-  
wert daraff / licht eine rühe / de nicht droge  
wert/ denn vp ein sprinck.

De Fokeners liggen buten Eleisdünen/  
ein weinich südlick/ vnd ns eine grote rühe/  
dar mach men binnen dörch segelen/ van Rals-  
dünen na dat Rals tho.

Ein halue Myle van Colligers west süd-  
west / licht eine rühe iiii. Badem deep / vp ein  
leech Water.

So gy vmmetrendt de Colligers möten  
laueren/ vnd dat Water ns so/ dat gy de Colli-  
gers nicht sehen können/ so holdet den hoeck van  
Koncket buten den hoeck/ de vam nordwest en-  
de van S. Matthæus Kloster sich vthstreckt/  
so werde gy nicht missdohn.

De dwers mercke / dat ns de Winckel-  
berch vnd Buecksberch/ wenn de auerein ka-  
men/

men/ so synt gy neuen de Colligers/ vnd wenn  
gy se sehen bauen Waters/ so könne gy wol dar  
dörch segelen/ so gy willen.

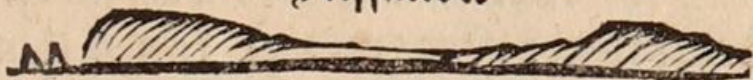
### Heissandt.



Wenn gy syn van Heissandt nordt tho  
westen / so vern dat gy ydt beschedtlick vth dem  
hale können sehen/ so ys de osterhoek dat hōgeste  
vnd ys schār/vnd dat Landt schlicht/ beth by  
den westerhoek/ desūlue ys wat hūmpelhofftich.

Wenn gy syn nordwest tho norden/ so  
köne gy den hoeck dörch sehen / de besūden dem  
schārhoek ys/vnd wenn gy daraff syn nord=  
west tho westen/so ys desūlue hoeck bedecket vn=  
der den schārhoeck.

### Heissandt.



Wenn ydt nordt nordwest van juw licht/  
so ysset also gestalt.

Wenn gy van Heissandt nordwest tho  
westen vnd west nordwesten syn/so licht dar ei=  
ne grote vthrūke am nordthoek / vnd gy können  
zwischen de rūke vnd Heissandt hen sehen/vnd  
langest de nordwest sydt ysset all vull groter  
swarter rūken/de liggen nedden int Water/

De hoeck van S. Matthæus vnd de hoeck  
van Kafsdünen/ liggen van ander ost südost  
vnd west nordwest ij. Mylen.

Colligers ns van S. Matthæus südt süd-  
ost/ wol so ostlick.

De Hene licht by dem westhoek Kafsdü-  
nen/ de ns mit einem hogen Water vnder.

De Begine licht im Munde van Brust-  
water/ vnd schyr vp ein verndeel Myle südt-  
wert daraff / licht eine rüke / de nicht droge  
wert/ denn vp ein sprinck.

De Fokeners liggen buten Cleisdünen/  
ein weinich südlick/ vnd ns eine grote rüke/  
dar mach men binnen dörch segelen/ van Kafs-  
dünen na dat Kafs tho.

Ein halue Myle van Colligers west süd-  
west / licht eine rüke iiii. Badem deep / vp ein  
leech Water.

So gy vmmementrendt de Colligers möten  
laueren/ vnd dat Water ns so/ dat gy de Colli-  
gers nicht sehen können/ so holdet den hoeck van  
Koncket buten den hoeck/ de vam nordwest en-  
de van S. Matthæus Kloster sich vthstreckt/  
so werde gy nicht missdohn.

De dwers mercke / dat ns de Winckels-  
berch vnd Buecksberch/ wenn de auerein ka-  
men/

men/ so synt gy neuen de Colligers/ vnd wenn  
gy se sehen bauen Waters/ so könne gy wol dar  
dörch segelen/ so gy willen.

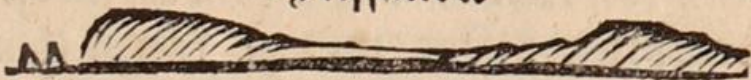
### Heissandt.



Wenn gy syn van Heissandt nordt tho  
westen / so vern dat gy ydt beschedtlick vth dem  
hale können sehen/ so ys de osterhoek dat högeste  
vnd ys schär/vnd dat Landt schlicht/ beth by  
den westerhoek/ desülue ys wat hümpelhaftich.

Wenn gy syn nordwest tho norden/ so  
köne gy den hoek dörch sehen / de besüden dem  
schärhoek ys/vnd wenn gy daraff syn nord=  
west tho westen/so ys desülue hoek bedecket vn=  
der den schärhoek.

### Heissandt.



Wenn ydt nordt nordwest van juw licht/  
so yffet also gestalt.

Wenn gy van Heissandt nordwest tho  
westen vnd west nordwesten syn/so licht dar ei=  
ne grote vthrüke am nordthoek / vnd gy können  
zwischen de rüke vnd Heissandt hen sehen/vnd  
langest de nordwest sydt yffet all vull groter  
swarter rüken/de liggen nedden int Water/

vnd ant west ende licht eine rüke / ein stücke we-  
ges vane Landt / de ys nicht groth / vnd licht in  
twe höuels.

Wenn gy west tho norden daruan syn / so  
vinde gy dar noch eine rüke buten den norde  
hoeck / ouerst gy können noch nicht twischen de  
rüke vnd Heissandt dörch sehen.

Wenn gy synt west daruan / so möge  
gy twe grote rüken sehen / liggende buten dem  
nordost hofe / vñ gy können twischen de rüke vnd  
den hoeck dörch sehen / dat Landt schynet denne  
auerall schlicht tho syn / lanck alse ein Berch.

Wenn gy synt van Heissandt süden tho  
westen / so vern dat gy ydt beschedtlick vth dem  
hale sehen / vnd gy ydt denn all vth der Marffe  
sehen / so ys dat west nordwest ende all höuel-  
hafftich van rüken / vnd an dat ost südost ende  
licht eine runde rüke / vnd gy können twischen  
de rüke vnd Heissandt hen sehen / vnd ein stü-  
cke ost südost daraff / sehe gy de Kemnisse / de  
licht an dre Eylandeken. Vnd dar liggen der  
noch dre tho Meylande wert / ouerst de könne gy  
noch nicht sehen / wente se liggen van ander an  
stückken / vnd dar liggen vele grote rüken um-  
mentrendt dat Eylandt / dat negest Heissandt  
licht / dat ys all humpelhafftich.

Mölen

## Mölen Kloster.



Konckers ordt.

Item / de Belert licht ein Bagenschöte  
dam hofe van Konket / vñ mit dem legen Wa-  
ter kumpt se bauen Waters / vnd ydt ys eine  
flene runde schlichte Klippe / vnd gy mögen se  
rundt vmmen segeln.

Das foss van der Fore ost. Van Bato-  
nens na Blauerhauen südt südost.

Wille gy segeln int Brestwater aff in  
Clasdünen / van S. Mattheus hoeck aff / so  
holdet dat süde Eylandt van der Kemes besü-  
den der Blanckemongis / vnd ghat ost südost /  
so köne gy nicht missdohn an der norde syde /  
wente ydt ys dar wyth genoch.

De Kemeses hefft vj. Eylande / vnd dat  
högeste Eylandt ys dat drüdde van Heissandt.

Vp de Trat maket vulle See de Maen  
südwest vnd nordost.

## De Keyserinne.



De Keyser.

De Seims.



E iij

De

De Seims strecket sich in de See ij. Mylen.

De vor dat Kass tho Fontonen ryden moth/ de sette vp xiiij. edder xv. Vadem.

Wille gy int Kass tho Fontonen segeln/ so legget juwe Vorschip nordt nordost/ vnd hödet juw vor den Keyser/ wente an syner süde südost sydt licht eine rüse int Kass.

Item / kümpt he achter ein Schip vth der See negen S. Mattheus hoeck vor den Beer sundt/ so wert he sehen ein hoch Landt/ dat licht ost an dren Bergen/ vnd de nordost ys de högeste/ vnd südtwert daraff ein halue Myle/ dar ys noch ein hoch Berch/ vnd ys allene hoch auer dat ander Landt.

### Schlaplaken.



Wenn dat Schlaplaken nordtwert vatt juw ys/ vnd gy ydt vth der Marste sehen können/ so ys syne gestalt wo hyr bauen. Vnd de grundt ys witt klein Sandt/ vnd klene Maden darinne/ vnd ydt ys dar lvij. ock lix. Vadem deep/ vnd gy können de Seims vth der Marst nicht sehen.

Groy.

### Gron.



Wenn gy by iij. Myle synt van Groy / so yffet also gestalt wo hyr bauen.

Groy vnd Bolyn syn byna einer gestalt/vnd liggen van ander nordt nordost/vnd süd t südwest vij. Mylen. Vnder Groy ys ock gudt settent.



Wenn ydt ost nordost van juw ys / so hefft yde desse gestalt.

### Gron.



Wenn ydt nordt tho westen van juw ys / so yffet wo hyr gestalt.

### Gron.



Wenn ydt nordost van juw licht / so yffet also an tho sehende.

### Bolin.



Wenn ydt nordt nordost van juw ys / so yffet gestalt wo hyr.

Item / de hoeck van S. Gindast vñ Gloylandt / vnd de Enteringe van Knappen / liggen van ander südost / vnd nordwest iiii. Mylen.

Juw tho wachten vor den vndepen in des

sem vārwege/so schōle gy den hoeck van S.  
Gindast holden buten dat Eylande Motten/  
eine Schepes lenge/ so mōge gy nicht mis-  
dohn.

Twischen Gloylandt vnd dem Eylande  
Motten/dar licht eine legge rāsen/de tho schū-  
wende / so holdet dat drūdde part Waters na  
Gloye / vnd latet de twe dele na Motten wer-  
des/denne mach men fry hen segeln.

Dede segeln wil in Knappen / de moth so  
na by dat Meylandt segeln/ beth dat de hoeck  
van Gloylandt südost van ein licht/denne schal  
he ghan nordwest/beth dat he kāmpt vor de  
Haue/ so sette he vp iiii. Vadem.

Dede wil segeln vth Cant/vnd wil passen  
twischen Motten vnd der Legge/de moth na  
by Motten segeln/ also/ dat vth dem Schepe  
ein Man möchte vpt Landt springen / vnd he  
gha denne südwest tho süden/beth he kāmpt  
buten Gloylandt/ so mach he sunder vār na  
der Pleymarcke tho/de liggen van ander ost  
südost/ vnd west nordwest vii. Mylen.

Bolin.



Wenn gy synt van Bolin west vnd nord-  
west

west by iij. Mylen daruan / so yffet also an tho  
sehende.

Van Bolin na Heis ys dat foss südwest  
rij. Myle. Dede wil setten vpt ost ende van  
Bolin/de sette de Mole wat bauen/vnd sette  
vp x. Badem/dar hefft he frede vor dem nord=  
westen vnd südwesten Winde / vnd dar ys gu=  
de grundt mit groff Sandt. Wil he setten vn=  
der de nordost sydt / so sette he vp xij. Badem/  
vnd ys beschütet vor einen südost vnd nord=  
westen Windt. Vnd westwert na dem spizen  
Lörneken/yffet nicht deper auer vnd auer/alte  
xij. Badem / vnd so he liggen wil by dem süs=  
uen Lörneken / so mach he vp viij. x. edder xij.  
Badem liggen.

Wil gy van Bolyn segeln bauen Gloy=  
landt/ so ghat nordwest tho westen / also segelt  
hen tho dem hofe van Gloylandt/dat men nö=  
met S. Gindast/vmme der leggen willen / de  
dar licht twischen Gloylandt vnd Groy.

Heis.



Wenn ydt südwest tho süden van juw ys/  
vnd gy dar ein halue Myle aff syth / so ys ydt  
wo hvr. Heis ys anderhalue Myle lanck.

E v

Heis.

## Zeis.



Wenn ydt nordt nordost van juw ys / so  
yffet wo hyr.

Item/ de vnder Zeis ryden wil/ de sette vp viij.  
viij. edder ix. Vadem/ ydt ys dar nicht deper/ so mach  
men ock nicht droger ryden alse vp viij. Vadem. Jes  
gen de ost sydt/ dar ys de beste reide.

Dorch dat koss van Zeis na Kiliatsee ost südta  
ost xij. Mylen.

Wille gy van Zeis na peculers / so kamet dem  
Lande Ambörsters nicht neger denn vp xij. Vadem.

Peculers vnd Zeis liggen vorscheiden nordten  
tho westen/ vnd süden thon osten/ eine grote kennin  
ge. In dessem vārwege liggen vele vndepe.

Wille gy van peculers na Beywart segeln / so  
wachret juw vor de Mönnicke legge/ vnd ghat ost  
nordost / so lange dat dat Kasteel Ambörsters an de  
ostsydt des Klosters steith/ Vnd wenn desse marcke  
auerein synt / denne ghat hen auer na Petermein.  
Vnd van dar ost südost/ so lange dat dat Kasteel  
Ambörsters auer den einen Boem kumpt / so settet  
vp vj. edder viij. Vadem / wor gy willen / wente dar  
ys weke grundt.

Wille gy an de südost syde van Bolyn segeln in  
de Baye / so ghat ost südost na peculers / ys viij.  
Mylen. Van peculers na der Mönnicke legge ost  
nordost/ vnd ydt ys eine Myle. Van der Mönnicke  
legge ostwert na der Petermein/ ys eine klene Myle.

## In de Baye tho segelen.

Wille gy in de Baye segeln / so holdet dat Kers  
cken/

recken/dat an dem hogen Lande steith/ant Landt  
tho Colleten/ so segel gy dat beste van der Bayen in/  
Vnd wenn gy den Grauen in sehet van preudy / so  
synt gy neuen de Legge/vnd wenn gy dar vorby syn/  
so möge gy ghan ant Landt van Colleten/ inwert vp  
iiij. Vadem. In de Baye maket nordosten Maen  
vulle See.

De ryden wil vnder Volyn vor S. pawel / de  
mach setten vp xiiij. edder xiiij. Vadem. Vnd de set  
ten wil vor de Pogemeson/de sette vp xxi. edder xxiij.  
Vadem.

De dath porters inssegeln wil / de neme den  
schlach vant Südtlandt vp viij. edder ix. Vadem/  
vnd wenn gy so vern syn/alse tho S. Marien/ so holt  
det den Thorn auer den Busch / besüden am andern  
Hofe van Rogeel. Wenn denn de Hoed vnd Busch  
nordost van em löpt/ so mach he segeln wor he wil/  
Süden edder Norden.

Wil he in de Kiliatsee segeln/ so neme he den  
schlach van der nordtsydt/ de ys de flackeste/ vnd dat  
Südtlandt ys wat schär. Vnd wenn gy syn neuen  
dem Blockhuse / so yffet dar viij. ix. edder x. Vadem  
deep. De Kiliatsee strecket südost vnd nordwest/  
holdet dat Nordtlandt na dem Busche tho/ wente  
van dem Südtlande van Kloster aff/dar yffet flack/  
vnd wenn ydt halue floeth ys/ so möge gy fry auer  
mit einem Schepe van x. Elen deep.

De by dem Busche ryden wil/de sette vp viij.  
edder viij. Vadem.

Item/de Kiliatsee strecket siel ost südost/vnd  
west südwest. De portes strecket van Rodtseel van  
der reide aff west südwest in de See.

Tydt ys van der reide tho Rodtseel aff na dem  
Brandt Eylandt/ vnd vort na Bernes tho.

Van der reide tho Rodtseel na dem Brandt  
Eylandt

Eylandt ys dat koss sūdt sūdoost/ vnd wol so sūdtlick/  
ij. Mylen.

### S. Martens Eylandt.



Wenn ydt nordost tho Norden van juw ys/ so  
yffet wo hyr. Dat Landt strecket sich ost sūdoost/ vnd  
west nordwest/ vnd ys ij. grote Mylen lanck.

Wenn gy in dat porthuss kamen/ so hōdet juw  
vor dat Sūdtlandt van Ouderdom / dar strecket ein  
quadt riss aff/ dat brendt alle tydt/ vnd ydt licht nicht  
verne vant Landt/ vnd S. Martens Eylandt dat  
mōge gy wol loden vp vi. vij. edder viij. Vadem.

Lauerdāne ys ein gude Verndeel weges van  
dem hoke van Busche/ vnd se licht mit einem sprinck  
yth dem Water / vnd gy mōgen twischen de Lauer  
dāne vnd S. Martens Eylandt wol dōch segeln/  
wente ydt ys dar deep. Vnd wenn gy den groten  
Thorn tho Rozeel buten dat bos stānde hebben / so  
synt gy frey van der Lauerdāne/ vnd dat bos ys vp  
ein leech Water v. Vadem deep. Dar maket vulle  
See ein nordosten Maen.

Wenn Hertoch Carls Thorn int Landt steith/  
vnd wenn gy kamen besūden auer den hoeck van  
Barn Eylandt/ so synt gy neuen Bangert/ denne  
mōge gy frey lopen na dat Landt Ouderdom / so yffet  
vort Lossmans water / Dar wert hoch Water sūdt  
west vnd nordost.

### De dūpe vnd grūnde in Britanien.

**D**Tem/ ein Schip dat ys vp lxx. Vadem sūdt  
sūdwest buten der Sane van Bordenus/ dar  
schal he sehen de Sandibaye besūden.

Wil he segeln van Bordenus na Ro  
zeel

geel / vnd kumpt tho Porthusen in / he kame dem  
Lande nicht neger den xij. Vadem.

In der Enteringe van Porthusen yffet xij. Vadem  
dem deep / vnd he kame dem Lande nicht neger.

Is he west nordwest van Porthusen iij. gude  
Milen vant Landt / dar yffet xxiij. Vadem deep /  
vnd ys groff rodt stenich Sandt.

Is he südt südwest van der Sane vp lxiij. Vadem  
/ vnd wil segeln thor Sanewert in / so segele he  
nordost. Balde wert he vinden lx. ock lxiij. Vadem /  
darby kendet he / dat he thor Sanewert segelt / vnd  
wenn he vindt xxv. Vadem / so süth he den Thorn  
südoft van der Sane / de heth Cordan.

Is he in der See van Pöitouwen vp lxxiiij.  
Vadem / so ys he vant Landt tho Pöitouwen xvij.  
Milen. Vnd wil he yegen dat Landt ghan / wenn he  
c. Myle gefegelt ys / dar vindt he xliij. Vadem.

Is dat Schip van S. Helenen südwest in der  
See vp xxxiiij. Vadem / so ys he vij. Milen vant  
Landt. Vp xxvij. Vadem wert he dat Landt sehen /  
yffet klar weder.

In der See tho Olon ij. Kenningen vant Landt  
vindt he l. Vadem. Vnd südwest in der See van  
Olon xviiij. Milen / dar licht de rünze Orkanie ges  
nant / de ys nicht deper denn ij. Vadem / vp ein leech  
Water.

Wil he segeln van Rozeel buten de Kiliatsee /  
so gha he van xv. Vadem west / he darff sich nicht  
früchten vor de Bardtsee van Olon / vnd recht buten  
an der Bardtsee yffet xxiij. Vadem deep. Vnd wol  
dith koss höldt / beth dat he kumpt west nordwest / de  
wert vinden buten Zeis xxx. Vadem / vnd twischen  
Zeis vnd Bolyn in dem vārwege südost / vnd nord  
west wert he ydt xxx. Vadem deep vinden / vnd bins  
den dem vārwege xxv. Vadem.

Buten

Buten Heis/ binnen dem gesichte der Kerck  
törne/ yffet xlvij. Vadem deep/ Buten Heis ij. lens  
ningen/ vinde gy xl. Vadem.

Is ein Schip buten Bolyn vp lxxij. Vadem/ so  
ys he buten dem Eylande xij. Mylen. Vnd ys he süd-  
west van Bolyn van westhoke vp lxx. Vadem/ so ys  
he vant Landt ix. Mylen. Is he yegen dat middel  
des Eylandes vp lxxij. Vadem/ he wert dat Eylandt  
sehen thor haluen Mast.

Südwest van westhoke van Bolyn/ so verne  
alse men dat Landt vp ein fyn klar weder vth dem  
hale mach sehen/ dar yffet vp lx. Vadem deep/ vnd de  
grundt ys gestalt alse gemalen Sennipsädt.

Buten Bolyn yffet xl. Vadem deep/ vnd he kas  
me dem Lande nicht neger by Nachte.

Van Bolyn tho der Seims/ kamet dem Lande  
nicht neger by Nachte alse l. Vadem.

De dar scheidet van Bolyn/ vnd gheit west tho  
norden/ vnd kumpt vort na Gloylandt/ de wert ydt  
deep vinden l. edder lx. Vadem/ vnd dar liggen rü-  
zen buten Gloylandt in dem vārwege/ vnd dar bus-  
ten vnd binnen yffet xl. Vadem deep.

Ein Schip ys buten der pleymarcken vp xlv.  
Vadem/ gheit van dar west nordwest/ he schal dub-  
beleren de Seims/ vnd buten der Seims wert he  
vinden lv. Vadem/ vnd kamet dar nicht neger by  
Nachte/ vmmē des sterres willen/ wente de strecker  
sick verne in de See west südwest.

Van der Seims anderhalue Myle in de See/  
dar ys eine grote legge van rüzen/ vnd twischen de  
Seims vnd der legge yffet l. Vadem deep/ vnd vp  
der legge yffet vij. ock xij. Vadem deep.

Südtwert van Fonteney yffet lxviij. Vadem/ de  
grundt ys wasshaffrich.

Van der Seims na Heissandt im vārwege yffet  
lv. Vadem

lv. Vadem/ vnd harde by Zeissandt xlv. Vnd vern  
in de See xlv. Vadem/darby ys nicht gudt düpent.

Söuen Mylen buten Zeissandt in der Entee-  
ringe van den Canelen/ yffet lxx. Vadem. Twischen  
Zeissandt vnd Abbenwraet dwers in de See xl. Vaa-  
dem.

Im vārwege twischen Zeissandt vnd Sellay  
vant südt südoft ende/nordt nordwest/ lxx. Vadem.

### Wo de Gründe gestalt synt.

**W**el dar düpet yegen Gloylandt/ de wert  
vinden Klein swart Sandt.

Jegen der pleymarcke weect Sandt  
alse Wase.

Jegen Fonteney vindt he rodt Sandt / vnd  
swart dar manck.

Twischen Zeissandt vñ der Seims/ groth rodt  
Sandt/vnd klene swarte Stenekens dar manck.

Jegen Zeissandt vindt he klein witt Sandt/  
vnd witte Schelpen dar manck/vnd wasshafftige  
witte dingerken/so schal Zeissandt nordost van em  
liggen. Vnd vindt he lanckhafftige dingerken alse  
Nateln / so ys Zeissandt van em südoft. Vnd miss-  
düncet em by desser grundt / so gha he nordtwert/  
vnd vindt he ydt deper/ so ys he thor Seims. Were  
ydt dröger/so ys he in dem Canele nordtwert van  
Zeissandt. Is he twischen Zeissandt vnd der Seims  
op lxx. Vadem/ so wert de grundt syn klene Erde  
varue Steneken/ gelyck alse swart Sandt. Vindt he  
groth rodt Sandt/so gha he nordtwert tho/ he vinde  
denn witte Sandt grundt vnd lange dingerken/dens  
ne ys he in der Enteringe vant Caneel.

Wil ein Schip van Cisarge na Zeissandt / so  
gha he nordt nordost/vnd wenn he lxxx. Vadem  
deep

deep vindt/ so ys he van Zeissandt xiiij. edder xv.  
Myle. Vnd wenn he beth vort segelt/wert he vinden  
lxx. Vadem/ so ys he viij. edder x. Myle daruan.  
Düper he denn/ vnd vindt flene hele Schelpen alse  
Wase/vnd flene Stenen/ so ys he na der Seims  
wert/ darümme moth he nordwert ghan / vnd yffet  
floeth/ so höde he sich vor Zeissandt.

Twischen Zeissandt vnd Lilebas vp lx. Vade-  
dem/vinde gy Stenen alse Bonen groth/ so synt  
gy an der Bardtseschen sydt.

Syn gy by Engelandes ende effte Lisarts vp  
lxx. Vadem/ so gynt gy van Lande xii. edder xiiij.  
Milen/ de grundt ys flene swarte Stenen/ mit  
groth rodt Sandt gemenget. In dersülven See vp  
xl. Vadem/ so synt gy van Lande ix. edder x. My-  
len / de grundt ys groff rodt Sandt/ mit witten lan-  
gen dingerken. Vnde gy desülue düpe na Cornwal  
wert / gy werden dat Landt nicht sehen so balde alse  
gy menen/wente de xl. Vadem schölen lange dären.

Tho Bartebardt ant Landt yffet deep xxv. ed-  
der xxx. Vadem.

Südwest van Sorlinx vinde gy runde Ste-  
nen alse Kese vinden/vnd witte Schelpen dar  
manck.

Südtwert van Sorlinx / dar vinde gy groff  
Sandt.

Südwest van Sorlinx vinde gy rode Stene-  
ken/ vnd witt klein Sandt.

Twölff Mylen besüden der Sorlinx vinde gy  
rode Stenen/ vnd witt klein Sandt. Vp xxxvij.  
vnd lxx. Vadem/ dar ys de grundt alse Schelpen/  
vnd Stene wittthafftich vnd Sandthafftich. Item/  
ock flene bleckswarte lanckthafftige Stenen/vnd  
groff Sandt dar manck. So ys dith de Enteringe  
vant Caneel.

Britas

## Britanien.

**D**em/ synt gy an dem Koss van Leyone/ twis-  
schen Heissandt vnd Westpalen vp lx. Vas  
dem / gy werden wesen by dem Lande vp  
ij. Mylen/ Vnd kamet dar nicht neger by  
Nachte denn vp l. Vadem / wente gy schölen Barses  
bat sehen an den rüßken.

Vp eine Myle an Abbenwrack werde gy ydt  
deep vinden l. Vadem/ vnd vp ij. Mylen by dem  
Lande yffet vi. Vadem deep.

Syn gy buten S. Jlgis vñ. Mylen in de See/  
nordost/ gy werden ydt deep vinden xxij. Vadem.

Van der Biskas südwest/ dar vinde gy xxij.  
Vadem deep/ beth dat gy gepasseret syn Garnsee iij.  
edder v. Mylen. Van dar tho S. Jlgis in dem vāts  
wege/ werde gy xxxvj. edder xl. Vadem deep vinden.

Wille gy lauere by Dage twischen Abbens  
wrack vnd Fore/ so kamet der rüße nicht neger denn  
xxv. edder xl. Vadem/ vnd by Nachte hödet juw  
daruor.

Wille gy lauere by Dage twischen Lilebas  
vnd Galwan / gy mögen dem Lande nafen vp xxv.  
Vadem/ sunder alle sorge.

Vp de Dragenes west südwest van S. Jlgis/  
kamet by Nachte nicht neger denn xl. Vadem.

## Dat koss van der Kiliats.

**D**at koss van der Kiliats tho Zeis / ys west  
nordwest/ Vnd ys van der Kiliats tho dem  
west ende van Zeis x. Mylen.

Bolin ys van Zeis nordwest / vnd  
at nordwest ende thom südost ende van Bolin ys  
ij. Mylen.

D

Dat

Dat kofs van Bolin tho der wester pleymarcke ys west nordwest/ so gha gy rume genoch buten der pleymarcken / Vnd ydt ys van der wester pleymarcke thom sudost ende van Bolin xix. Mylen.

Fonteney ys van der wester pleymarcke nordwest/ vij. Mylen.

Westpalen ys van Zeissandt ost tho norden/ xij. Mylen.

S. Jlgis ys van Westpalen ost nordost/ xij. Mylen.

Garns ys van Westpalen nordost/ ein luttick thon osten/ xx. Mylen.

De Kiskas ys van Westpalen nordost / xxv. Mylen.

De Kiskas ys van der Fore nordost/ ein luttick thon osten/ xxx. Mylen.

Berulet ys van der Kiskas ost tho suden/ xij. Mylen.

Seinshueden ys van Berulet ost tho suden/ xvj. Mylen.

De rüze de dar licht buten de Kape Kans/ ys van Seinshueden nordwert iij. Mylen.

Wolters Landt licht van dessen rüzen nordost/ ein weinich thon osten xxij. Mylen.

Van Wolters Landt tho Greuelingen strecket sich dat Landt nordost thon osten.

Dat kofs van Flandern strecket sich ost nordost/ vnd west sudwest.

## De streckinge van kose van Portugal vnd Spannen.

**D**e hoek van Faro licht van den rüzen vanden dem osthoke der Enteringe van Civiltien west/ xvij. Mylen.

De

De Kape tho Vincent ys van hoke Faro west/  
ein luttick norden/ xl. Mylen.

De Kape tho pitseers licht van der Kape tho  
Vincent nordtvert xxvj. Mylen.

De Kape van Korent ys van der Kape pits  
seers nordwest/ viij. Mylen.

De Berliux liggen van Korent norden tho  
osten/ xij. Mylen.

De Kape tho Sinistern ys van Berliux nordt  
wert liij. Mylen.

De Enteringe van Bayonen ys van der Bers  
liux norden thon osten.

De Kroninge vnd Farol synt ij. Mylen van  
ander.

De Eylande in Bayonen synt van Sinistern  
südost tho süden/ vj. Mylen.

De Enteringe van Morys synt liij. Mylen  
van Sinistern/ südost.

De Kape tho Cortane ys van Sinisterre nordt  
wert ij. Mylen.

Cysarge ys van der Cortane nordost thon  
osten/ x. Mylen.

De Kape Pryor ys vij. Mylen van Cysarge  
ost nordost.

De Haue van Farole ys van Cysarge ost/ vij.  
Mylen.

Ortigeer licht van der Kape Pryor nordost/  
viij. Mylen.

Ortigeer vnd Bragers / vnd de rüzen van  
Bossum vnd Massesacho in Boschayen/ synt van an  
der lxiiij. Mylen/ ost vnd west.

Dat Eylandt Cypriani licht van Ortigeer vij.  
Mylen.

De Enteringe van Rybedeus ys vant Eylandt  
Cypriani südost/ vj. Mylen.

De rügen van Goffum synt van der Entering  
tho Rybedeus nordost thon osten/ xij. Mylen.

### Massisacho.

**T**em / Massisacho licht van der rügen tho  
Goffum ost/ xl. Mylen.

De hoeck tho Figur licht van Massi  
sacho ost/ xij. Mylen.

De hoeck tho Bayone ys van Figur nordost  
v. Mylen.

Arkason licht van hoke de Bayone nordt wert  
xij. Mylen.

De Sane tho Bordenus licht van Arkason  
nordt wert/ xvij. Mylen.

Dat porthuss licht van der Sane nordwest  
x. Mylen.

### Dat koss auer de See.

**T**em / de Kape de Clare / vnd de Kape tho  
Coriane liggen van ander süden vnd nor  
den / cxxvij. Mylen.

De Thorn tho Waterfordt ys van der  
Kape tho Coriane norden thon osten/ cxlj. Mylen.

De Kape Veyo in Irlandt / licht van Thort  
van der Cröninge nordt wert / cxxij. Mylen.

Sellay van Cysarge norden thon osten / cxij  
Mylen. Vnd so tho ghande / schöle gy ij. Mylen be  
westen Sellay segeln.

Heyssandt licht van Cysarge nordt nordost  
cxv. Mylen.

De Kape Coriane vnd Lisart liggen van ander  
nordt nordost vnd südt südwest / clxxx. Mylen.

De Seims vnd de haue Ribbedeus synt van  
ander norden thon osten / vnd süden tho westen  
lxxv. Mylen.

De pleymarcke licht van Vyneers nordt nordts  
st/ lxxx. Mylen.

Musehol ys van Orregeer Norden thon osten/  
xij. Mylen. Fonteney licht van Orregeer Norden  
hon osten/ lxxviij. Mylen.

Groy ys van der Haue van Vyneers nordost  
ho Norden/ lxxx. Mylen.

Bolyn ys van Orregeer nordost/ lxxxviij. Mys  
en. Also tho segeln / werde gy kamen v. Mylen bes  
sten Bolyn. Vyff Mylen synt hys gerekent vor eis  
ie keninge.

Vor dat Eylandt Bryack / maket leech Water  
südwest. Van Bryack in de Haue tho S. Ma  
lex/ maket leech Water ant Landt süden vnd osten.

Vnd buten in den vārwech tho Lilebas tho S.  
Ma lex/ maket leech Water südwest tho süden.

Van Kobetwes tho S. Ma lex / vnd Rennes  
ail tho Garnsee/ maket by dem Lande leech Water  
op ein süden Maen / vnd in de haue Garnsee maket  
leech Water süden thon osten.

Van Garnsee tho Biskas maket leech Water  
südwest. Vnd vi. edder viij. Mylen buten Garnsee  
maket leech Water südwest tho westen.

Twischen Biskas vnd portlandt langest dat  
fos / maket leech Water südwest tho westen. Vnd  
viij. Mylen in de See / maket leech Water west süd  
west.

Van Berulet tho Setmshoueden in den vār  
wech / maket leech Water west südwest / Vnd wenn  
vdt hoge floeth ys/ so maket leech Water west tho  
süden.

Van dem Hoke beth in de Seine in de Haue/  
maket leech Water west südwest.

In der Seine maket leech Water südwest.

Van der Strusardt beth tho Keyham in den

vårwech/ maket leech Water west tho süden. Tho  
Keyham in de Fosse/ maket leech Water west süd  
west / vnd tho Berroy maket leech Water ein westen  
Maen.

Vnd tho Calts/ Greuelingen/ Dünkercken vnd  
Tyeporte / vnd alle Foss van Flandern / maket leech  
Water ein westen Maen.

## Dith synt de getyde van Portegal/ Spannien vnd Franckrick.

**A** Tem/ tho Calts malis maket leech Water  
ein ost südosten Maen.

Tho S. Lucas maket leech Water de  
Maen südost thon osten. Vort beth hen in  
dem Reuere tho Lissebon all datsälue.

In allen Foss van Spannien/ Garsconien/ pois  
tonw/ Britanien vnd Fonteney / maket leech Water  
ein südosten Maen.

In Reuere tho Bordenis maket leech Water  
südost tho süden de Maen.

In Bass tho Fonteney maket leech Water  
südost tho osten.

Tho S. Matthæus maket leech Water südost  
tho süden. An der Fore leech Water südt südost.

Tho Abbenwrack maket leech Water südt süd-  
ost.

An den Bepaldibas/ Lilebas edder Westpas  
len/ dat ys allthomale ein Eylandt/ van ij. kennin-  
gen beosten de Fore/ dat maket leech Water de  
Maen süden/ vnd in den Zauen südt südost.

Two Wylen buten Zeissandt/ maket leech Wa-  
ter ein süden Maen. Ock tho Lilebas.

In den rechten vårwech vnd an Zeissandt/ ma-  
ket leech Water ein südwesten Maen.

Söuen

Söuen Mylen buten Lilebas/ maket leech Water süd west.

Vor Meerwan maket leech Water süden thon westen.

Tho S. Jlgis maket leech Water süd west/ vnd iij. Mylen in de See maket leech Water süd west tho süden.

Vor dat Eylandt Bryack maket leech Water süd west.

Van dar tho der Hauen S. Maler/ maket leech Water ant Landt de Maen süden thon osten.

Vnd buten in den vārwech na Lilebas tho S. Maler/ maket leech Water de Maen süd west thon süden.

Van Rockruwes tho S. Maler/ Kennel vnd Garnsee/ maket by dem Lande leech Water ein süden Maen/ Vnd in der haue Garnsee/ maket leech Water süden thon osten.

Van Garnsee na Kiskas/ maket leech Water süd west. Vnd vi. effte viij. Mylen buten Garnsee/ maket leech Water süd west thon westen.

Twischen Kiskas vnd portlandt langest dat Foss/ maket leech Water süd west tho westen. Vnd viij. edder viij. Mylen in de See/ maket hoch Water de Maen west süd west.

Van Beruleth na Seinshöueden in vārwege/ maket leech Water west süd west/ Vnd wenn hoch Water ys/ so maket leech west thon süden.

Van dem Hoke beth in de Seine in de Hauel/ maket leech Water west süd west. De Seine maket leech süd west.

Van Strusardt na Keyham in vārwege / maket leech Water west tho süden.

Tho Keyham in de Fosse/ maket leech Water west süd west. Vnd tho Bertry leech west süd west.

Tho Bünnen / Calis / Greuelingen / Dünkers  
cken vnd Nyenport/vnd alle Koss van Flandern/  
maket leech Water de Waen west.

### Wolters Landt.

**S**An Wolters Landt tho dem frater Kloster  
vp der stelle/ leech Water west südwest.

Van dar hen tho Blanckenborch vp  
der stelle/ südwest tho westen.

Van Blanckenborch tho S. Catrinen vp der  
stelle/südwest. Int Swyn maket süden hoch Water.

### De Hauen langest dat Koss van Spannien vnd Portegal.

**S**Ede segeln wil in Ribedeus/de schal  
dem Dsthoke negest segelen / vnd schal  
vort in dem middel des Waters inse-  
geln/ beth vor de Sandtbaye/ dar mach he set-  
ten vp vj. vij. edder viij. Badem.

Van Ribedeus vij. Mylen westwert/dar  
licht de Börde Byuers / vnd de darin segelen  
wil mit einem südt südwesten Winde/ de segele  
in by dem Westlande/ dar ys ein hoch Hoeck/  
denne schal he int middel der Börde insegeln/  
vnd setten denn wor ydt em best düncket / vp x.  
edder xij. Badem.

Van der Biuers west nordwest vj. My-  
len/ dar licht de hoge hoeck Ortigeers/ vnd bu-  
ten

an dem Hofe stān v. effte vj. hoge Klippen  
ff in de See/ wol ij. fenningen vant Landt/  
vnd ns twischen den Klippen vnd dem Lande  
ij. Vadem deep.

An der ost sydt Ortgeers/ dar ns eine tyde  
Haue/ de waret beth tho S. Matthæus/ Vnd  
de dar vor ryden wil/ de sette vor dat Dōrp  
Haring/ dat benedden dem Castele licht/ vnd  
ns men ein Berndeel weges van den Bthklip-  
pen/ sūdtwert daraff/ vñ dat Dōrp schal nord-  
west van em liggen.

Van Ortegeers sūdwest iij. Mylen ns eis  
ne gude Haue/ de heth Seueris/ vnd gheit sūds-  
ost in/ vnd de sūdt syde ns ein leech hoeck. Wil-  
le gy darin segeln/ so holdet de sūdt sydt/ wente  
de nordt sydt ns rūshafftich vnd vnrein. Vnd  
wenn gy ein weinich ingesegele syn/ so settet vp  
vj. vij. edder viij. Vadem.

### De Kape Prior.



Wenn men ns nordt nordost iij. edder v.  
Mylen van der Kape / so ns se also an tho  
sehende/ wo hyr bauen.

Dat flacke ende ns dat sūdost ende/ vnd  
dat schār ns dat nordwest ende / vnd licht vp de

D v

See/

See/vnd ys ein hoch Berch/bauen höflichaff-  
tich. Wenn gy nordwert/vnd norden thon  
westen / vnd nicht verne daruan syth / so ys de  
Kape bauen all gehackelt/ alse yfft dar Lude vp  
seten an einer rege. Vnd an der nordt sydt der  
Kape/ synt ij. Sandtbayen by einander/ vnd  
an dem nordost Hofe licht eine rege leger rü-  
cken / int middel der rege licht eine grote schüs-  
like rüke / Vnd wenn gy binnen de Kape  
kamen/so ys an der südt sydt eine Sandtbaye/  
vnd besüden der Baye licht ein leech Berch/  
halff so hoch alse dat Landt dar achter/ Vnd  
westwert vant südt ende des legen Berges/  
synt twe grote rücken an einander/vnd besüden  
dem legen Berge licht noch eine Sandtbaye/  
Vnd ein stücke besüden der Sandtbaye / licht  
ein Bethock van der Wyck/ dar de Haue van  
Farol inne ys.

Wille gy segeln in de Haue van Farole/  
so segelt in de Wyck / so lange dat gy de Haue  
van Farol apen sehen an backbordt van juw/so  
segelt nicht vörder in denn vor dat Dörp / dar  
settet/wente dar binnen yffet flack/vnd de Ha-  
ue strecket sich nordost / ydt ys eine gude Haue  
vor kraken/ de südtwert willen.

Wille gy in de Cröninge/so ghat van der  
Kape

Kape Prior süden thon osten/ vnd weiß gy bin-  
nen de Kape syn/ so segelt dem Ostlande ne-  
gest/ den dat Westlandt ys vnrein. Vnd südt-  
wert van juw/ schöle gy sehen vp ij. Mylen eis-  
nen hogen schmalen stuuen Thorn/ de steith  
nicht sehr bauen de See/ Vnd südostwert van  
dem Thorne/ wor ij. Bagenschöte/ dar ys de  
Cröninge / vnd van dem südost ende der Crö-  
ninge/ licht ein Sloth/ mit einem groten veer-  
fanten Thorne/ de ys bauen ane Dack/ vnd  
ostwert van dem Slate by eine Schepes lenge  
vant Landt/ dar licht eine legge van rüken/ vnd  
went vulle See ys/ so stän ij. edder iiij. rüken  
bauen/ vnd wenn ydt ebbe ys/ so süch men gar  
uele/ Vnd südwert vant Sloth/ by eine Sche-  
pes lenge vant Landt / ys ein grön Bergcken/  
dar steith S. Anthonius Kercke vp/ gelyck alse  
ein plat Hüfcken / vnd gy schölen den Thorn  
vñ de gehackeden rüken mit dem grönen Ber-  
gcken allthosamen laten an stürbordt van juw/  
vnd wenn dat gröne Bergcken gepasset ys / so  
schöle gy westwert insegeln/ beth gy beschütet  
syn vor der See/ denne möge gy setten wor gy  
leuest willen/ ock so deep alse gy willen.

Cysarga licht ein stücke bewesten der Crö-  
ninge/ vnd ydt ys ein klein Eylandt/ ys bauen  
schlicht/

schlicht / vnd ein stücke binnen de Kape Prior/  
kone gy zwischen dat Enlandt vnd Eisarga  
durch sehen. Vnd vnder Eisarga ys nene gu-  
de reide / wente ydt ys dar vnrein.

Monsh.



Nordt nordwest van Monsh / schynnet ydt  
wo hyr. Vnd wille gy segeln in Monsh / ka-  
mende van beosten / so werde gy vinden buten  
an dem osthofe de hoge grote rüke Bylen / dar-  
by stân hoge spiße Klippen / iij. edder iiii. stân  
wat van ander / vnd ost südost / vnd west nord-  
west stân se auerein. Vnd van dessem hofe  
westwert by iij. kabeln lanck / ys eine rüke vn-  
der Waters / de latet an stürbordt van juw /  
Vnd wenn gy se vorby synt / so ghat südt süd-  
west in / denne sehe gy de Kercke tho vnser leuen  
Frouwen bewesten van juw / so ghat na der  
Kercken tho / vnd settet dar vp vij. edder viij.  
Badem.

Monsh.



Wenn gy synt norden tho westen van  
Monsh / so yffet gestalt wo hyr bauen.  
Wille gy in Monsh segeln vant westen / so  
holdet

holdet de Kape Coriane buten de Kape de bins  
nen licht / de heth Batre / se ys rundt vñ groth /  
eines Schepes lenge lanck / beth dat gy sehen  
vnser Frouwen Kercke / so settet vp xij. edder  
xv. Vadem vp der Börde / edder gy mögen  
hen in segeln / by dat Dorp / vp de beste reide.

Dar licht eine legge van rüken twischen  
der Kape Finisterre vnd der Coriane / eine hal-  
ue Myle in der See. Wille gy segelen in  
Monsh / so hödet iuw dar vor.

Twischen der Kape Finisterre vnd der  
Coriane / licht ock eine grote Sandtbaye / dar  
ys gudt settent vp einen osten Windt / vp x. ed-  
der xij. Vadem.

De Kape Finisterre edder Finsterstern.



Int süden thon osten iij. edder v. Mylen  
dar van / ys de Kape also an tho sehende.

Wille gy vnder Finisterre liggen / so se-  
gelt ij. fabeln lanck vp van der Kape / vnd se-  
gelt denn eine gude Myle / beth dat gy vnser le-  
uen Frouwen Kercke sehen / denne settet yegen  
de Kercke vp x. edder xij. Vadem. Vnd wenn  
de Kape westwert van iuw licht / dar ys nene  
gude reide vor einen süden Windt / wente dar  
ys de grundt vnrein / vull rüken.

Besta

Besüden der Kape eine halue Myle / dar  
ys eine gude haue vor Schepe / de südtwert wil-  
sen / vnd se heih Zeche / vnd licht ostwert van der  
Kape / so segelt by dat Nordlande / vnd komet  
dem Nordlande nicht tho na / wente ydt ys dar  
vntrein. Vnd wenn gy kamen vor de haue / dar  
licht einte swarte rüke / nicht hoch bauen Wa-  
ters / de latet an stürbordt / vnd segelt int mid-  
del der rüken / vnd dem hofe na Finisterrewert /  
vnd segelt also verne nordwert / beth dat gy  
sehen eine Sandbarye an stürbordt van juw /  
yegen de Sandbarye settet vp x. xj. edder xij.  
Vadem / vnd vörder henin ysset flacker.

Van Finisterre südoft iij. Mylen / ys de  
hoeck Montelür / in dessem vārwege liggen  
vele rüken an beiden syden / gy können se meist  
sehen / de juw hindern mögen. Montelür ys  
ein groth runde Berch / mit einem Törneken  
bauen vp / dat ys de nordthoek van der Börde  
van Mornys.

Wille gy segeln in Mornys / so bringet den  
Berch int middel bauen ein valeifen / wenn gy  
denn synt vor de haue / so ghat ost nordost in vp  
Montelür / Vnd wenn gy synt yegen Mon-  
telür / so licht dar eine rüke nordwert midden  
int vārwater / so segelt na dem andern hofe  
harde

harde by in / so werde gñ also vort de stede vor  
uw sehen / dar schöle gñ setten vp xij. edder xv.  
Badem.

Wille gñ segeln in Bontueedere / so móte  
gñ in segeln by dem legen Eylande Blededo  
uis / gñ móten dar besüden in segeln / vnd ghat  
ost nordost ij. Mylen / so werde gñ vinden mid  
den in dem Water ein klein Eylandt / dat latee  
an backbordt / vnd besüden dem Eylande schöle  
gñ segeln na dem groten Thorne / den gñ dar  
sehen werden / dar schöle gñ setten vp vj. vij. ed  
der viij. Badem / edder wille gñ setten vnder dat  
Eylandeken / so settet dat dat Eylandt westwert  
van suw ligge / vnd vp vij. edder viij. Badem.

Wille gñ benorden in segeln vnder dem  
Eylande Bayone / so segelt dem Eylande ne  
gest / vnd an dem nordosten hofe / licht eine rü  
be vnder Waters eine kabel lenge daraff / süs  
yffet schon.

De vth der See kumpt tegen dat Eylande  
Bayone / so ys dar anders nicht denn grauwe  
Klippen tho kennen. Wil he dar binnen segeln  
van besüden / so late he de Klippen an de südish  
de des Eylandes / na dem Eylandewert lig  
gen / vnd segel so in. Vnd dat middelste Ey  
landt tegen der groten Sandthaye / dar ys de  
beste

beste reide vp xij. edder xiiij. Vadem. Vnd he  
sette dem Enlande so na/dat he dat nordost en-  
de vant Enlande auer dat ander Landt heffe/  
dat dar nordwert aff licht.

Wil he segeln in Bayonen / so segel he in  
zwischen dem Enlande Bayonen vnd der Ka-  
pe Pasalis/often tho norden/beth dat he so ver-  
ne inne ys/ alse de ander Kape/ dar schal he ij.  
Kabeln lenge buten segeln. Vnd wenn he dem  
hoke vorby ys / so wert he sehen de Stadt/ vnd  
setten vp x. edder xij. Vadem. Dar liggen v.  
edder vi. rüken an dem hoke Pasalis/ de late he  
an stürbordi/ He darff sich vor nichts befrüch-  
ten/ sunder dat he nicht süth. Veertein My-  
len besüden dat Enlande Bayone / ys dat Ke-  
uer Portis port.

Dat Keuer Portis port ys eine gude tydt-  
haue/ Wille gy darin/ so holdet vor juw dat  
Südelandt/ vnd wachtet juw vor de rüken/ de  
dar liggen in der enteringe der haue / vnd ydt  
ys ein fort ledt in tho segeln. De südthydt ys  
ein lenger Landt alse de nordthydt. Achte My-  
len besüden Portis port/dar ys de haue van  
Feer.

Feer ys eine tydthauue/ vnd dat Landt by  
dem Water ys leech vnd dünich. In desse ha-  
ue tho

ue tho segeln/ so nemet de mercke vane Südt-  
landt/dat synt dre Baken van Masten/vnd  
wenn men de dre Baken auerein höldt/beth  
dat men dar harde by kämpft/denne möte gy  
nordwert affwyken na der andern Zingel / de  
an der nordtsydt des Depes licht/ dar möge gy  
setzen vp vij. edder viij. Badem.

Söuen Myle besüden der haue Feer/dar  
ys de hoeck Zeliack / ein schön Vörlandt/  
Vnd van dem südthofe Zeliack/ ost südost x.  
Myle/ dar licht Pysage/vnd ys eine tydthauē/  
vnd westwert daruan j. Verndeel weges vane  
Landt/ licht eine Banck van vij. Badem/ dar  
mach men achter ryden vp xij. effte xiiij. Ba-  
dem/dar ys gude vnd reine grundt/vnd dar  
ys ein Dörp by nordt nordost.

De dar setten wil vnder de Berlinx/de  
sette vor de Heremitagie vp x. Badem / he  
mach kamen van weleker sydt dat he wil/wente  
ydt ys dar rein.

Südt südost van der Berlinx xij. My-  
len/ dar licht de hoeck van Koxent / vnd vnmme-  
den hoeck ys de reide van Kasfalis/vnd wol  
dar ryden wil/ de mach setten wor ydt em best  
düncfet / wente dar ys auerall gude Ancker  
grundt.

E

Van

Van Kaskalis ostwert j. Myle/dar ys de  
hoeck van S. Gilien/vnd ys de nordthoek van  
dem Keuere van Lissebon. Vnd de by dat  
Nordlande in segeln wil/de moeth ynt middel  
tzwischen den hoeck van S. Gilien vnd dem  
Lande Malesen in segeln / beth binnen den  
hoeck van S. Gilien/ so schole gy vort in se-  
geln by dem Nordlande na S. Katrinen ba-  
ye/ so lopet denne recht na dem Blockhuse tho/  
van Kosteers latet ydt eine kabel lanck an back-  
bordt liggen/so synt gy j. Myle van Lissebon.

S. Katrinen ys de erste witte Kercke / de  
vp dem Nordlande tho S. Gilien steith oost-  
wert by dem Water. De ander Kercke ys Ko-  
steers/vnd sudost daraff vp xij. Vadem / ys  
gude reide vor allen Winden.

Dede segeln wil ynt grote deep van Lisse-  
bon/vnd kumpt besuden/de schal dat Sande  
van Malesap an backbordt laten/vnd de an-  
dern Sande bringen an sturbordt/ Vnd schal  
nemen de witte Sandtbaye/de negest beosten  
dem hofe van S. Gilien licht/vnd holden de  
nordost tho norden van sick/vnd nemen den  
schlach van Malesap vp vij. effte vij. Vadem.  
Vnd vp desse mercke mach he segeln beth tho  
S. Katrinen baye/ denne delet dat Water/  
vnd

vnd laet de twe dele an backbordt / vnd dat  
drüdde deel an stürbordt / vñ segelt so vor Lisse-  
bon. Vnd wille gy setten vor de Bödtkers / so  
settet vor den Kalckauen / vnd tóuwet dwer-  
wert / vnd settet den einen Ancker vp xiiij. Va-  
dem / vnd den andern vp iiij. Vadem.

Wille gy vor dat Bischmarckt segeln / so  
kamet dem Lande nicht tho na vor der Böd-  
kers porte / wente dar licht de rúke ein groth  
stück aff / vnd dar ys quade liggent auerall /  
darümme dat sieck de strom dar so dreyet van  
der Ebbe / vnd ydt ys dar gank rúkhafftich.

Item / by einem steenworpe besüden dem  
Sande van Malesop yffet viij. Vadem deep /  
vnd by der südshyde yffet xiiij. Vadem deep / vp  
ein Schepes lenge na dem Sande. Vnd so gy  
S. Gilius deep vth segelen willen / so hödet iuw  
vor den Ebbestrom / wente he valt sehr yegen  
dat Sandt van Malesap.

Wille gy dat grote deep van Lissebon inse-  
geln / so settet dat Sloth tho Rosteers ost nord-  
ost van iuw / edder settet den Thorn tho Ro-  
steers benorden ant Vörlandt des Südtlan-  
des / vnd holdet dat so stände / so lange dat de  
Kercke vp S. Gilius hoect by norde nord-  
ost van iuw ys / denne ghat nordost yn na S.

Katrinen baye/edder dar vmmrentrendt/ vnd  
lauelt iuwe ströme wol.

Na S. Vues möte gy hebben eine halue  
floth/ Vnd ghat van der Kape Pitseers ost/ so  
werde gy sehen benorden ein groth hoch Landt/  
wenn gy dar vorby syn/vñ frygen dröge Was-  
ter/so ghat na dem nyen Blockhuse na by her/  
vnd holdet na S. Vues by dat Nordilande  
yn/ beth vor de Stadt.

### De Kape Vincent.





Wenn gy synt van der Kape Vincenz west  
edder dar vmmrentrendt/ so ys se also gestalt.



Wille gy setten vnder de Kape/so latet  
den ersten hoeck liggen/vnd segelt j. Myle beth  
henin / vnder den andern hoeck by dat rode  
Landt/vnd settet vp xv. edder xx. Badem/so  
na / alse dat ein Man vth dem Scheye sprin-  
gen möchte vpt Landt/wente de Lande synt  
beide rein.

Wille gy na S. Lucas yn de Enteringe/  
van dem Reuere van Ciuilien buten vor de  
haue/so schöle gy dat Kloster Abom vnd den  
Boem auerein holden / wente dat Kloster liche  
eine halue Myle wegcs beosten der Stadt/vnd  
ys dar

ys dar vpe legeste iij. Vadem deep. Vnd denck  
werden also vort de Piloten vth kamen.

Bewesten S. Lucas licht eine Sandt-  
bayer dar kōne gy wol by setten vj. Vadem.

Kame gy nordtwert an van benorden Si-  
pionen/ so licht Sypionen also.  Vnd by  
südwest twe Bagenschöte/ dar steith dat Sloth  
vp dem vthhōfe/ gelyck wo hyr vortekent. 

Vnd ynt Westen daraff by iij. Bagenschöte/  
dar synt rüken/ mit einem legen Water dro-  
ge/ dar möge gy by Nachte an kamen vp xij.  
edder xiiij. Vadem/ vnd nicht neger. Vnd vort  
dre Mylen südost na Kottum / ys ein witt  
strandt ane dūnen / vnd südost van Kottum  
streckt sich eine Steenrūke aff by twe Bagen-  
schöte/ de ys alle tydt bauen Waters/ dar ach-  
ter ys de reide vor klene Schepe/ vnd dat Ca-  
steel Kottum licht allsūs.  Vnd dat Dōrp  
licht dar ein weinich nordost aff/ mit einem sol-  
cken Tōrneken/ alse hyr steith.  Vnd wil-  
le gy na Mariport/ so ghat ost tho süden/ vnd  
dat Nordlandt ein weinich mit / vmmē der  
Stene willen/ de midden ym vārwege liggen/  
vmmētrende nordtwert van der Porcus/ vnd  
wille gy besüden der gemelten Stene/ so myndet  
de Porckes / wente der Porckes möge gy rede-

licke na by kamen/ denn se synt passlicke rein tho  
Loden vp v. edder vj. Badem.

S. Sebastian.



Wenn Calis malis nordwert van jun  
ys/ so yffet also gestalt.

Dede setten wil tho Calis malis/ de segele  
by de rücken yn/ de liggen bewesten Calis/ vnd  
heten de Porcus/ de late he an stürbordt/ vnd  
segele also inwert vp vj. Badem edder mehr/  
Vnd wenn he ys de Porckes vorby/ vp iij. ed-  
der iij. fabeln lanck/ beth vor de Stadt süd-  
wert van em liggende/ so sette he vp iij. iij. v.  
edder vj. Badem/ vnd recht by de Porckes be-  
norden/ liggen rücken tho haluem depe/ vnd  
ydt ys dar deep vp ein leech Water anderhalff  
Badem.

Item/ tho weten de mercke van dem Ste-  
ne/ de in dem vārwege licht twischen Rottum  
vnd de Porckes. Wenn S. Katrinen Capel-  
le/ de vp der Waterkante steith bewesten Ma-  
riport/ vnd dat Hus dat vp dem hogen Berge  
steith/ de Capelle vnd dat Hus auerein/ vnd  
Marien Kloster tho Calis malis buten an dem  
hofe tho Calis/ vp dem nordt ende noch twe  
hoge

hoge Berge vmmetrendt ost nordost/ de synne  
hart tho hope/ wo hnr vnder steith.



Wenn de twe Berge auerein kamen/vnd  
S. Katrinen Capelle/ dat Hus vnd dat Klo-  
ster buten an den hoeck/so synne gy recht vp dem  
vör berörden Stene.

Item / wenn gy kamen vth der See mit  
einem rumen Winde/so settet de twe Berge  
ein weinich neger/ so könne gy se wol bringen/  
öuerst nicht gár auerein/anders würde gy vp  
den Steen lopen.

### De tyde langest de koss van Ir- landt vnd Engellandt.

**I**n Irlandt bewesten yn dat westkoss/mak-  
ket hoch Water de Waen ost nordost/vnd  
west südwest.

In de Gollsee van Galgis vnd buten  
im vörwege/ vnd int Landt tho Romefyn / maket  
hoch Water ost tho Norden/vnd west tho Süden.

Int Landt tho Londa/maket hoch Water de  
Waen ost/Desülue tyde gheit beth an den Holm/  
hen tho der Stadt Brustouw/maket vulle See de  
Waen ost tho Süden.

In Sellay maket vulle See de Waen nordost  
thon osten.

Int Muschol vnd yn Vålmåden/maket vulle  
See ost nordost. Vnd iij. edder iij. Mylen in de  
Kotte/maket vulle See de Waen ost südost.

Jegen pleymåden vnd Drtmåden midden in  
dem Canele/maket vulle See ost südost. Van dar na  
portlandt midden int Caneel/maket vulle See ein  
ost südosten Waen.

In Vålwyck/ pleymåden/ Drtmåden/ maket  
vulle See de Waen ost tho Norden/vnd buten ost  
südost.

Van Drtmåden na portlandt / maket vulle  
See in dem vårwege südost tho süden.

Jegen portlandt midden int Caneel/ maket  
vulle See de Waen sdt südost / Deslue tyde gheit  
tho dem Eylande Wicht / int middel in de Canele in  
de Kre.

## Portlandt.

**A**t Kafs in portlandt maket vulle See de  
Waen südost. Vnd in der reyde in porte  
landt maket vulle See ost südost.

An de Natel tho Wicht maket vulle  
See de Waen südost tho süden/ Deslue tyde gheit  
tho Wulueshorn harde by Landet vnd iij. edder iij.  
Mylen in de See/maket vulle See de Waen süden  
thon osten/Vnd tho S. Helenen südost.

De flothstrom valt dat ost van Wicht nicht in/  
ehr de Waen ys sdost/edder nordwest.

Tho Balckers ordt/Hamel vnd portmåden/  
maket vulle See de Waen sden thon osten. Vnd  
tho Hamtun an dem Bayr / maket vulle See de  
Waen sden.

Van

Van Wicht na Beueseker süden thon osten/by  
dat Landt.

In de Kamerwincelsee vnd Ryge/ maket vulle  
le See de Maen süden thon osten/ vnd buten in der  
See südt südoft.

Vp de reyde in der Hese maket vulle See süds  
ost/ vnd vp de Stelle süden/ vnd buten im vārwege  
maket vulle See de Maen südwest.

Item/ tho Dauern maket vulle See de Maen  
säden. In Düns vnd an Tent maket vulle See süds  
südwest. Vnd ant Landt maket vulle See süden  
vnd norden.

## De belopinge van den Strömen in Yrlandt vnd Engellandt.

**I**n der Kape van Dorsey tho dem Eylande  
valt de sloth nordt nordost/ vnd de ebbe  
west südwest.

Van Dorsey tho der Kape tho Clara  
valt de sloth ost tho norden/ vnd de ebbe west tho  
süden.

Van der Kape Clara tho dem Eylande Sal  
teis valt de sloth ost nordost/ vnd de ebbe west süds  
west.

Van der Kape in Yrlandt na dem Eylande  
Londa/ valt de sloth nordost thon osten/ vnd de ebbe  
südwest tho westen.

Van Londa na Milnorden valt de sloth ost  
südoft/ vnd de ebbe west südwest.

Van Milnorden yegen de Golsee van Gallis/  
vnd in dat Eylandt Ramasyn/ valt de sloth nordost/  
vnd de ebbe südwest.

Int middel der Golsee van Gallis valt de floth  
nordt nordost/ vnd de ebbe west südwest.

Int Kaneel tho Brustro valt de floth ost nord  
ost/ vnd de ebbe west südwest.

Van Sella na Lissart valt de floth ost tho  
norden/ vnd de ebbe west tho süden.

Van Sella na Engellandes ende valt de floth  
ost nordost/ vnd de ebbe west südwest.

Van der Kape na Engellandes ende na der Kape  
Lissart/ valt de floth ost/ vnd de ebbe west.

Van Lissart na Goldstert valt de floth nord  
ost tho osten/ vnd de ebbe südwest tho westen.

Midden int Caneel yegen Vālmāden vnd Vā  
wyck/ pleymarcken vnd Goldstert/ valt de floth ost  
nordost/ vnd de ebbe west südwest.

Van Goldstert tho portlandt valt de floth  
midden int Caneel ost nordost/ vnd de ebbe west süd  
west.

Jegen Dortmunden twe Mylen vant Landt/  
valt de ebbe südwest tho süden/ vnd na ostwert an  
südt südwest. Van der Jawyck Kresten vmmens  
trendt twe Mylen vant Landt/ valt de ebbe südwest  
tho süden.

## Portlandt.

**D**Tem/ in portlandt im Sacke/ valt de floth  
nordost/ vnd de ebbe südwest.

Van portlandt na Wicht valt de floth  
ost tho norden/ vnd de ebbe west tho süden.

Van Wicht na Beueseer valt de floth ost tho  
norden/ vnd na by dem Lande vp xv. Vadem/ valt  
de floth nordost thon osten/ vnd de ebbe südwest tho  
westen.

Dede

Dede segeln wil na Sella in de Sor-  
inx / vnd kumpt van besüden / de sehe by tyden  
vol tho / vmmen der rüken willen / de midden in  
er vörder licht vor den murt / vnd an beiden  
yden mach men wol in segeln / duerst de ost syde  
legest tho holden / ys dat beste / Denne holdet  
en Thorne int middel der Sandbane / so  
nach men setten vp vs. vij. edder viij. Badem.

De Sorlinx maket hoch Water nordost thon  
sten / vnd südwest tho westen.

Portlandt.

S. Andreas.



Wenn de schärhoek van Portlandt nord-  
st thon osten van juw licht / vnd syn denne by  
ve Mylen vant Landt / so yffet also gestalt wo  
yr bauen. Duerst bewesten ys mehr Landes  
aranne / vnd ein groth stücke bewesten ys dat  
andt witthafftich an tho sehende.

Portlandt.



Wenn ydt norden thon osten van juw ys /  
nd synt denn by iiij. edder v. Mylen vant  
andt / so yffet also gestalt. Vnd wenn ydt  
ordt nordost van juw ys / so yffet platt vnd  
rundi.

runde. Vnd wegen de kape Brye wegen der  
Kercken/ vs gude reide vp vs. edder vij. Va-  
dem. Wenn Lorsbanen nordt nordwest van  
jum vs/ so synt gy twe Meylen vant Landt.

Dortmüden.



Lorsban.

Goldstert.



Wille gy setten by den hoeck van Lors-  
ban/ so settet vp vij. Vadem / so ligge gy seker  
vor einem südosten winde.

Dortmüden.



Goldstert.



Wenn Dortmüden nordt nordwest van  
jum vs / vnd de hoeck van Lorsban norder  
thon osten van jum licht / so vs Goldstert vnd  
Dortmüden also an tho sehende/ Vnd so mög  
gy dat Sloth vnd S. Patrix Kercke sehen  
vnd bewesten ock noch ein Törneken.

Dede ryden wil vnder Beueseer/ de mach  
setten

setten wor ydt em best dūnckel/wente ydt ys an  
der osthyde gans flack/ vnd an de westhydt ys  
dar all gude grundt.

### Beueseer.



Wenn ydt nordost van juw ys/ so synt gy  
by ij. Mylen vant Landt/ vnd ys also gestalt.

Beueseer licht van der Kiskas nordost  
thon osten xxxv. Mylen.

### Wicht.



Wenn ydt nordwest van juw ys/ vnd gy  
syn iij. Mylen vant Landt / dar hebbe gy xxxv.  
Badem/ vnd de grundt ys grote graue Stene.

De dat ost ende van Wicht in segelt/ de  
höde siet vor Wegenbrügge/ vnd neme den  
schlach vant Westlandt van der düpe/ vnd vor  
S. Helenen Kercke mach he ryden vp vij. ed  
der viij. Badem/ Vnd de in segeln wil/ de hol  
de de Leemfulen/ de bauen Portsmüden syn/  
vnd den Thorn van Portsmüden auerein/ vñ  
segel so in/ beth dat dat twe deel Waters an  
backbordi ys/ vñ segel also na Kalkers orde tho.

Int ost ende van Wicht/ maket ein nord=  
westen Maen ein inuall van der floth.

De dat

De dat west ende van Wicht in segelt / d  
kavel den strom / wente de Floeth valt sehr v  
de Natel / vnd de Ebbe valt westwert auer d  
Banck / de dar westwert auer der Natel licht  
ydt ns dar nicht wyth zwischen de Natel vni  
Plate / Vnd he schal recht vpon de Natel segeln  
beth dat he dar by kumpt / vnd schal darby in  
segeln / vnd wenn he binnen ys / so schal he rech  
te vort dat Landt schüwen / vmmē der rüke wil  
len / de dar licht vnder Waters / an dem Ey  
lande.

Wille gy setten vnder der Zingel / de licht  
an der andern sydt / so settet vpon vij. Badem  
Wille gy vort in segeln / so holdet ( wenn gy bin  
nen de Zingel kamen ) de twe deel Waters n  
dem Meylande wert / vnd segelt also in / bet  
an dat Dörp Nyenthorn vpon Wicht. Will  
gy na Kalkers ordt / so segelt dat gy de Stad  
Hamton sehen können buten dat Kloster / vn  
settet dat Westlandt negeß Kalkers ordt.

Wille gy setten buten S. Andreas Land  
by der Natel / so segelt vor ein Dörp / dar sette  
mit einem legen Water vpon iij. Badem / vni  
de Natel schal van juw syn südt südoß / vnd da  
Water wasset nicht mehr alse einen Badem  
vpon einen doden strom.

Wille

Wille gy setten by Portlande/ so settet vp  
vij. Vadem.

Van der Nese na Dauern valt de sloth nordost  
thon osten/vnd de ebbe west tho westen.

In de Hōuede valt de sloth nordost tho norden/  
vnd de ebbe südwest tho süden.

Van S. Margreten na Tent valt de sloth nor-  
den thon osten/vnd de ebbe süden tho westen.

Van der Kape Clara na Lissart/vnd na Tent/  
Kamende in den rechten vārwech/ valt de strom alse  
hyt negest gemeldet.

Van Beueseer ost nordost vij. Mylen/  
dar licht de Nese/vnd ys ein leech hoeck vñ rein.

Westwert daruan anderhalue Myle/ dar  
licht de Kamer / dat ys eine gude tydthauē.  
Wille gy darin segeln van bewesten/ so holde  
Beueseer buten den hoeck de van Beer licht/  
vnd segelt also ostwert / dat dat Hus nord  
nordwest van juw licht/ vnd segelt denn by der  
Zingel in. Vnd wenn gy der Zingel thom en-  
de syn/ so settet vp eine kabel lēge na an de  
Zingel/nordwest van dem hofe vp x. Vadem/  
vnd dar ysset nicht wyth.

Beueseer.



Wenn Beueseer nordost tho norden van  
juw licht/ so synt gy by iij. edder iiij. Mylen  
van Lande/vnd ys witt Kryte Landt.

Goldt

Goldstere licht van der Fore nordost/  
vorscheiden xxx. Mylen.

Goldstere.



Wenn Goldstere west nordwest van juw  
ys/vnd gy syn dar ij. Mylen aff/so yffet also.

Goldstere.



Wenn yde nordwest van juw ys/ vnd gy  
syn dar iij. edder iiii. Mylen van / so yffet also  
gestalt/ wo hyr bauen.

Portlandt licht van Heissande nordost/  
xlviij. Mylen.

Portlande.



Wenn portlandt west  
tho norden van juw licht/  
so yffet wo bauen.

Wenn yde nordost tho  
norden van juw ys/so yffet  
also gestalt.

Dede segeln wil in Dörtmüden / de segel  
vp S. Patrix Kercke / de vp dem westhofs der  
Hauen steith/also dat he dat Dörp/dat binnen  
an der westsyde der Hauen licht/ nicht sehen kan  
buten S. Patrix Kercke/ ouerst he schal dat  
vtherste Hufs van dem Dörpe/ dat an der ost-  
syde.

hede der hauen licht / im gesichte holden / buten  
dat Sloth / darinne S. Patrix Kercke steith /  
so mach he nicht misdohn an dem westerhofs.  
Vnd wenn he ein klein stücke binnen den hoeck  
ys / de ant ost ende licht / so strecket sich dar ein  
scherp hoeck van einer Klippen heruth / vnd  
van dem hofs licht eine rühe vnder Waters / de  
schal an stürbordi blyuen. Vnd wenn he de  
rüse vorby ys / so holde he sich int middel des  
Waters / vnd segel so in.

Deede setten wil vnder Goldstert / de sette  
op x. Vadem beosten Goldstert / yde ys dar  
all rein.

Beosten Goldstert ys de hane Pleymü-  
en / Vnd wille gy darin segeln / so settet juwe  
Borschip op de hauen int middel der Golue /  
beth dat gy kamen tho dem Eylande Cristam.  
Vnd wil gy vnder dat Eylande setten / so se-  
elt harde henan op x. Vadem / vnd wenn dat  
Eylandt südewert van juw licht / so settet op vj.  
oder vij. Vadem.

De dar wil segeln int oster Conuers / dat  
is dat Rattwater / de segel langest dat Ost-  
landt / beth dat he kumpt vor dat Rattwater /  
vnd he moth den südost ende schüwen / wente  
dar yffet vnrein / He schal by den nordwest

**S**

hoeck

hoect segeln/so na alle twe Schepes lengte/vnd  
ghan denne nordost thon osten ein Bagen-  
schöte/vnd setten dar vp iiii. v. vj. edder vij.  
Badem.

Bewesten Pleymüden licht eine runde ka-  
pe/de heth Kameshöuet/ dar licht eine rüke aff  
twe Mylen in de See/ de heth Jdensteen/ vnd  
se licht südwert van Kameshöuet/vnd de haue  
Pleymüden licht südwest.

De dar setten wil vnder Kameshöuet be-  
oosten/ de sette vp viij. edder ix. Badem/vp ein  
Bagenschöte na an de Kape/dar yffet all rein.

Beer Mylen westwert van Kameshöuet/  
dar licht ein klein rundt Eylandt/ dat heth de  
Löuwe/ dar mach men achter ryden mit kleinen  
Schepen / vnd men mach dar achter segeln  
van bewesten/ ouerst van beosten ys dar best in  
tho kamende/vnd yegen dat middel am Ey-  
lande ys de beste reide.

Twe Mylen bewesten Löuwen/ dar ys de  
haue Bawnef/vnd beosten Bawnef by dem  
Lande/dar licht eine rüke vnder Waters/ vnd  
so lange alle men Löuwen sehen mach buten an  
dem hofe/ de dar westwert aff licht/ so mach  
men nicht misdohn an der rüken.

Bawnef ys eine tydthauē/vnd an yden  
syden

syden der haue steich eine Kercke / vnd de an der  
west syde steich / dat ys de grōtste / vnd ys witt /  
vnd hefft einen stuuen Thorn.

De in Bawycf segeln wil / de moth heb  
en eine halue floeth / vnd schal int middel des  
Waters ins segeln / Vnd wenn he ys twischen  
deide hōke / so mach he holden na welckem Lan  
de he wil / ouerst na dem Westlande wert / ys  
dat wydeste Water / twischen den Staken vnd  
dem Thorne. So balde alse he binnen de Sta  
ken ys / so wyke he wat van dat Westlande aff /  
na dem middel des Waters / dem Westlande  
negest / beth vor dat Dōrp / an der west syde /  
dar ys eine kule / dar mach men wol vp ein leech  
Water sloth liggen / ock mach he beth ins segeln /  
vnd eine Schepes lēge besūden der Mūren /  
dar dat Dōrp achter licht by dem Ostlande /  
ein veer Louwe gemehret / Edder men mach  
vort ins segeln vorby der Watermōlen / ouerst  
samet dem nordthōke / de by der Mōlen ys /  
nicht tho na / wente dar licht eine rūke aff / vnd  
vonn gy dar by syn ein klein stūcke weges / so  
nōge gy touwen midden int Water / dar ys  
est liggent vor deep ghande Schepē. Vnd  
esūden der Mūren mach ein Schip dat ach  
e Glen deep gheit / wol floeth liggen.

Dar licht ein Dörp binnen dem osthofe,  
wenn men dar erst in kämpf / dar ys ein poel/  
dar mögen ij. edder iij. Schepe inne liggen/  
vnd de dāpe gheit binnen dem osthofe in. Wil  
he in dem pole nicht wesen / so schal he / weit he  
binnen de Staken kämpf / vant Ostlande wat  
affwyken / vnd segelen dem Westlande negest /  
wente by dem Ostlande licht eine plate / de gheit  
langest dat Ostlande / neuenst dat erste Huss  
van dem Dörpe. Were ouerst de Winde so  
scherp / dat men nicht instrecken möchte / so  
mach men buten ein Ancker laten vallen / dat  
dat Schip buten de Staken kämpf tho ryden-  
de / vnd fōrtē denn mit trissen in. Ein Schip  
dat vj. edder viij. Elen deep gheit / dat mach  
binnen achter de Staken floth liggen / vp einen  
doden strom.

De Haue gheit nordt nordost in / hen vor  
de Kercke an dat Dörp / vnd denne strecket se  
nordwert in / hen vōrby de Watermōle / vnd  
denne wyder nordt nordost.

Dede buten setten wil / vnd wachtet vp de  
tyde / de mach setten vp vj. viij. edder viij. Ba-  
dem / vnd de Kercke schal stān vp der ostsyde /  
nordt nordost van em / vnd ydt ys dar buten  
all rein.

De

De haue Bawycf vnd Dodemman/ de syne  
van ander südwest vnd nordost.

Dede wil segeln in Bälmden/ de seche  
wol tho / vnd dele dat Water in der Boerde/  
omme der rüken willen/ de int middel licht bus-  
ten vor der Boerde/ vnd he mach de rüke la-  
ten an welcher Bordt he wil/ duerst beosten der  
rüken ns deper Water/ Vnd wenn gy de rüke  
gepasset hebben / so möge gy setten int middel  
der Haue/wor gy willen/vp v. vj. edder vij.  
Badem/ vnd he segel nicht tho vern in/omme  
der Bancke willen/ de dar binnen licht/ vnd  
wil he binnen de Bancke/so moth he de mercke  
weten van der Haue.

Dede segeln wil in Hilförden/ de bederuet  
ein quarteer tydes/vnd he segel by den osthoeck  
vp iij. Badem/ na by dem Lande/ beth he dar  
einen Thorn süch besüden / vnd negen dem  
Thorne sette he vp iij. Badem. Vnd by dem  
westhoke licht eine rüke vnder Waters / de  
licht westwert van der Haue.

Wil he setten in de reide van Muschol/ so  
moth he kamen van bewesten / hen tho einem  
hogen runden Berge/ vñ benorden dem Ber-  
ge dwerswert licht ein witt Steen / dar negen  
ns de reide vp v. Badem/wente vp vij. Badem  
yffet vnrein.

F iij

Rümpf

Rümpfe he besüden/vnd wil in de Hauē  
Sellaſſen segeln/ so höde he sich vor der rühen de  
int middel der Börde licht / vor dem munde.  
Vnd an beiden syden mach he wol in segeln/  
ouerst der ostsydt negeſt tho holden ns best/  
vnd denne holde he den Thorn midden in de  
Sandtbaye/ so mach he setten vp vj. vij. edder  
viij. Badem.

Sellaſſen ns de Sorlix/ vnd lichte bewesten  
Engellandt. Van de pünthe vant Börderlande  
na der Lasse/ ns dat koss west tho norden/ vnd  
ost tho süden.

Item/ tho weten de mercke van der Lasse.  
Dar steith ein hümpel Bome vpt Börderlandt/  
vñ Marigart schöle gy bringen besüden an den  
hümpel Bome/ vp eine Handspete lanck na/  
vnd holden se also/ denne so lopet twischen de  
norder vnd süder Lasse in/ vnd wenn de roden  
Koluers auerein syn/ so synt gy der sorge loss/  
der Lasse haluen/ vnd ghat denne vp juwe koss  
na Schäpsö/ vnd wenn dat hoge Landt tho  
Schäpsö südwert van juw ns/ so sehe gy einen  
witten stüuen Thorn vpt Nordelandt/ vnd  
dre edder veer hoge Bome darby / bringet den  
Thorn an de Bome/ so lope gy de Lörnese in/  
vñ denne kame gy in dat Seerack/ dat strecket  
sich west nordwest in. Ane

Ant Voerlandt maket hoch Water süden  
vnd norden de Maen/vñ de Kotkellers/ dat syn  
twe Spisen vp einer Kercken/ vnd komet nicht  
yegen Scharepouen an vp ein leech Water/  
wente dar ys auer twe Bothe waters nicht.

### De düpe yegen Engellandt.

**D**em/dat foss van Flandern im rechten vārs  
wege/ys nicht deper denn xxiiij. Vadem.

Twischen Douern vnd Wolters Landt  
Smidden int Caneel/ licht eine Sandt/ dar ydt  
nicht deper ys vp ein leech Water/ denn iij. Vadem.

Besüden der Sandt eine halue Myle yffet xxviij.  
Vadem deep/ vnd benorden xxv. Vadem.

Twischen Wincelsee vñ pickardoyen yffet xxvi.  
Vadem deep.

Vnder Oldersee int Caneel/dar yffet xxv. Vas  
dem deep.

Int Caneel beosten Beueseer vp ij. Mylen na/  
dar yffet xxviij. Vadem deep.

Twischen Beueseer vnd Seinshoueden int Cas  
neel/dar yffet xxxviij. edder xl. Vadem deep.

Twischen Wicht vnd Beueseer int Caneel/ dar  
yffet xxxviij. edder xl. Vadem deep.

Vnd ij. Mylen buten Wicht yffet xxxviij. Vas  
dem deep/ vnd ydt ys dar vārein tho setten.

Van Beruleth beth midden in de düpe im Cas  
nele/dar vinde gy ydt vull rüghafftrich/ vnd van dem  
Canele beth ant foss van Engellandt dar yffet rein.

By dem Eylande Kenueer edder Alderney  
yffet quadt düpent/wente hart by dem Lande yffet  
deep xl. Vadem / Vnd by der Biskas west südwest/  
van dat aff yffet xxxviij. Vadem deep.

Twischen portlandt vnd Kiskas ynt Caneel/  
dar yffet deep xl. Vadem/ Vnd anderhalue Myle yn  
de See/van dem Eylande Reneueer/darby ys ein  
flach dar ydt xxx. Vadem deep ys/ ein ander wegen  
yn dem Canele/twischen portlandt vnd Reneueer  
yffet xl. Vadem deep.

Eine Kenninge süd südostwert van Goldts  
stert/dar yffet deep by xl. Vadem/ vnd de grundt  
Klein rodt Sandthaffrich.

In der See by Goldstert/ süd südost daraff  
eine Kenninge/ dar yffet deep xlv. Vadem. Wille gy  
ghan südost van der düpe / so vinde gy also vort lv.  
Vadem/vnd desse valschen düpe synt twischen Koke-  
tuwes vnd Goldstert.

Südwestert van dat hoge Landt tho Dörtmü-  
den/tho vullern Lande yffet deep by xliij. Vadem/  
vnd de grundt ys witt Sandt/vnd dar synt etlike  
Klene Schelpcken mit manck/ vnd ock bywylen Klene  
lange dingercken/ gelyck alse Spectmaden.

Vyff effte söß Mylen südwest van Goldstert/  
dar yffet deep xl. Vadem/de grundt ys grawe Sandt  
vnd rodt scheluch.

Tein effte xij. Mylen süd südwest van Goldts  
stert/dar yffet deep xlvij. Vadem/vnd de grundt ys  
bleeck grusich Sandt vnd scheluch/ vnd sämmige  
lange dingercken alse Maden / vnd Stenecken dar  
manck.

Twischen Dörtmüden vnd S. Jlgis ym Cas-  
nele/dar yffet deep lv. Vadem. Vnd iij. Mylen van  
Judensteen yn de See süd südwest/van pleymä-  
den yffet deep xxx. Vadem.

Twischen Lysart vnd Goldstert/ kamet dem  
Lande nicht neger by Nachte denn xl. Vadem. Wils  
le gy setten twischen Lysart vnd Goldstert / so settet  
vp xxv. Vadem/ dar ligge gy denn binnen dem Vöer-  
lande strome. Twia

Twischen Dawyck vnd Westpalen yffet lxxx.  
Vadem deep ym Canele/ Vnd by Engellandes ende  
l. Vadem.

Twischen Londey vnd Sella ym vārwege/  
dar yffet deep xl. Vadem.

Tetn Mylen südost buten Saltreis / dar ys  
grundt vp xl. Vadem / wasshaffrich / vnd ys rodt  
Klein Sandt.

Van Milförden tho twen Eylanden van Sal-  
reis / dar yffet deep yn dem vārwege xl. Vadem.

Tegen dem Sande van Milförden ost südost/  
ein Bagenshöhe / dar licht eine räge aff vnder Was-  
ters.

Van dem Eylande Saltreis beth tho der Kape  
tho Clara yn dem vārwege / yffet deep xlvj. Vadem/  
vnd kamet dem Lande nicht neger by Nachte alse xl.  
Vadem / wente gy synt denne men ij. Mylen vant  
Landt.

Düpe gy buten der Kape tho Clara / vnd vins-  
den lxxx. Vadem / vnd de grundt wasshaffrich / vnd  
Klein witt Sandt dar manck / Gy können de Kape  
sehen / so ydt klar wedet ys / vnd de grundt licht südost  
wert van der Kapen.

Südwert van Dorsey iij. Mylen vant Landt /  
yffet deep lxx. Vadem / vnd de grundt ys grawe  
Sandt / vnd Klene Schelpen dar manck.

## De streckinge van Engellandt.

**D**em / de hoek van der Nese ys van dem hofe  
ke van Dauern südwest.

Beueseer licht van dem hofe van der  
Nese west südwest.

Wulueshorn ys van Beueseer west tho Süden.

Dat Ross langest Wicht / licht van Wulueshorn  
westwert / vnd strecket sich west tho Norden.

Portlandt licht van Wicht westwert.  
De haue Dörtmüden ys van portlandt west.  
Goldstert ys van portlandt west tho süden.  
pleymüden ys van Goldstert west nordwest.  
Dodeman licht van pleymüden südwest tho  
westen.

Engellandes ende licht van Lysart west nordo  
Sellay licht van Lysart west. (west.  
Sellay ys van dem hofe Dodeman liij. Mylen.  
Van Beueseer beth tho Wulueshorn xvi. Myl.  
Van Wulueshorn beth tho portlandt xij. Myl.  
Van portlandt na Goldstert xv. Mylen.  
Van Goldstert na Lysart xvj. Mylen.  
Twischen Lysart vnd Sellay xij. Mylen.  
Twischen Lysart vnd Engellandes ende ix.  
Mylen.

Van Engellandes ende beth Sellay vi. Myle.  
Vyff Mylen synt hyr gerekent vor j. Kenninge.

## De streckinge van Engellandes ende vnd van Yrlandt.

**D**em/dat Eylandt Lunday licht van Sellay  
nordost tho norden/vorscheden xij. Mylen.  
Waterfordt licht van Sellay norden  
thon osten/vorscheden xx. Mylen.

De Waterfordt licht van Sellay norden thon  
osten/vorscheden xx. Mylen.

Desilue haue licht van Engellandes ende  
nordwest tho norden/vorscheden xxj. Mylen.

De haue Kerck licht van Sellay nordwest/  
vorscheden xx. Mylen.

De Kape Clara licht van Salteis west südwest/  
vorscheden xxiiij. Mylen. Dar twischen licht de Ka-  
pe Veyo/vnd licht van Waterförde xxvij. Mylen.

Saltis

Salts vnd Komesyn liggen van ander norda  
st thon Norden/ vnd südwest tho Süden xx. Mylen.

Dorsey licht van der Kape Clara Norden/ vors  
cheden xij. Mylen.

Dat Eylandt Blaskaye licht van Dorsey nors  
den thon Westen/ vorscheden xvj. Mylen.

De Kape Struuen licht van Blaskaye Norden  
ho Westen/ vorscheden viij. Mylen.

Dyff Mylen synt vor elne Kenninge gerekent.

## De kose/ streckingen vnd de tyde lans gest de nordkose van En gellande.

Orfernes/ Leystaff/ Germäden/ Winterdüne.



lyt kumpt de floeth van benorden.

Van dem ende van Engellandt na der Nese  
Norden/ wol so westlick ij. grote Kenningen/ vnd maek  
et vulle See ein Süden vnd Norden Maen.

Van der Nese tho Orfernes nordost ij. Klene  
kenningen/ vnd maeket vulle See Süden vnd Norden.

Van Orfernes na Leystaff söuendehalue My  
le/ vnd dat maeket vulle See de Maen süd södost.

Wenn dat Vöerlandt südwest van juw ys/ vnd  
sy syn by viij. Mylen daraff / dat synt Bancken van  
vij. xx. xxij. edder xxvij. Vadem/ de grundt rodt/  
vitte Schelueken vnd ock steengrundt.

Vnser leuen Frouwen Bancke licht yn den Hs  
heden/ twischen Calts vnd Swarrenes/ negest vij. x.  
edder xij. Vadem.

Nleuen Godinck hebbe gy xxvij. Vadem/ groff  
odt Sandt.

De westhoecf vant Foerlandt vnd de nordost  
hoecf

hoeck van Godinck liggen van ander sūdost thon  
osten/vnd nordwest tho westen x. Mylen.

De sūdthoek van Godinck/vnd de hoek van  
Douern liggen van ander sūdwest vnd nordost.

Van Lestoff tho Germāden nordt nordwest  
iij. Mylen. Tho Germāden maket vulle See sūdost  
vnd nordwest de Maen.

Van Germāden tho Winterdūn nordt nord  
west iij. Mylen.

Van Winterdūn na Schildt nordwest vij. My  
len/Dar maket vulle See de Maen ost vnd west.

Van Schildt na Hommer nordwest tho wes  
ten iij. Fenningen/Dar maket vulle See de Maen  
west sūdwest.

Van Schildt na Flamborger hōuet nordwest  
v. Fenningen.

Van der Hommer na hōuet Norden tho wes  
ten ij. Fenningen.

Van dat hōuet na Vylo nordwest tho westen  
ij. Mylen.

Van Vylo na Schardeborch nordwest tho  
westen ij. Mylen.

Van Schardeborch na Wittbū nordwest iij.  
Mylen.

Twischen Schardeborch vnd Wittbū licht  
Robenhotes baye/dar maket vulle See de Maen  
sūdwest vnd nordost.

Van Wittbū tho der Tese west nordwest vij.  
Mylen. De Tese licht by Hertepoel.

Van Hertepoel na Tynmāden nordt nordwest  
vij. Mylen/Dar maket vulle See de Maen sūdwest  
vnd nordost.

By dat nordtosts van Engellandt kāmpt de  
floeth vant Norden lopende.

Van Robenhotes baye na Tynmāden/ edder  
Nyen Casteel nordwest. Van

Van der Nese na Schütent's sūdost vnd nord-  
west/ vorscheden v. kennungen.

De Schüttenisse tho kenne. Ide ys ein  
schlicht leech Landt/ beosten dar löpt dat Ledt  
yn na Bergen/ vnd an der ostsydt van dat Ledt  
licht de Buck/ eine hoge runde Klippe. Vnd  
dre Mylen besüden dat Ledt/ dar licht de Vest-  
steen yn de See/ dat ys ock eine runde Klippe/  
vnd twischen der Klippen vnd dat Ledt/ ys ein  
leech Eylandeken/ dat heth Wyttingesö/ Vnd  
bewesten van der Schüttenisse dre Mylen yn  
de See/ dar ys ein Eylandeken/ dat heth Vth-  
yr/ dat deith sich vp yn twe humpel.

Van der Schüttenisse na Oldersunde  
nordt nordwest/ vnd südt südost vij. kennungen.

Söuen Mylen benorden Schüttenis licht  
eine hoge runde Klippe/ de heth Sack/ vnd  
besüden Sack löpt yn de Bominel/ ein stücke  
benorden yn der Soltfordt/ vnd besüden der  
Soltfordt ys leech Landt/ vnd benorden hoch.

Zwischen Schüttenisse vnd Oldersunde/  
ein weinich vant Landt/ ysset van verns alse  
gebraken Landt/ vnd nicht heel an tho sehende/  
alse vp der südtsydt/ vnd dar synt vele Hauen  
ynt Landt/ twischen der Schüttenisse vñ Olde.

Olde ys eine hoge Klippe/ vnd licht alle-  
ne/ vnd

ne/ vnd ys alle ein Sadel vant süden vnd nor-  
den/ vnd vant westen rundt/ vnd ys van Olde  
tho Rin iij. Mylen/ vnd syn nene Hauen dar  
zwischen / edder gy möchten lopen yn Olde  
effte yn Rinsundt/ vor Rinsundt liggen vele  
Vthflippen/ ein gude stücke vant Landt/ vnd  
dat foss ys norden vnd süden. Rin ys eine run-  
de Klippe / vnd ant südwest ende steith ydt alle  
ein Bischoppes Hodt/ vnd licht ock allene.

Van Rin tho Oldersundt ij. Mylen/ vnd  
dat foss ys norden/ wente hyr zwischen licht ei-  
ne runde spize Klippe/ vnd dar synt nene Ha-  
uen zwischen.

Van Oldersundt na Stadt vs. Mylen/  
dat foss ys nordt nordost/ vnd südt südwest.

Item / tho kennen Oldersundt : Tho  
Stadt ys all hoch Landt/ vnd gy mögen dar  
dichte langest an segeln/ dar synt nene Vth-  
flippen/ de juw schaden dohn können. In Ol-  
dersundt ys eine gude Haue / Vnd by Rin ys  
ock eine gude Haue/ de heeth Vllewach.

Van Stadt tho Flouar edder Heri ys iij.  
Mylen/ vnd strecket yn ost nordost/ vnd west  
südwest/ vnd ydt synt alle gebraken Klippen.

Van Stadt na Flo. Godtschesandt stre-  
cket sich nordost vnd südwest/ vnd ydt ys van  
ander

ander v. Mylen. Flowach ys eine runde Klippe / vnd licht allene / vnd dat ost ende ys leger  
alse dat west ende van besüden an tho kamen /  
Lopet gy na der Flo / dar ys eine gude Haue /  
Vnd beweften lope gy yn de Gissche / de stre-  
cket ost vnd west yn / dar ys eine gude Haue /  
Vnd twischen Stadt vnd Gossandt licht ein  
Eylandeken / dat heth de Swynost / vnd ys  
vmmeher all klar tho segeln.

Gissche ys ein leech schliche Landt / vnd  
dar steith eine Kercke vp / dar licht eine swarte  
Klippe vor / vnd ij. edder iij. blinde Klippen /  
de brefen meistlick alle.

Wenn gy synt ij. edder iij. Mylen yn de  
See van Gissche / so strecket sich dat Landt  
nordost vnd südwest / wol l. Mylen lanck / dar-  
na all ostliker.

Van Gissche kame gy by neen Landt /  
sunder ein Eylandt dat heth Gryp / so sehe gy  
Stamshest dwers van juw tho Landewert /  
wente Gryp licht eine keninge yn de See /  
vnd besüden Gryp ys best yn tho lopen van  
Hell / licht all ostwert yn / so sehe gy ein hoch  
Landt vor juw / dat heth Tosterposter / vnd weiß  
gy kamen by dat Osilandt / all nordost yn / so  
lanck alse juw ein Boyer an kumpt / vñ an bei-  
den Landen synt Hauen. So

So gy willen yn Engellandt wesen / vnd vorsellen vp dat nordtkoss / vñ scheden vane Kess aff / so vinde gy eine Banck / darup x. xv. xvj. xvij. edder xviii. Vadem deep / vnd klein witt Sandt / denne so fryge gy deep Water / darna wedder dröge vp x. xi. xij. edder xiii. Vadem / dat ys de dröchte van der Welle / vnd licht van Schildt beth Flammer houet tho / denne hebbe gy deep Water hart by Lande / vnd allerley grundt / witt Sandt / graw / groff / ock grawe Stencken / schelueken / singelgeel / swartgrawe.

Kämpstu van benorden / vnd segelst langest de Sande / vnd löpft so verne / dat Lesthoff besüden ys / so loep so lange dat de Banck benorden Lesthoff kumpt / vnd midden auer Lesthoff / so bistu so verne / dat du den Stert vmmemachst / de dar schüt vane Sandt neuen Lesthoff / so loep na dem Lande tho / na der reide / de auer dem Sterte licht.

Were ydt dat gy vorsellen vp Lesthoff / so fryge gy erslick deep Water vp xxviii. edder xxix. Vadem / vnd by Lesthoff xi. Vadem / dar ys ein spiz Lörneken / dat steuth vp einem hohen Berge / vnd darby ein Hölteken.

Jarmüden ys ein hoch spiz Thorn / mid-  
den vp

den vp der Kercken/vp einem legen Lande/  
vnd leth van verns / alse stünde de Thorn ym  
Water.

Were ydt / dat gy dörch de Holmes mö-  
sten / vor Jarmüden vnd dörch S. Niclawes  
gatt wolden/ so loyet vp de Marcke/ dat ys ein  
hoch Huss mit twen Seuelen / vnd bringet de  
süder Windmöle auerein mit dem hogen Hus-  
se/vnd segelt also yn.

Benorden Jarmüden dre Mylen lichte  
Winterdün / vnd ys ein groth stump Thorn/  
darby eine Windmöle / by vnd van Winter-  
düne liggen böse Sande/wol eine halue Myle  
vant Landt / vnd vp beiden syden möge gy dar  
by hen segeln.

Zwischen Jarmüden vnd Lesthoff stän ij.  
edder iij. stumpe Törne/Lesthoff heffe einen  
spizen Thorn / vp einem Berge / by einem  
Hölken.

Benorden Winterdün lichte de Schildt/  
vnd ys ein hoch lanck Berch/ vnd dat ost ende  
ys dat högeste/ vñ vp Schildt steith ein Busch  
runt van Bomen / ein Bagenschöte daraff/  
dar lichte ein Dörp mit einem spizen Thorne/  
yeth de Kramer / vnd lichte benorden Schildt/  
hart by der Seefante/vnd ys bedeckt mit dem  
hogen Lande.

ⓐ

Van

Van Schilde ynt Landt liggen iij. runde  
Berge/ vnd twischen Winterdün vnd Schilde  
licht ein böse Sandt eine halue Myle vane  
Landt/ dar komet nicht neger denn xij. Va-  
dem. Vnd Hestborch licht süden van dessern  
Sande thor Seewert/ vnd thor Seewert fry-  
ge gy groff Sandt mit swarten Stencken/  
vnd scherp Breuelinck also Senpsäde.

Besüden dem Schilde twe Mylen/ dar  
licht dat Dörp Hestborch/ vnd hefft einen stu-  
uen Thorn / vnd wenn de Thorn ys besüden  
dem Busche/ so synt gy fry van Winterdün.

Twischen Winterdün vnd Hestborch  
j. Myle/ vnd by der Seekant yffet all dünich.

Kame gy vp de Welle/ so twyuelte nicht/  
dat gy vp vii. viij. ix. x. xi. edder xij. Vadem  
kamen/ vnd wille gy ostwert wesen/ so segelt ost  
südoft/ so köne gy nicht vnder segelen.

Kame gy vth der See/ vnd voruallen vp  
Hillich Eylandt/ vnd willen darnn wesen/ so  
möge gy dat Eylandt anlophen vp iij. Va-  
dem sunder vār/ wente gy möten juw höder  
vor de Ploech/ de licht vp vj. Vadem.

Wille gy twischen de Ploech vnd Goldt  
steen dörch/ so komet dem Eylande nicht neger  
also ix. Vadem.

Will

Wille gy twischen dem Goldsteen vnd dem Eylande dörch segeln/ so kamet an Hillich Eylande vñ xi. Vadem.

In Hillich Eylande maket hoch Water ein südt südwesten Maen.

## Wo men yn Norwegen segeln schal.

**F**em/ Wille gy dat Ostergatt ynsegeln by der Nese/ so segelt harde by der Nese yn/ vñ einen Osten windt / vñ wachtet iuw vor der Bischoppes baye/ de licht midden ynt gatt bauen Waters/ Vñ wenn gy dragen laten dörch dat gatt / dar gy liggen schölen / dar licht eine Baye ynne / dar hödet iuw vör/ vñ settet achter dat Landt/ dar gy willen.

Wille gy dat Westergatt ynsegeln / so lopet by Marcu yn/ vñ wenn gy ynwert kamen/ so steith dar eine flene Wårde/ dat gy dar midden dörch sehen/ vñ hödet iuw vor das Schildt/ vñ lopet also yn/ vñ settet dar.

Wille gy ynsegeln den Echeresunde/ so kennet dat Landt by der Ro vñ dem Kalue/

dat ys gebrafen Landt/vnd dar licht eine Vth-  
klippe/ de heth Mels/ vnd eine ander/ de heth  
Sparui/vnd wenn gy henyn kamen/so hol-  
det twischen twe Bayen/ 22.

Wille gy yn Hessenes/so nemet dat West-  
landt negeft / dar licht eine Klippe / de heth  
Kognagel/ dar hödet juw vör/ vnd dar licht  
noch eine Klippe/de heth Gruwenholm/de la-  
tet an stürbordt/ dar stän twe Staken vp/ vnd  
wenn de Staken auerein synt/ so syn gy neuen  
dem Kognagel / vnd wenn gy ynwert kamen/  
so licht dar eine Baye an backbordt. Idt ys ein  
hoch Landt/vnd ostwert liggen de Drumme-  
linge/ vnd gy sehen de Kercke tho Merdo wol/  
Vnd so gy Merdo nicht frygen könden/ so lo-  
pet ij. weke Sees vordan yn eine ander Haue/  
de heth Longe/dar licht eine runde Klippe vör/  
dar steith eine Wårde vp mit einer Tunnen/  
vnd holdet dat Landt wol/dar de Tunne vp  
steith/eine Handt an stürbordt wyset dat gatt/  
dat gy van dar aff schölt wyken / vnd dat dar  
eine Baye ys/de vp v. Elen licht/de schüwet.

Wille gy segeln yn Kaluersundt/ so lopet  
yn by ein hoch Landt/dat heth Winge/ dar  
stän v. Wården vp/ de middelste ys de högeste  
am Nordtlande. Vnd fame gy vth dem Sun-  
de/so

de/ so kenneet dat Landt by den Dysteln/ dat  
syn allthomale vthruken/ Vnd dar de v. Wår-  
den vp stån/ so schüwet der Dysteln ein wei-  
nich/ wente ydt ys dar nicht sehr rein/ vnd lo-  
pet also nordtwert/ leuer thon westen alse thon  
osten/ wente dat Landt ys rein/ dat gy vp de  
Klippen nicht segeln/ de bauen Waters lig-  
gen/ so lange alse gy de Wården sehen mö-  
gen/ dar gy achter liggen schölen.

### Dat koss langest Norwegen.

**D**em/ Wederō vnd Schagen liggen van an-  
der nordt tho westen / vnd südt thon osten/  
vorscheiden x. Mylen.

Van der Nese tho Scheresundt ost  
nordost/ vorscheiden iij. Mylen.

Van Scheresundt tho Flickerō ost nordost/ vor-  
scheiden iij. Mylen.

Van Flickerō tho Reperwyck ost nordost ij.  
Mylen.

Van Reperwyck tho Wårdo nordost vj. Mylē.

Van Wårdo tho Langesundt nordt nordost vj.  
Mylen.

Van der Nese tho Vinesundt j. Myle. Vines-  
sundt strecket sich nordost yn.

Van Vinesundt na Scheresundt edder Wester-  
sundt nordost j. Myle.

Van Scheresundt tho Zillichsundt iij. Mylen.

Van Zillichsundt tho Flickerō j. Myle. Vnd  
vort ij. Mylen na Wulffsundt.

Van Wulffsundt na Blindtsundt j. Myle. Vnd  
na Hesnīs ij. Mylen.

G iij

Tho

Tho Hefnis/ Mardø/ vnd tho Osterrysen ij.  
Mylen.

Van Osterrysen na Junckfrouwen Landt ij.  
Mylen.

Van Junckfrouwen Landt na Langesundt j.  
Myle. Vnd vordan na Lerwyck ij. Mylen.

Van Lerwyck na Sandtforden j. Myle.

Van Sandtforden na Myleswater ij. Mylen.

Van Myleswater na Wederø ij. Mylen.

Van Wederø na Rost iij. Mylen. Vnd vordan  
na Jasshesundt iij. Mylen.

Van Jasshesundt tho Otturen j. Myle. Vnd  
vort tho Norderwicholm j. Myle.

Van Norderwicholm na Süderwicholm iij.  
Mylen. Vort na Suwescheer ij. Mylen. Vnd na  
Mollesunt j. Myle.

Van Mollesundt na Kerckesundt j. Myle. Na  
na Mastrandt ij. Mylen. Na Kalffsundt iij. Mys  
len/ dat löpt men yn na Kongel. Van Kalffsundt na  
Keffsundt ij. Mylen/ Vnd dat löpt men yn na Meels  
nes iij. Mylen.

Van Keffsundt na Münsterfuntt achter Nys  
dinc iij. Mylen. Vort na Wärbergen ij. Mylen.  
Vnd van dar tho Collrj. Mylen.

Van Langesundt tho Wederø nordt nordost/  
vorscheden vj. Mylen.

### In Westergatt tho segelen.

**D**at Westergatt van Flickerø strecket  
nordt nordost yn/ vnd dat Ostergatt  
gheit west nordwest yn/ dat Enlandt  
mit allen rügen latet an backbordt/ loyct bin-  
nen

nen den Wittenholm/ vnd laet de kleine swarte rüke an backbordt/ dar yffet xviii. Vadem deep / vnd vor dem Oftergate möge gy den Bofs sehen.

Eine Myle beweften Hessenis licht Hamersfundi/ dar synt grawe vthrüken.

Eine halue Myle beofter Hamersfundi ys Kerckförde / dar stän twe Wården vp den swarten Klippen/ de eine an stürbordt/ vnd de ander an backbordt/ vnd ghat ersten nordtwert yn/ denne ostwert/ dar settet vp xiiij. Vadem/ vnd by dem Westlande licht eine blinde Klippe ynt vårwater/ vp iiij. Vadem.

Eine Myle beofter Kerckförde licht Hessenis : Wille gy daryn/ so mydet dat Westlandt wol/ dar licht de Klippe Cognagel vör ynt gatt/ noch licht dar de Klippe Garnholm/ de laet an stürbordt/ dar stän twe Staken vp/ vnd wenn de auerein kamen/ so synt gy neuen dem Cognagel/ vnd wenn gy hennyn kamen/ so licht dar eine Klippe an backbordt. Vnd dat Landt tho kennen : Idt ys ein hoch Landt/ de twe Drümmels synt van iuw nordt nordwest/ vnd beweften synt grawe Klippen/ vnd beofter rode Klippen/ vnd dar steith eine witte Kercke vp dem strande/ de süth men nicht/ ehr men dar balde by kümpt. G iiij      Wenn

Wenn de Drümmels nordwest van juw  
synt/ so syn gy apen vor Mardo/ vnd dat ost  
ende van dem vthersten Nemenholm/ vnd dat  
Eylandt Norden tho westen/ vnd süden thon  
osten licht/ vnd möten nordwest an/ so schöle  
gy dar bauen loyen.

Eine Myle beosten Mardo licht Ossenfordt.

Eine Myle beosten Ossenförde licht Förde.

Wenn de Drümmels west van juw lig-  
gen/ dar licht Longe/ vnd dar licht eine runde  
Klippe vor/ darup steith eine Wårde mit einer  
Tunnen/ holdet dat Landt wol/ dar de Tun-  
ne vp steith/ vnd dar steith eine Handt an stür-  
bordt/ van dar ghat/ wente se wyset/ dat dar ei-  
ne blinde Klippe licht vp v. Elen.

De wester Sandtbaye vnd de oster Ry-  
sen/ liggen iij. Mylen beuesten dem Junck-  
frouwen Lande/ de eine gheit Norden yn/ vnd  
de ander westen.

Ein weinich beuesten dem Junckfrouwen lan-  
de/ dar licht de Byl.

Twischen dem Junckfrouwen lande vnd Lang-  
gesundt/ dar licht Abensförde by einer grawen ge-  
schörden kalen Klippen.

Dede segeln wil yn Langesundt/ de gha  
nordt nordost an van der oster vthschär / van  
dem Junckfrouwen Lande/ de grote Vthclip-  
pe van der Nese/ vnd denne nordt nordwest

na der

na der hogen runden rugen Klippen/dar de  
Bárs vor licht/ all nordt nordwest yn.

Van Wederō na dat Sōnwater yn/nor-  
den thon osten/ vnd na Roge nordost. Wille  
gy negen Roge setten/ neuen dat ost ende/dar  
ys schlicht Sandstrandt. Zwischen Roge  
vnd dat Kalff möge gy ock dörch / Vnd wille  
gy vnder Sletto/ so lopet buten de twe flenen  
rüken.

Van Wederō nordost tho norden na El-  
sange/ binnen de vthrüken/ de binnen de Sü-  
sters liggen vnd buten Roge/vnd lopet so rechte  
gegen dat Landt/dar sehe gy eine grote grawe  
Klippe/de latet an backbordt/ vnd dar binnen  
liggen flene rüken/ de latet an stürbordt/vnd  
lopet by dat Westlandt vmmē / so sehe gy  
dat gatt recht ynt nouwe/ dar ys wol Ancker  
grundt/ vnd binnen flack vnd weeck.

Van Wederō nordost na der Graswyck/  
binnen de Süsters/ vnd latet den spiken hoeck  
an backbordt/ dar ys Ancker grundt/ vnd dar  
binnen licht eine runde Klippe/ dar möge gy  
an beiden syden vmmē/ Vnd norden van der  
Klippen licht eine grote Inwyck/dar ys ock  
gude Ancker grundt vor ein hupen Schepe/de  
vp den Windt liggen/ Vnd wille gy binnen/

so loyēt by dem Westlande yn/vnd dar bin-  
nen licht ock eine runde Klippe/ de latet an  
stürbordi/ dar möge gy ock setten/vnd ydt stre-  
cket erstlic nordē yn/vnd vmmē dat Eylande  
nordt nordost/ vnd denne nordt nordwest yn/  
by dat Westlandt vmmē.

Ein groth stücke by den Süsters lichte  
Schifel/dat ys eine gude Spårhaue.

Mesterlandt ys vā Schagen ost nord-  
ost/vnd wille gy daryn segeln/ so holdet den  
runden Berch ost nordost vā juw / so late gy  
denne dat Pater noster an backbordi/vnd sehen  
Mesterlandt vor juw liggen / dar de grote  
Wārde v̄ steith.

Sös Mylen beosten Mesterlandt lichte  
Winne/dat ys eine lange Klippe/vnd wenn  
gy se rume sehen können/ so liggen am ende kle-  
ne Klippen/dat ys ost vñ west vā Schagen.

Zwe Mylen beosten Winne licht Kons-  
bach vnd Malesundt/vnd Nydinef nordost vñ  
südwest. Malesundt ys ein runde Eylande/  
dar möge gy vmmēher segeln/ v̄ v. vj. vij.  
edder viij. Badem. Vnd west nordwest vā  
Malesundt licht eine blinde Klippe/ein Ha-  
fenschöte daraff / vnd noch ein Hafenschöte  
wyth licht eine Klippe hauen Waters/vnd dar  
steith

leith eine Wårde vpt west nordwest ende/dara  
na vpt Meylandt stån twe grote Wården vp  
dem strande/ vpt twen Vthklippen / vnd dar  
vpt eine flene Haue twischen yn / ost nordost  
van Malesundt/ vmmen den legen hoeck sehe gy  
Ronsbach nordtvert van iuw liggen/ dar yssel  
ehr flack. Twischen Nydincck vnd Meylandt  
nöge gy ock wol dörrch/ dar yssel rein vñ flack.

De Nese licht van Schagen west xxv. Mylen.

Wederö licht van Schagen nordt nordwest x.  
Mylene.

Masterlandt licht van Schagen nordt nordost  
x. Mylen.

Nydincck ys van Wårbergen südost liij. Mylen.

Wårbergen ys van Coll süden thon osten ix.  
Mylene.

Wårbergen süch als eine Vthklippe/ vnd dat  
Landt ostwert daruan/ ys all heel Landt/ vnd west  
wert ys ydt sehr rüchhaffrich.

Bretö ys ein hoch runder Berch/ vnd licht by  
Masterlandt / vnd westwert daraff licht ein lanck  
hoch Berch.

Wenn Bretö ost nordost van iuw ys/ so syn gy  
vor Masterlandt.

Nydincck ys eine lege schlichte Vthklippe/ vnd  
licht j. Myle vant Landt/ men kan dar runder vmmen  
regeln.

Van Schagen na Wårbergen ost südost.

Schagenriff vnd de Trentel liggen van ander  
südost vnd nordwest vñ. Mylen.

De Trentels vnd Anholdriff synt vorscheiden  
südost vnd nordwest vñ. Mylen.

Anholdts

Anholdtriff vnd Coll licht van ander südos  
vnd nordwest viij. Mylen.

De Trentels licht nordost/ wol so nordlick van  
dat west ende van Lesö / by iij. Mylen vant Landt  
vnd strecket sich langest de See.

Hart by der Trentelse yffet iij. Vadem deep  
vnd de Trentels men anderhalff Vadem/vnd bin  
nen yffet v. Vadem/edder dar vmmrentendt.

Schagenriff vnd de Trentelse liggen van an  
der südos vnd nordwest/ vi. Mylen.

Schagen vnd Wärsbergen liggen van ander of  
südos vnd west nordwest/ xij. Mylen.

Item/ wenn de Schage west tho süden  
van juw hs/ vnd gy dar j. grote Myle aff syn.  
dar yffet xxxvij. Vadem deep / Vnd kame  
dem Schagen by Nachte nicht neger aise xiiij  
edder xiiij. Vadem van bewesten an.

Südt südwest van dem hofe van Sch  
gen j. grote Myle / dar hs nene grundt vp  
xxxviii. Vadem.

Wenn de Schage by nordwest van ju  
hs j. Myle/ dar hebbe gy grundt vp xvij. edde  
xviii. Vadem.

Zwischen Anholdt vnd Wärsbergen yn  
Canele yffet xxij. Vadem deep.

Van Lesö beth tho Wärsbergen ostwert  
vnd wenn gy van Lesö synt ost / so vern dat gy  
ydt van Auerlope nicht sehen können/ funde  
vp dem Bordecke/so hs dar nene grundt vp x  
Vadem.

Zw

Zwischen dem Schagen vñ Lesö xx. Vadem/  
vnd weke grundt beth vnder Norwegen.

Buten dem Schagen ys nene grundt/effe  
gy hebben se van Jüdtlandt / dat ys harte  
Sandt.

Zwischen Lesö vnd Anholdt ys harde  
grundt.

Jegen Wärsbergen ys eine dröchte van  
vij. Vadem.

Van Valckenborch ys eine dröchte van  
ij. Vadem/ beth tho Hollandt.

Zwischen Anholdt vnd Coll lichte eine  
dröchte van vij. Vadem. Vnderwylen dreyet  
sich de strom dörech einander / dat ydt suset.

Zwischen Anholdt vnd Seelandt lichte  
in Enlandt / dar möge gy rundt vmmehet se-  
geln vnd setten / denn ydt lichte harde an See-  
landt / Vnd dar löpt ein Keff aff / an Seelandt  
suset hart / vnd an Norwegen weeck / noch ein  
Keff löpt daraff na dem Belte / vñ de Keue syn  
ehr schär / vnd dat Enlandt heth Swederö.

Nordost tho norden vant nordwest ende  
van Coll / lichte dat Enlandt Swederö / de dar  
achter liggen wil / de sette yegen de witte Ker-  
ke vp vij. Vadem / ydt ys dar flack vnd weeck /  
gy mögen dar rundt vmmehet segeln / benorden  
vñ besüden / wor gy willen. Van

Van Anholdt na Wärsbergen nordost/  
vij. Mylen.

Wenn Anholdt südt südwest van juw ns/  
so ns dat nordt ende schär / vnd dat Riff möge  
gn bewesten Loden vp xviii. Vadem / beth yn  
den Sundt / vnd mit einem scherpem Winde  
möge gn nicht Loden.

Zwischen Anholdt vñ Lesö yffet vij. Va-  
dem deep / dar möge gn dörch segeln beth yn  
den Belt.

Vnder dem nordt ende van Anholdt mö-  
ge gn setten vp x. edder xij. Vadem / vp dat gn  
dat Riff rümen / ynwert tho lopende.

Wille gn segeln yn Wärsbergen / so brin-  
get Oidibü benorden ant Sloth / vnd lope  
nordt nordost an / vnd sehet juw wol vör / dar  
licht eine grote Klippe gelyck dem Water / da-  
möge gn an stürbort laten / vnd lopet so yn  
yegen dat Sloth / vñ settet dar vp iiii. Vadem

Lesö stretchet sich säden vnd norden / vñ  
vpt südt ende steith eine lange Kercke / dar löp  
dat Riff aff / wol eine halue Myle / dar mög  
gn Loden vp v. edder vi. Vadem / dat ns flac  
vnd bredt ostwert aff / Vnd wenn gn vth den  
Sunde kamen / so möge gn wol vnder segeln  
vnd möten by v. Vadem wedder ostwert vth  
beth

heth dat dat südt ende west van ium ys/vnd dat  
nordt ende nordwest/ dar hebbe gy denne vij.  
Vadem.

Norden thon osten van Nydinck/ licht ein  
Eylandt/ dat heth Malesfundi/ dar möge gy  
achter setten/ vnd dar ys eine gude Haue/ de  
heth Münsterfundi/ de strecket sich nordt nord-  
ost yn/ Vnd dar steith eine Wårde vp einer  
Klippen / wol einer haluen Slangen schöte  
west nordwest daraff / vmmе desse Eylande  
möge gy segeln wor gy willen.

Südt südwest van der Nese by ix. My-  
len/ dar licht eine Banck van xiiij. Vadem/  
vnd ys groff rodt Sandt.

### Van der Swyne ostwert.

**W**Algern vnd Schüttenis liggen van ander  
süden vñ norden/ vorscheiden ciiij. Mylen.

Walgern vñ de Nese liggen süden tho  
westen/ vnd norden thon osten xxi. Mylen.

De Nese vnd Boruiff liggen süden vnd nor-  
den lxxvij. Mylen.

De Nese vnd de Voerdt liggen ost nordost/  
vnd west südwest lxxvij. Mylen.

De Nese vñ Holm vor Germüden liggen nordt  
nordost/ vnd südt südwest lxxxj. Mylen.

De Nese vnd Holm liggen südost tho süden/  
vnd nordwest tho norden xliij. Mylen.

Gödschesandt licht van Walgern nordost/ wol  
so nordtlick/ vorscheiden xij. Mylen.

Hols

Hollandt stretchet ost nordost / vnd südt  
südwest. Vnd wille gy an Gödtchesandt se-  
geln buten de Haken/so holdet Norden thon  
osten/ vnd ys xvj. Mylen.

Queme ein Man neuen Hollandt / so  
schal he dat kenne by ij. Lörne vp einer Ker-  
cken/de hech S. Albert/ vñ he mach dem Lan-  
de na genoech lopen vp viij. Vadem / so verr  
alse he dat Landt rümen mach/ vp einen nord-  
westen windt/de weyet dar dwers vpt Landt.

Van den Haken tho Bornriff ost nordost/ vor-  
scheden ix. Mylen.

Wanger's licht van Bornriff ost nordost xxvj  
Mylen.

Hilligelandt licht van Wanger's Norden thon  
osten vij. Mylen.

Dat Riff stretchet van Jüdtlandt aff westwert  
yn de See/vnd vp xx. Vadem vpt Riff/dat ys südt  
wert van der Nese xv. Mylen.

Bouenbergen licht van Hilligelandt Norden  
thon westen xxxviij. Mylen.

Van Bouenbergen na dem Holm nordt nord  
ost viij. Mylen.

West van Rubbeknude licht eine Bandt van  
xij. Vadem deep/vnd licht iij. Mylen vant Landt.

Van Hartshals thom Schagen ys dat koss ost  
nordost vi. Mylen.

De Trentel vnd Schagenriff/südoft vnd nord  
west vi. Mylen.

Van Rubbeknude tho Hartshals iij. Mylen  
Vnd Hartshals licht daraff nordost thon osten.

Van Hartshals thom Schagen vi. Mylen.

Scha

Schagen ys ein leech dänisch Landt. Vnd La-  
keley ys ein hoch Landt / vnd men kan ydt auer dem  
Schagen sehen / wenn men vant westen kumpt.

Dat Riff strecket sich vum Schagen ost nordo-  
ost / wol eine halue Myle yn de See.

Vant west ende van Lesö i. grote Myle nordo-  
ost / dar liggen de gründe van der Trentel / vnd synt  
an etliken steden nene ij. Vadem deep.

Wenn Lesö west van juw licht / vnd gy dat  
vam Auerlope n. dgen sehen / dar ys nene grundt vp  
xl. Vadem.

Lesö ys ein leech schlicht Landt. Vnd Anholdt  
ys humpelich / vnd dat Riff strecket sich verne aff.

Coll ys hoch / vnd ydt deuth sich vp an ij. Isuel.

## Tho segelen vth den Houeden na dem Schagen.

**D**e nordwert van Calis ys iij. Mylen /  
vnd wil segeln na dat Riff / de gha nordt  
nordost yn / wol so nordtlich / beth vpt Riff  
vp xx. Vadem / vnd ys vorscheiden lxxxij.  
Mylen. Vnd vort nordost thon osten na dem Holm.  
Vort nordost na dem Schagen.

Vam Schagen na Lesö südost thon osten / vi.  
Mylen / vnd ys benorden der Trentelse.

Van Lesö na Anholdt südost / viij. Mylen.

Van Anholdt binnen Coll südost / beth  
na Lappensandt tho.

Anholdt reff vnd Coll liggen van ander südost  
vnd nordwest / viij. Mylen. Vnd twischen Anholdt  
reff vnd Coll yffet xx. edder xxij. Vadem deep.

Wenn Coll eine grote halue Myle nordost van  
juw ys / dar yffet by xv. Vadem deep. Twischen Coll

vnd Seelandt yffet xiiij. Vadem deep / vnd kamet  
Seelandt by Nachte nicht neger denn xij. Vadem.

De Swynebaye licht ein gude stücke binnen  
Coll / vnd wenn gy den Sundt ynsegeln willen / so  
holder dat Sloth Elskendorch buten dat Landt / so  
köne gy nicht missdohn.

Lappesandt licht ein stücke benorden Elskendor /  
an der westsydt dem Sunde / vnd kamet dar nicht  
neger den vij. Vadem / so könne gy nicht vnder segeln.

Van Coll tho Elskendor iij. Mylen. Van Elskendor  
na dat Keffhol süden thon osten iij. Mylen.

Van Drakö tho Valsterbode reff süden tho  
westen / vnd wenn gy nicht sehen können twischen dat  
Sloth tho Valsterbode vnd de Bercke / so synt gy vnt  
dat drögeste vant Keff.

Valsterbode vnd Mone liggen van ander süden  
tho westen / vnd norden thon osten.

Twischen Mone vnd Valsterbode ynt Canees  
yffet xv. edder xvj. Vadem deep.

Twischen Steden vnd Valsterbode ynt Canees  
yffet xij. Vadem deep. Neuen Valsterbode yffet flack  
vnd by Steden yffet deep xij. edder xiiij. Vadem.

Mone licht van Steden südost thon süden / vnt  
nordwest tho norden ij. gude Mylen.

Valsterbode vnd Jasmünde liggen van ander  
südost vnd nordwest xij. Mylen.

Jasmünde vnd Wittmünde liggen van ander  
ost südost / vnd west nordwest ij. gude Mylen.

Wittmünde vnd Dornebusch liggen van ander  
süden tho westen / vnd norden thon osten iij. Mylen.

Jasmünde vnd Mone liggen van ander südost  
thon osten / vnd nordwest tho westen vij. Mylen.

Wittmünde vnd Bornholm liggen van ander  
südwest tho westen / vnd nordost thon osten / vorsch  
den ix. Mylen.

De Bleecksydt strectet sich ost tho Norden / vnd  
west tho Süden / vorscheiden xiiij. Mylen.

Van Valsterbode na Jasmünde ys dat koss  
südoost xij. Mylen. Van Jasmünde na dat perdt süde  
südoost ij. Mylen. Vant perdt na dem nyen Depe Sü-  
den / vnd wol so westlick ij. Mylen.

## Na dem Stralsunde vnd Grypess wolde tho segelen.

**D**e dar setten wil by Wittmünde / de sea  
gel so vern yn also he wil / wente dar ys  
de grundt gár rein. Wenn gy by iij.  
Mylen vant Landt syn vp xiiij. edder xv. Bas  
dem / dar ysset stiek grundt / vnd liggen beschüt-  
tet vor einem nordwesten edder nordt nordwe-  
sten winde / wente vp vij. viij. edder ix. Bas  
dem am Lande ysset vnrein vñ Steen grundt.

By Jasmünde ys Stenige grundt / ouerff  
op x. Badem / dar ys gude Kryte grundt.

## Dörch de Dröchten tho lopen.

**A**n Valsterbode riff na Drakö / nor-  
den thon osten. Neuen Drakö ysset v.  
Badem deep / vpe dröggeste / vnd ys de  
nder Tunne. Casper Knye licht vp vij. Bas  
em / vnd dar neuen ysset deep vij. edder vij.  
Badem. De mercke tho kennen : Dat Sloth

tho Kopenhagen vnd de Spike auerein. Vort  
norden thon westen na der middel Tunne  
darna alle de Windt edder Strom ys. Vnde  
den Soltholm möge gy wol Loden/ de middle  
Tunne dat ys de süderste Möle besüden Ko  
penhagen. Darna nordwest/ na der drüdde  
Tunnen/ dar ys ein hoch Höuelken bewesten.  
wenn dat Höuelken kümpe benorden an d  
Stadt/ dar neuen yffet x. edder xj. Vaden  
deep. Vnd vort na Elskenör süden tho we  
sten/ dar fryge gy vorby de Tunne ix. viij  
edder vij. Vadem.

### Dat foss van Elskenör na Drakö.

Van Elskenör ys dat foss na den Dröchten si  
den tho osten. Vnd vort dörch de Dröchten süde  
thon osten/vorscheden vi. Mylen.

Van Drakö na Steden süden tho westen/ iii  
Mylen. Twischen Steden vnd Valsterbode yffet  
Vadem deep. By Steden hebbe gy deep Water.

### Van Valsterbode na Dankze.

Van Valsterbode na Bornholm ys dat foss o  
tho süden xv. Mylen. Langest Bornholm ost südo

Van Bornholm na Keffkol ys dat foss ost th  
norden/vorscheden xvij. Mylen.

Van Keffkol na Resehönet ys dat foss ost nort  
ost/vorscheden xij. Mylen.

Va

Van Keschouet na Heisterneft oft südost iij.  
Mylen. Van Heisterneft na Veerorde südost j. My-  
le. Vort na Heel südost j. Myle. Van Heel na  
der Wiffel süden thon westen iij. Mylen.

Van Nerinc na Dancke tho der Memel stre-  
cket sich dat Landt nordt nordost/ vnd südost südwest.

Dat Sloth Lobstede licht vp einem hogen Bers-  
ge iij. Mylen beosten Königesberger deep / dar  
steith eine Wöle by.

Dat Landt tho Lobstede by der Memel stre-  
cket sich nordt nordost/ vnd südost südwest xix. Mylen.

Van der Memel na den Söuenbergen strecket  
sich dat Landt nordt nordwest/ vnd südost südost viij.  
Mylen.

Van den Söuenbergen tho Luserordt strecket  
sich dat Landt nordt thon osten/ vnd süden tho wes-  
ten viij. Mylen.

## De Mylen langest de Pas- mersche sydt.

Van Keschouet na Serneuisse iij. Mylen. Vort  
na dem Wullfacke iij. Mylen. Vnd na der Lyda j.  
Myle / tho der Lyda gheit j. Ele deep yn van ij.  
Elen. Van der Lyda na Riffkol v. Mylen. Van  
Riffkol na Garnshouede iij. Mylen / dar ys dat  
Landt yn einer groten Inwyck beth tho Jasmünde.

Van Garnshouede na Rywolde ij. Mylen/ dar  
löpt ein klein deep vth/ dat heth de Wyper.

Van Rywolde na Colberge vij. Mylen/ dar  
löpt ock ein klein deep vth. Van Colberge na Jaso-  
münde ost vnd west xiiij. Mylen. Van Jasmünde  
tho Garnshouede ys dat koss ost nordost / vnd west  
südwest.

Dat pammersche koss strecket west südwest/ vnd  
ost nordost.

Is iij

Na

## Na Keuel tho segelen.

Item/van Valsterbode riff benorden Bornholm vmmē/ys dat fofs oft tho nordē riiij. Mylen

Van Bornholm besiden vmmē Godlandt xxxvij. Mylen. Vort langest Godlandt tho Ostergarden nordost/wol so nordlick/xi. Mylen. Van Ostergarden na Dagerordt nordost tho nordē xxvij. Mylen.

Van Dagerordt na Sybernese v. Mylen / Zō det juw vor Sybernese. Van dat na einē Eylande Een/dat heth Odesholm/nordost thon osten vij. Mylen. Odesholm licht ij. Mylen vant Landt.

Van Odesholm na Røge ost nordost / leuet thon osten/ iij. Mylen. Van Røge na Nørgen ost nordost/leuet thon osten/ iij. Mylen/Nørgen late gy an backbordt.

Van Nørgen na der Tunnen ost i. gude Myle/ De Tunne ys an sturbordt. Van der Tunnen na Keuel sūden/wol so ostlick/vorscheden ij. Mylen.

## Dagerordt tho kenne.

De van Keuel hebben dar einen Stenen Thoruane Kercke laten setten vp Dagerordt. Dagerordt vnd Hundesordt liggen van ander sūdest vnd nordwest vij. Mylen/Vnd twischen den beiden ys eine grote Inwyck/de heth de Hundeswyck.

Dat fofs van Dagerordt na Derwinda ys nordt tho westen/vnd sūden tho nordē xvij. Mylen. Van Derwinda na den Sūenbergē stretchet sicc dat Landt sūden tho westen/vnd nordē thon osten/vorscheden xiiij. Mylen.

Dat fofs van Keshouet na Derwinda  
nordest

nordost tho Norden / xlvij. Mylen. Derwinda ys ein  
Sloth mit ij. Cörneken / de middelste ys de högste /  
vnd Derwinda licht vp Corlandt. Derwinda vnd  
Ostergarde liggen van ander ost vñ west / xx. Mylen.

Derwinda vnd Hobborch / dat südwest ende  
van Godlandt liggen van ander ost nordost / vnd  
west südwest xxxij. Mylen.

Dat südwest ende van Godlandt vnd Zeel  
liggen van ander süden vnd Norden / xxxvij. Mylen.

Item / van Reschönet na Königesberge ys  
dat Kofs ost thon süden / vorscheden xij. Mylen.

Zeel vnd de Wissel tho Danzke liggen van an-  
der süden tho westen / vnd Norden thon Osten / vora-  
scheden ij. Mylen.

Van Bornholm na Derwinda ys dat Kofs nord-  
ost thon Osten / lx. Mylen.

Van Derwinda na Luserordt nordost tho nor-  
den / vorscheden ij. Mylen.

Luserordt. Derwinda. Backauen.



Van Luserordt na Domines ys dat Kofs nord-  
ost thon Osten x. Mylen. Scheidet nicht van Cor-  
landt / dat möte gy leiden by dem Lode / vnd hödet  
juw vor de Esels syde / de ys Stenich.

Van Domines na Rige ys dat Kofs südost / vnd  
wol so ostlick / vorscheden xvj. Mylen.

Item / Luserordt dat möge gy Loden vp  
iiij. v. edder vj. Badem sunder misadondt / vnd  
de grundt ys rodt Sandt / vnd wenn gy heb-  
ben xij. edder xiiij. Badem / so ghat nordost  
thon Osten na Domines.

H iiij

Lwis

Zwischen Corlande vnd Esel yffet xv. edder xvj. Vadem deep. Vnd van der Kercken vp Esel licht ein Riff aff anderhalue Myle vant Landt/dat heth Swaluerordt/ dem kamet nicht neger denn vij. Vadem.

Zwischen Domenes vnd Esel yffet xx. Vadem deep/vnd ys stück grundt.

De vnder Esel wil setten vor einem Westliken winde/de lope an Esel vp vij. Vadem/ edder dar vmmementrendt/ dar ys gude Ancker grundt vnd stück grundt / so steith de Kercke vp Esel eine halue Myle van juw nordt tho westen / vnd liggen beschüttet vor einem West südwesten winde / vnd de Hoecck van Esel bevesten der Kercken/dar de Hüser stän/de licht west van juw/vn de Hoecck van Domines licht südost van juw is. Mylen. Vnd dat Riff strecket sich recht van der Kercken aff/süden tho westen diuers yn de See anderhalue grote Myle/vnd licht an etliken steden dröge/vnd kamet dar nicht neger van buten denn vp vij. Vadem/wente ydt ys dar sehr vneuen/vnd Stenige grundt.

Van Derwinda tho den Souenbergen strecket sich dat Landt süden tho westen/vnd norden thon osten/vorscheden viij. Mylen.

De

## De dwers kose van Domenes/ Künen vnd Esel.

Domenes ys ein Riff/dat strecket sich eine gro-  
te Myle vant Landt/ost nordost van dem hoke yn  
de See. Domenes vnd Künen liggen van ander ost  
tho norden/vnd west thon süden/vj. Mylen.

Künen vnd Abriek liggen van ander nordwest  
tho westen/vj Mylen. Abriek ys ein Eylandeken/  
dat licht j. Myle van Esel/vnd ys Stenige grundt.

Künen vnd Rige liggen van ander südost vnd  
nordwest/xij. Mylen. Künen möge gy Loden vp sö-  
stehalff Vadem sunder misdondt.

By dem nordost hoke van Künen möge gy seta-  
ten vp v Vadem/neuen de Capelle ys reine grundt/  
vnd de west südwest sydt ys flack verne vant Landt.

## Van Künen na der Parnouw.

Van Künen tho Kin ost nordost/ix. Mylen.

Van Kin na dem Sorcholm/vnd vort na der  
Parnouw nordost tho norden/vj. Mylen. Parnouw  
licht yn einer Inwyck.

Kin/Sorcholm vnd Mangouw/desse dre Eys-  
lande late gy an backbordt/wenn gy segeln na der  
Parnouw/vnd thor Parnouw ys ein spitze Thorn.

Kin ys ein leech hövelich Landt/by ij. Mylen  
landt/vnd dar ys vnreine grundt.

Twischen Corlandt vñ Kin yffet wyth iij. Mys-  
len/vnd x. Vadem deep.

Twischen Sorcholm vnd Corlandt yffet v. Vadem  
deep/vnd ys denn allthomit flacker na der Parnouw  
iij. edder iij. Vadem. Corlandt ys ein reine  
strandt.

De streckinge van der Parnouw na Rige ys  
6 v südt

stüdt tho westen/ vñ norden thon osten/ xxiij. Mylen.  
Dat Deep thor Parnouw ys iij. Elen vñ j. quartreer.

Kamet Domenes by Nachte nicht neger denn  
op xv. Vadem van bewesten/ vnd hart by dat vther-  
ste vant Riff yffet xvij. Vadem deep/ Vnd dat vther-  
ste van Domenes vnd Rünen xxiij. Vadem.

Domenes vnd Rünen liggen ost tho norden/  
vnd west tho süden vij. Mylen/ vnd ys stück grundt.

## Bedderümme van Keuel na Dagerordt.

Van Harge na Sybernest west südwest/ vnd  
wol so südlich xij. Mylen. Van Sybernest na Dage-  
rordt südwest tho süden v. Mylen.

Van dar na dem Ostergarden südwest xxvi.  
Mylen/ vnd licht besüden Godlandt/ Dar ys gude  
reyde/ vor de yennen dede Ost edder West willen/  
vnd men mach dar rundt vmmen rümen. Van Osterg-  
garden na Bornholm südwest xlvij. Mylen. De  
Westergarde licht benorden Godlandt by Wißbå.

## Van Dagerordt benorden Godts landt vmmen na Born- holm.

Van Dagerordt na Göttschesandt südwest tho  
westen xvij. Mylen. Vnd Göttschesandt ys ein Eys-  
landeken vall Böme / vñ dar wanet nemandt oppel  
Sy mögen dar reyde liggen/ wente ydt ys rundt vms  
meher rein witt strandt/ vnd licht nordt nordost van  
Godlandt/ edder van Hoke van Fero iij. Mylen.

Vort na Carlso südwest tho süden xvij. Mylen.

Von Carlso na dem südthoke van Olandt süda-  
west xvj. Mylen / Dar stretchet ein Riff aff yn de  
See

See j. Myle vant Landt. Van Hoke van Glande  
na Hornholm südwest/wol so südlich xix. Mylen.

Van Keuel na Herge iij. Mylen. Van dar na  
Sürpe j. Myle. Vort na Roge ij. Mylen. Van Roge  
na Odesholm (ein leech Eylandeken) iij. grote Myle-  
len. Van Odesholm na Sybernest vj. Mylen. Dat  
ys ein hoch Landt/ vnd dar stretchet sich ein Riff aff/  
eine halne Myle yn de See/an der ostsydt yffet flack/  
vnd an der westsydt schär/vnd ys Sandt grundt.

Dar licht ein Riff aff van Godtlandt/van dem  
Hoke van Fers j. grote Myle vant Landt (dat Riff  
heth Salue vnrein) vnd ys Singelsteen/vnd stre-  
cket sich nordt thon osten yn de See.

De hoeck van Fers vnd de Ostergarde liggen  
van ander süden tho westen/vnd Norden thon osten/  
vorscheiden vij. Mylen.

### Van etliken Depen vnd Gründen/ Godtlandt vnd Glande.

**D**em/twischen Godtlandt vnd Glande  
yffet vneuen tho düpen/ sämtlydes heb-  
be gy xxij. bywylen xxij. Vadem/vnd  
de grundt ys swart Steengruss / vnderwylen  
swarte Erdige stene/ so groth alse Eructen/ vñ  
ock xxix. Vadem/ Vnd wenn. Südernorden  
west van juw licht/ vnd gy synt dar ij. Mylen  
vant Landt / dar hebbe gy stück grundt / vnd  
xxvij. edder xxix. Vadem: deep.

Zwe Mylen bewesten dem Ostergarden/  
vnd ij. Mylen vant Landt/dar hebbe gy stück  
grundt/ xxxj. Vadem: deep. So

So gy syn nordwest/vnd nordwest tho  
norden van Hobborch/vnd ij. Mylen vant  
Landt/dar hebbe gy groff rode Stenich sandt/  
vnd swarte Stene dar manck / alse Bonen  
groth.

Wenn de Capelle vp Südernorden norde  
nordwest/ wol so nordelick van juw licht / vnd  
gy synt dar j. Myle vant Landt/ dar yffet xiiij.  
Badem deep.

Norde nordost van Hobborch by v. My-  
len/dar yffet xv. Badem deep/vnd Stenige  
grundt/vnd by ij. Mylen südwest/ dar yffet  
xxij. Badem deep/vnd ys ock Steengruss.

Wenn Südernorden west nordwest van  
juw licht/ vnd gy synt ij. Mylen vant Landt/  
dar yffet xxxj. Badem deep/ ys Leem vnd stick  
grundt.

Vorby Südernorden vmmertrende by  
den Klippen yn dem vārwege/dar yffet stick  
grundt/vnd xxxix. Badem deep.

Van Carlsö/dat südte ende van Olandt/ys dat  
Koss südte südwest/vorscheden xviij. Mylen.

Van dat südte ende van Olandt na Bornholm/  
ys dat Koss südwest tho süden/ xvij. Mylen.

Olandt ys xvij. Mylen lanck/vnd j. grote My-  
le breedt/ vnd strecket sich Norden thon osten/ vnd sü-  
den tho westen/vnd dar stån ydel stue Törne vpl  
Landt.

Bewe.

Bewesten Slande/dar löpe de Calmer's  
sunde yn/dar mach men segeln na Stockholm/  
vnd beosten Slande yffet vull Stenige grundt.

West südwest vij. Mylen van Slandt/dar  
licht ein Eylande dat heet Clippen / dar möge  
gy runde vmmeher segeln/vnd ydt licht van  
Bornholm nordt nordost / vorscheiden xiiij.  
Mylen.

Bornholm vnd Hanno liggen van an-  
der süden tho westen/vnd norden thon osten/  
viii. Mylen. Hanno ys ein hoch runde Ey-  
lande/dar möge gy reide vnder liggen/vnd dat  
Landt strecket sich van Hanno na der Bleck-  
sydt südt südwest.

Bornholm vnd de Erthholm liggen van  
ander west thon süden/vnd ost tho norden/ iij.  
Mylen.

Erthholm vnd dat südt ende van Born-  
holm liggen van ander südt thon osten/vnd  
nordt tho westen/ ij. grote Mylen/vnd ys iij.  
Vadem deep.

Südwest tho süden van Bornholm/van  
Bruwers riss aff vij. Mylen/dar licht eine  
Banck van v. Vadem deep/de strecket sich  
südoft vnd nordwest. Bornholm mach men  
vmmelopen vj. Vadem/ane misdondt.

Grote

Grote Carl vnd klene Carl de ligen  
by einander / benorden by dem nordwesten  
Hofe harde by Godtlandt / vnd synt twe klene  
hoge Lande. Vnder klene Carl ys allenthaluen  
gude reide / de westwert willen / Grote Carl ys  
vntrein ynt nordwest vnd südost.

Zwischen grote Carl vnd klene Carl / dar  
ysset xij. Vadem deep. Vnd kamet grote Carl  
by Nachte nicht neger denn vp xj. edder xij.  
Vadem.

Carlsö vnd Wisbū ligen van ander  
nordost vnd südwest / v. Mylen. Zwischen  
Carlsö vnd Wisbū licht de Westergarde.

De yn den Ostergarden wil segelen / vnd  
fümpf van bewesten / de lope den ersten Hocck  
vorby / vnd lope na dem Schärhofs / vnd sette  
dar vp vij. edder viij. Vadem / dar ys reine  
grundi / vnd zwischen dat Eylande vnd Mey-  
landt ys xj. edder xvj. Vadem de düpe / harde  
by dem Lande.

Eine klene Myle bewesten Ostergarden /  
dar ys ock eine gude Haue / de heth Sande-  
wyck / dar steith eine Capelle am strande. Vnd  
iiij. Mylen vordan ynt Westen / dar ys de Ha-  
ue Nerwyck / de ys v. Vadem deep / vnd süs  
noch mehr andere: Buswige / Hillichholm /  
Faros

Farofunde vnd Oftergarde/ liggen van ander  
füden tho westen/ vnd norden thon osten/ vor-  
scheden vij. Mylen.

Zwischen Hobborch vnd Oftergarden  
licht eine Banck van xxiiij. Badem/ gross rode  
Steen sandt. Godtlande köne gy vth der  
Marst nicht sehen/ vnd beosten ys noch eine  
Banck xiiij. Badem deep / grauw vnd witt  
Sandt/ vnd wenn gy dar auer synt/ dar hebbe  
gy nene grundt vp xl. Badem.

### Vam Erdtholm na der Memel.

Item/ vam Erdtholm na der Memel ys  
das koss ost nordost/ vorscheden xlv. Mylen.

Wen Keschouet südost van juw licht/ vnd  
gy syn iij. Mylen daraff vant Landt/ dar ysset  
xxix. Badem deep/ vnd de grundt rode Steen/  
gelyck alle Kesssandt.

Wenn Keschouet südt südost van juw ys/  
vnd gy syn dar j. gude Myle aff/ dar ysset xiiij.  
edder xv. Badem deep.

Keschouet vnd Godtlande süden vnd nor-  
den/ vorscheden xxx. Mylen.

Kame gy van Bornholm vnd willen na  
Dankke/ vnd hebben xxx. Badem/ so köne gy  
dat Landt vth der Marst nicht wol sehen / vnd  
de grundt ys gross witt Sandt.

Wenn

Wenn Keschouet südt südoft van juw hse/  
so deith ydt sick vp ( als ein Sadel ) yn ij. Ho-  
uel. Vnd wenn ydt südt südwest van juw licht/  
vnd gy dar j. flene Myle aff synt / dar ys wit  
grosff Sandt/vnd ys dar by xxx. Badem deep.  
Vnd wenn ydt west van juw licht/vnd gy j.  
flene Myle vant Landt synt / dar ys klein wit  
Sandt/vnd xv. edder xvj. Badem deep.

Zwischen Keschouet vnd Heel/vnd Hee  
negest eine halue Myle vant Landt/dar ysse  
xxxij. Badem deep/vn de grundt witt Sandt  
Vor Heel vp der Reide ysset xxv. Badem  
deep/vnd de grundt ys swart Sandt.

### De Gründe vnd Düpen.

De Banck / dat ys dat ost vnd nordwest  
ende van Buick/vnd dat west ende nordwest  
van Harlem/vnd midden ym Breedte xij. xiiij  
xv. xvj. edder xvij. Badem/wenn gy syn vp d  
Brede xiiij. Badem/ so licht dat Fly ost südoft  
van juw.

### De grundt vp Amelandt.

Item/vp xx. Badem grosff/rodt vn swar  
Sandt/mit schelueken. Vnd van dar süden vp  
xvj. Badem/klein Sandt mit schelueken. Vn  
iiij. ed

iiij. edder v. Glase lanc all xvj. Vadem / vnd  
klein Sandt / dat ys dat flacke van Amelandt.

Vp xxv. edder xxvj. Vadem norden van  
den Schillinck / dar ys klein witt Sandt. Vp  
xxxiij. Vadem vpt Riff tho xxxiiij. Vadem / vñ  
van xxxiiij. Vadem tho xxvj. Vadem / all wite  
Sandt thom vpgange tho xxxiiij. Vadem / tho  
xviij. Vadem groff Stenich sandt / dat ys vp  
Borekem / vñ witte schelueken thor Schillinck.

Vp xviiij. Vadem van den Schillinck /  
dar ys witt Sandt / vnd swart daryn.

Vp xviiij. Vadem neuen dat ost ende van  
den Schillinck / dar ys klein witt Sandt mit  
swartem Sade darynne / vnd kleine witte Na-  
teln dar manck.

Nordt nordost ix. Mylen van der Nese /  
dar licht eine drochte vp xiiij. Vadem / vnd ys  
rodt groff Sandt / Vnd so dreue wy by iij.  
Stunden / vnd yde was stille süden / doch hadde  
wy xxxiiij. Vadem mit groff Stenich sandt.

### Van Gissinge tho maken.

Item / Ic hebbe gefegelt van Bornholm neuen  
Godtlandt yn xviiij. Stunden.

Van Godtlandt tho Derwinda yn xvij. Vhren /  
mit einem styuen dörchghanden Winde.

Ic hebbe gefegelt vth dem Slye auer dat Riff  
yn

yn xxviiij. Uhren/ mit einem styuen dörchghanden  
Winde/ vnd dat Schip was geballastet.

Vort so segelde wy van Bornholm na Domes  
hes yn xliij. Uhren/ mit einem styuen dörchghanden  
Winde.

Wy hebben gefegelt yn x. Uhren van Born  
holm neuen Olandt/ mit einem styuen dörchghanden  
Winde.

Ich segelde van Bornholm tho Godtlandt yn  
xxiiij. Uhren / Vnd neuen Godtlandt tho Deruinda  
yn xvij. Uhren/ so vele alse dat Schip lyden möchte.

Ich hebbet gefegelt vth portteers beth tho Bö  
lyn yn xliij. Uhren/ mit einem passliken väweder.

Van Foer beth tho Wicht yn xxxij. Uhren/ mit  
einem styuen Winde.

Vth den Höueden thom Schagen yn xxxij  
Uhren/ mit einem styuen dörchghanden Winde/ da  
ydr wol kälde iij. Glese ij. Mylen. Vnd wy segeldent  
do wy weren van dat Riff thom Schagen yn xvij  
Uhren/ so vele alse dat Schip lyden möchte/ den  
Juliij.

Vnd segelden vort vum Schagen neuen d  
Trentelse yn iij. Stunden.

Van Flissingen neuen Calis yn x. Uhren/ mit  
einem styuen dörchghanden Winde.

Ich hebbe gefegelt vth den Höueden thom  
Schagen yn veerdehalff etmal. Vnd yn iij. etmal  
thor Nese tho/ yder Glas j. Myle.

Ich hebbe gefegelt van Fryborch van der Elu  
aff tho Rogeel yn v. Dagen/ vnd wy weren ij. Nacht  
yn der Nordtsee/ vnd ij. Nacht twischen den Höu  
den vnd de Foer/ vnd j. Nacht twischen dem Keyse  
vnd Rogeel.

Ich hebbe gefegelt van der oster pleymarkt  
tho Bolya yn viij. Uhren/ mit einem styuen Winde  
Va

Van Bolyn tho Zeys yn vi. Stunden/ mit ei-  
nem styuen dorchghanden Winde.

Vth dem Rase van Fonteney tho S. Martens  
Eylande yn xxiij. Stunden/ mit styuem Winde.

Ich hebbe gefegelt vth portes tho Bolyn yn  
xxiij. Vhren/ yn einem flenen passliken v̄arweder.

Van Bolyn tho Zeys yn x. Vhren/ mit einem  
passliken v̄arweder.

Ich hebbe gefegelt van Bolyn tho der Klippers  
yn vij. Vhren/ mit einem flenen passliken v̄arweder.

Ich hebbe gefegelt van S. Martens Eylandt  
tho Zeys yn vij. Vhren/ mit einem styuen Winde.

Ich hebbe gefegelt van Bolyn tho der pley  
marcken yn ix. Vhren/ mit einem styuen Winde. Vnd  
vth dat Rase van Fonteney tho Zeys yn xx. Vhren.  
Ock van der Soer neuen portlandt yn xxiij. Vhren/  
mit einem passliken Winde.

Ich hebbe gefegelt van der Natel van Wicht  
tho S. Pawel yn xxviij. Vhren. Vnd vort yn de hō-  
bede yn iij. Vhren. Vnd van den Zafen yn de hō-  
bede yn xxiij. Vhren/ mit einem styuen dorchghanden  
Winde/ so vele also dat Schip lyden kōnde.

Jot ys tho segelen van Flissingen neuen Calis  
yn x. Vhren/ mit einem styuen v̄arweder.

Wy segeldent van der Nargen tho Odesholm  
yn ix. Vhren/ mit einem styuen v̄arweder.

Van der Nargen tho Dagerordt yn xvij. Vh-  
ren/ mit einem styuen dorchghanden Winde.

Wy segelden van Ganges riss thom Schagen  
yn xv. Glasen.

Ich hebbe gefegelt vth portes tho Bolyn yn  
xxiij. Vhren/ mit einem passliken Weder.

Ich hebbet gefegelt van der Soer tho Wicht yn  
xxiij. Vhren. Van Bornholm tho Valsterbode yn  
vi. Stunden/ mit einem passliken Winde.

Ick hebbet gefegelt van Elschende thom Sch  
gen yn xx. Vhren/ mit einem passliken vārwedder.

Van Brandt Eylandt tho portes west nor  
west.

Van dem Busch tho portes südwest tho w  
sten/vnd west südwest.

Dagerordt vnd Hundesfordt liggen van a  
der nordt nordwest/vnd südöt südost vj. Mylen.

### Dat Koss dörrch den Beldt.

**A**n der Trauen na Femern ix. we  
Sees/vnd buten vmmē Stabū x. we  
Sees/dat koss ns nordost tho norden  
Stabū ns ij. weke Sees lanck/vnd d  
koss ns nordwest.

Van Stabū tho Langelandt v. we  
Sees/dat koss ns west nordwest/vnd nege  
südt ende van Langelandt/dar licht ein Ha  
de schütt an Langelandt vp eine halue we  
Sees/ vnd men schal twischen beiden dörr  
lopen.

Langelandt ns vj. weke Sees lanck/d  
koss ns norden/wol so ostlic.

Van Langelandt tho Syro nisset iij. we  
Sees/dat koss ns nordwest tho norden.

Van Syro tho Ryn nisset iij. weke See  
dat koss ns nordwest tho norden.

Da

Van Ryn na Rysenese ysset v. weke  
Sees/dat fofs ns norden tho westen.

Van Rysenese tho Syro iiij. weke Sees/  
dat fofs nordt nordost/ vnd recht negen Syro  
auer/dar licht ein Enlandt/dat heth Wederö/  
dar strecket sich ein Riff aff vp eine halue weke  
Sees na Syro tho/dar schal men twischen  
Syro vnd dat Riff dörch lopen.

Van Syro tho Steffenshouet vj. weke  
Sees/dat fofs ns nordt nordwest.

Van Steffenshouet tho Sebū x. weke  
Sees/dat fofs norden tho westen.

Wenn gy harde by dat Landt kamen/dar  
synt an backbordt dre gründe an Jüdlandt vp  
iiij. edder v. Badem/ nicht neger mach men se  
lopen / vnd an stürbordt licht dat Riff van Le-  
sö/ dar mach men vp v. edder vj. Badem by  
kamen/vnd de Ryl ns x. edder xi. Badem.

Wenn gy van Steffenshouet aff segeln/  
vnd willen auer de Swetteringe na der dwäl-  
grunde/ dat fofs ns nordt nordwest x. Mylen/  
Vnd wenn gy denne so verne synt/ dat gy dat  
hoge Landt achter Seebū sehen mögen/ so set-  
tet den hogen Berch de achter Seebū licht/  
nordt wert van juw/ dat nordt nordwest euen  
buten den hogen Berch fry wyset/vnd segele

norde nordwest an / so fenge gy denn stück  
grunde / vnd hebben viij. ix. edder x. Badem/  
so synt gy wol tho wegen.

Van Seebū thom Schagen synt vi. we-  
ke Sees / dat foss ys norden thon osten / Vnd  
an backborde dar lichte ein klein Eylandt / das  
heth de Helm / dat schal men wachten.

Vam Schagen dörch den  
Welt tho segelen.  
Schagen.



Item / dat Riff vam Schagen strecket oft  
nordost by einer groten Myle vant Landt / vnd  
gy mögent wol Loden vp xiiij. Badem.

Vam Schagen na dem Helm süden tho  
westen iij. Mylen / De rechte Kyl ys xiiij. edder  
xiiij. Badem / vnd no ostliker no deper Water.

Van dem Helm tho Seebū süden tho we-  
sten iij. Mylen / Vnd neuen Seebū liggen de  
dwälgründe langest dat Landt / by einer groten  
haluen Myle vant Landt / vnd gy mögen de  
dwälgründe wol Loden vp viij. viij. ix. x. xi. ed-  
der xij. Badem / vnd ys stück grunde. Vnd  
wenn de Stadt Seebū west van juw licht / so  
synt

Synt gy neuen den dwälgründen / Vnd ost tho-  
süden van Seebü / dar licht dat Enlandt Lesö  
by ij. grote Mylen aff / vnd latet de twe deel  
Waters na Lesö wert.

Lesö.



Van Lesö stretchet sich ein Riff aff west-  
wert vant Landt / by einer Myle weg / vnd  
wenn de Kercke van Lesö ost van juw licht / so  
synt gy neuen dat Riff.

Wenn gy dörch de dwälgründe segeln na  
Steffenshöuet / so ys dat koss süd südost / öuerst  
wille gy Steffenshöuet an backbort segeln /  
so ghat süden thon osten / an den rechten Ryl  
vi. edder vij. Badem / vnd de flacke grundt de  
gy denn vinden / van vi. effte vij. Badem / dat  
ys de Swetteringe / vnd gy mögent an Stef-  
fenshöuedes sydt wol Loden vp v. Badem /  
öuerst binnen Steffenshöuet hebbe gy deper  
Water / vp xi. xij. edder xij. Badem / vnd ys  
stuck grundt / Vnd yo mehr dat gy ostliker van  
Steffenshöuet syn / yo deper Water.

By ij. Mylen besüden Steffenshöuet  
licht dat Stedeken Drenbü / dar löpt eine  
Landtlose grundt langest by her / de heth de

Kalckgrunde / vnd licht by einer haluen Myle  
vant Landt.

Van Steffenshouet tho Syro ys dat  
kofs südt südoft / vorscheiden vj. Mylen / Vnd  
Helm licht van Steffenshouet iij. Mylen sü-  
den tho westen / Vnd de rechte Kyl twischen  
Steffenshouet vnd Syro ys xi. xij. edder xiiij.  
Vadem deep / vnd ys stiek grundt. Vnd wetet /  
wenn gy synt ost südoft van Helm recht ynt  
vårwater / dar licht eine Landlose grundt / de  
heth Hattes riss / vnd ys droge vp iij. edder v.  
Vadem / ouerst voert hebbe gy xij. edder xiiij.  
Vadem / stiek grundt / beth tho Syro tho / vnd  
desse lose grundt licht an der ostsydt ynt vårwa-  
ter / Vnd ost südoft van desser drochte / dar licht  
dat Enlandeken Hasselö / vnd licht so verne dat  
gy ydt euen sehen mögen / Vnd vmmentrende  
ost südoft van Syro / dar licht Seelandt / vnd  
gy können twischen Hasselö vnd Seelandt hen  
segeln beth yn den Sundt. Vnd west van  
Syro licht dat Enlandeken Wedderö / dar  
streckt sich ein Riss aff / vp eine halue Myle  
weges na an Syro / vnd gy schölen twischen  
dat Riss vnd Syro dörch segeln / vnd latet de  
twe part Waters ant Westlandt / an Wedde-  
rö sydt / vnd dat ander part Waters an Syro  
sydt /

syde / vnd lopet nicht vp min noch mehr Wa-  
ters. Vnd dat Riff strecket sich van Weddero  
ost / vnd de rechte Kyl ys xij. edder xiiij. Vadem  
deey.

Van Syro na Ruffenest ys dat foss süde  
südwest / vorscheiden iij. Mylen / vnd van Ruf-  
fenest löpt ein flack aff / eine klene halue Myle  
vane Landt / vmmetrendt südwest / dar komet  
nicht neger denn vp x. Vadem.

Van Ruffenest na Roms ys dat foss süde  
südost / vorscheiden iij. Mylen / vnd van Roms  
löpt ein flack aff ost südost / by ein drüdde part  
einer Mylen / dar möge gy achter ryden / vor  
einem nordosten / norden vnd nordwesten win-  
de / öuerst bewesten Roms möge gy nicht vnt-  
me segeln / vnd besüden Roms licht dat Stede-  
ken Kartemünde harde by.

Van Roms na Syro süde südost iij. My-  
len / dar strecket sich ein Riff aff / nordost vane  
südwest ende / by einem Berndeel weges. Vnd  
Nyemborch licht west südwest van Syro vne  
Landt tho Vanenen / dar licht ein Enlandeken  
west südwest van Syro by ij. Mylen / dat heth  
Fressel / vnd dar löpt ein Riff aff / dar möte gy  
zwischen dat Riff van Syro / vnd dat Riff van  
Fressel dörch / Vnd dat Riff strecket sich vane

nordwesten tho Norden van Fressel/dar lichte  
eine drochte an der ost südost sydt ynt vārwa-  
ter.

Van Syro na Langelandt südost iij. My-  
len/ vnd west thon süden/ dar lichte dat Eylan-  
deken Om/ vnd lichte vant nordt ende tho Lan-  
gelandt ij. Mylen / Vnd vant norder ende  
van Langelandt löpt ein klein Riff nordost/ ein  
Berndeel weges yn.

Langelandt ys vij. Mylen lanck/ vnd stre-  
cket sich süden vnd Norden/ vnd ost südost. Je-  
gen Langelandt lichte dat Eylant Lalandt/ vñ  
vant südt ende van Lalandt/ strecket sich ein  
Riff aff west südwest / by einer haluen Myle  
vant Landt/ vnd by dat südosten/ Vnd ost süd-  
ost/ dar ys flack Water vp v. vj. edder vij.  
Badem.

Van Lalandt na Femern ost südost/ vor-  
scheiden v. Mylen.

Vor der Kobörger Heyde vnd Femern  
strecket west südwest.

Van Femern vor de Traue südt südwest/  
vorscheiden x. Mylen.

**De mercke van Lalandes riff.**

Dar steith ein hoch Thorn vp Lalandt/  
yn der

yn der Stadt Nascouw/ vnd wenn de Thorn  
steith einen haluen streke nordlifer denn ostli-  
fer van juw/ so synt dar twe Humpels/ gelijc  
alse twe Vischerboden/ wenn nu de Thorn  
vnd de Vischerboden auerein syn / so synt gy  
tendest Lalandes hafen.

### Van dem koss van Mōne na Lübeck.

**A**n Mōne na Gestrō riff ys dat koss  
südt südwest/ vorscheiden ij. fenningen.  
Gestrō riff ys flack/ vnd licht eine  
grote Myle van Gestrō ende/ Rostock vnd dat  
Riff liggen süden vnd norden vij. Mylen van  
ander.

Van Gestrō riff ys dat koss na der Tra-  
ue südwest/ vorscheiden iij. fenningen.

Van Stralsundt na Rostock ix. Mylen  
tho Lande.

Van Rostock na der Wismar vij. My-  
len tho Lande.

Van der Wismar na Lübeck viij. My-  
len tho Lande.

Int vārwater na Lübeck tho segeln / ysset  
xiiij. xv. edder xvj. Vadem. deep.

Dat

## Dat Wismarsche deep.

**D**ie Wismarsche deep yn tho segeln/  
dat by dat Ostlande ynghheit / De  
Thorn de vpt Südlande steith / settet  
süden van juw / vnd segelt also yn / beth dat de  
Thorn vpt Ostlande by dat Ostersche Huse  
kümpt / van den v. effte vj. Huse / vnd by den  
Huse stän etlike Böme by einander / dar stre-  
cket sich ein Riff aff nordwest tho norden vant  
Ostlande / vnd wenn de Thorn vpt Ostlande  
an de Huse kümpt / so ghat südt südost yn / vnd  
yn dem Depe ys vj. Elen Waters / vnd yn  
Sommers tyden so liggen dar ij. Lunnen / de  
eine vp dem sterte vant Riff / de ander vp der  
andern flacken grundt / dar segelt men twischen  
dörch.

## Dat Wismarsche deep yn tho segelen.

Wenn gy van beosten kamen / so segelt  
südwest an yegen dat Westlande / beth dat de  
spize Thorn thor Wismar kümpt ant punce  
vant Ostlande / vnd ghat denne südt südost yn /  
vnd holdet den Thorn vnder dat Landt / vnd  
denne vinde gy dar flack Water / vp iiii. edder  
v. Ba<sup>n</sup>

v. Vadem deep / vnd de rechte dröchte ys viij.  
Elen deep / vnd wenn gy de viij. Elen hebben /  
so licht de Hoecf vant Westlandt van juw west  
tho süden / denne fame gy vp iij. v. vj. edder  
vij. Elen / denne allthomit wedder vp iij. Va-  
dem / vnd troyuelt nicht / sunder vorlatet juw vp  
juwe Ross vnd desse Marke.

Alle vulle See van Calis beth  
tho Hamborch.

**D**iem / tho Calis malis süde südwest.  
Tho S. Lucas südwest tho süden.  
Desälue tyde gheit beth tho Lissebon.

Alle foss yn Spanien / vnd na Gascho-  
nien / Poyntouwen vnd Britanien / beth tho  
Fonteney / südwest vnd nordost.

Ynt Neueer tho Bordeus hoch Water  
südwest tho westen de Maen.

Vulle See ynt Ross tho Fonteney süd-  
west tho süden.

S. Mattheus südwest tho westen.

De Foer west südwest de Maen / hoch  
Water.

Tho Abberwrack west südwest / vnd norde  
nordost vulle See.

Box

Vor S. Pawel yn der See ost vnd west/  
Vnd yn de Haue tho S. Pawel/west südwest  
vulle See.

Zwe Mylen buten Heissande maket hoch  
Water de Maen ost vnd west. Vnd desülue  
wyde gheit beth hen tho S. Pawel.

Söuen Mylen buten S. Pawel west  
nordwest.

De Haue tho Garnsee maket hoch Wa-  
ter west tho süden.

Van der Garnsee tho der Risfas nord-  
west.

Sös edder vij. Mylen buten der Garn-  
see nordwest tho norden.

Zwischen der Risfas vnd Portlandt lan-  
gest dat foss nordwest tho norden. Vnd vij.  
edder viij. Mylen yn de See norde nordwest  
de Maen.

In der Sorlinx ost vnd west. Vnd yn  
Wälmüden ost tho norden / vnd buten ost tho  
süden.

In Pleymüden vnd Dörtmüden ost tho  
norden. Vnd buten yn der See ost südost na  
Portlandt. In Portlandt ost südost. Int Riss  
südost iiij. Mylen/ vnd buten südost. In der  
See südost.

In

In der Matel van Wiche südoſt tho ſüden. De Elena ſüdoſt. Dat oſt ende van Wicht vñ buten yn der See ſüden thon oſten.

By Beueſeer ſüden/buten ſüdt ſüdweſt. In der Kamer ſüden thon oſten. Vnd yn der Düns ſüdt ſüdweſt.

Buten dat nordt koſs van Engellandt oſt ſüdoſt/de Floth kumpt van benorden.

### Un Flandern ſydt.

**A**n Flandern ſydt maket hoch Water de Maen ſüden vnd nordten/vnd buten yn der See ſüdweſt vnd nordoſt.

An Seelandes ſydt maket hoch Water de Maen ſüdweſt tho ſüden.

Vor der Maſe maket vulle See ein ſüdweſten ſüden Maen/vnd binnen ſüdt ſüdweſt.

Ine Marſdeep maket hoch Water oſt vnd weſt.

Ine Fly ſüdoſt vnd nordweſt.

Vor der weſter Ems vnd oſter Ems maket hoch Water ſüdoſt vnd nordweſt.

Vor der Weſer/Elue/vnd vor Enckhuſen maket hoch Water ſüden vnd nordten de Maen.

Tho

Tho Hamborch ost vnd west.

Tho Amsterdam maket hoch Water de  
Maen südwest vnd nordost.

Kauelt de Sünne vnd Mane wol/ dat  
maket allthomale hoch Water.

### Van den Water tyden.

**W**enn de Maen entfenget edder vull  
ys/vnd Ost edder West ys/so yffet  
hoch Water yn Hollandt / vñ der  
Mase/ ynt gatt van der See/ dat ys twischen  
Mässlant vnd dem Bryle / ock vor Antwer-  
pen / Oldenbusch / thor Bouwe / Sparen-  
dam/ 12. wenn de Klocke vj. schleit/ des Auen-  
des vnd ock des Morgens/vnd leech Water  
vñ densülven plaken tho xij. schlegen/ des Da-  
ges vnd des Nachtes. Alle Quarteer Maens  
ys hoch Water tho xij. schlegen/ des Dages  
vnd ock des Nachtes/vñ densülven plaken.

Wenn de Maen entfanget edder vull ys/  
vnd südost/ so yffet hoch Water tho Amster-  
dam / Rotterdam / Dordrecht / vnd vor der  
Mase / tho Enckhusen / Harlingen / Wor-  
ckum/ thor Scheldinck/ Stauern/ vnd vor de  
ganke Fresesche sydt / hoch Water wenn de  
Klocke

Klocke iij. schleit/ des Auendes vnd des Morgens. Vnd alle Quarteer Maens/ wenn de Maen südost edder nordwest ys / so yffet vp denjäluen plazen hoch Water tho ix. schlegen/ des Auendes vnd des Morgens.

Desse nagesetteden Hauen/ alle Enckhusen/ Emden/ Busen/ de Eider/ de Heuer/ de Elue / de hebben alle eine tyde / Vulle See de Maen süden vnd norden/ vnd leech Water ost vnd west.

Emden vnd Delffsyl feylen ij. Stunden ynt getyde. Emden vnd Keen feylen rume eine hele tyde. Emden vnd Borckum feylen iij. Stunden.

Mercket/ Dat de vulle Floeth dickwyls j. Stunde min edder mehr vorlatet wert/ wenn de Windt ost edder by osten ys.

Item/ Dck schal men alle Dage j. Stunde affrecken/ vam nyen edder vullen Mane/ edder Quarteren / so hefft men alle tydt desülue getyde.

Günstige Leser/ Wenn yemandt yennigen feyl yrynne vünde/ ydt sy yn Marken/ edder Depen/ velckes wol gescheen mach/ darmit dat de Depe dickwyls vorlopen/ vnd wenn iny sölckes tho erkennende zeuen wörde/ künde men ydt betern/ wenn men desse Seekarte thor negesten reyse noch ein mäl drücken vörde.

Hyerna volget de Figur / wo de  
Maen entfenget vnd breckt / vnd  
wedder aff nimpt.



Item / wille gh weten / wo vele de Maen  
achter edder vor der Sünnen ys / so wetet / dat  
he yn einem Erdtmale wasset edder affnimpt /  
vp desser Figur alle Dage einen streke / vnd v.  
streke maken iij. Vhren / vnd xv. streke maken  
xij. Stunden / so ys de Maen vull van der  
Sünnen / edder dar bauen vnd bened<sup>o</sup>  
den / Wo desse Figur vth<sup>o</sup>  
wyset.

Dat

Dat gude Wordt vor de See-  
uarenden Lude/ des Vuendes tho ro-  
pende/ wenn men dat Loff tho singende begin-  
nen schal/ Godt tho biddende/ vor allerley vür-  
lichkeit tho behödende/ vnd vmmē eine gude ge-  
lücksalige Reyse/ gude Weder vnd Windt/  
allen Schepes Luden tho nütte  
vnd gude.

Benedyhet den H Eren/ vnd spreket  
dat wordt Benedicite.

**W**ente Gades loff schal werden gehöret.  
Godt van Hemmel ein Schepper  
van allen/

Vorleē dat vns desse Reyse wol wert gefallen.  
De H Err de ys geweldich auer Water vnd  
Winde/

In syne Handt beuele wy vns syn arme Ges-  
sinde.

Desilue wil vns leiden Schip vnd Steuen/  
Dek dat Roer bewarn/ vnd beholden vart vns  
geuen/

Dat Topp vnd Kyl dörch syne gnade/  
Vnd syne güdicheit neen quadt wat schade.

R ij

Vnd

Vnd wil vns bewarn by Schip vnd Man/  
Dat vns nene nodt beyegen noch kame an.

Vnd vor quade See/quade Sandt/vor ein  
böfs Vörlandt/

De HErr dith Schip wil stüren dörch syne  
Gödlife Handt.

Darmit vns nene böse Gefelschop an kämpf  
rören/ (ren/

Wn dith Schip yn ein gude Haue mögen vō=  
Mit beholdem Gude vnd gesundem Lyue/

Vns steds bewar/vnd tho aller tydt by vns  
blyue.

Dat wy mögen rouwen desse Nacht/

In bescherminge van der Gödlifen macht.

Den Morgen yn gnad vñ barmherticheit an=  
schouwen/

Dat dörch syne güdicheit yn ein vast vortrü=  
went.

Vnd Godt also lauen vnd benedynen/

Vp dat vns neen quade Weder deith bestry=  
den.

So wille wy Godt vnser Schepper vnd aller  
Vader/

Hertlick anropen/vnd spreken alle gader :

O Godt Vader ym Hemmel / yn dyner All=  
mechticheit/

Sche

Sehe an dyne Kinder h̄yr yn elendicheit/  
Tho ehren dyner Mayestet: Gehilliget werd  
dyn Name/

Vnd dyn Ryck moth vns thofamen / wy bly-  
uen s̄is yn blamen.

Dyn wille moth ock gescheen ḡar schone  
Vp Erden/ als gesch̄ut ym Heimels Throne.  
Vnse dachlike Brodt/ des Lyues vnd der Sees  
len gudt/

Wilt vns H̄Err h̄uden geuen/ wy bidden dy  
yn demodt/

Vorgiff vns H̄Err vnse Schuldt vnd Wisse-  
dadt/

Als wy dohn / de yegen vns ged̄an hebben  
quadt.

Vnd v̄ore vns nicht yn vors̄king ane h̄ulsp  
vnd bystandt/

Sunder erlös vns H̄Err van dem b̄osen/ an-  
ders blyue wy yn schand.

### Dat Benedicite.

Benedicite Deus Dominus, Gades fred sy  
mit vns h̄yr/

Gode vorleen vns synen frede sehr guder teer.  
vnd beholden rense darmede/

R ij

Vnd

Vnd hyrna vns allen vorlene synen ewigen  
frede.

Gelücke vnd beholden reyse mit leue tho schei-  
den/

Godt wille vns Weder vnd Windt vp desse  
reysse bereiden/ Amen.

Hyrna mach men singen: Christe de du  
bist Dach vnd Licht. Edder/ Godt de Vader  
wán vns by. Edder wat sünst gude Christlike  
Zeder synt/ ꝛ.



Gedrúcket yn der Kayserslifen  
fryen Rycks Stadt Lübeck/ dörch  
Johann Balhorn.

Anno

---

M. D. LXXXVIII

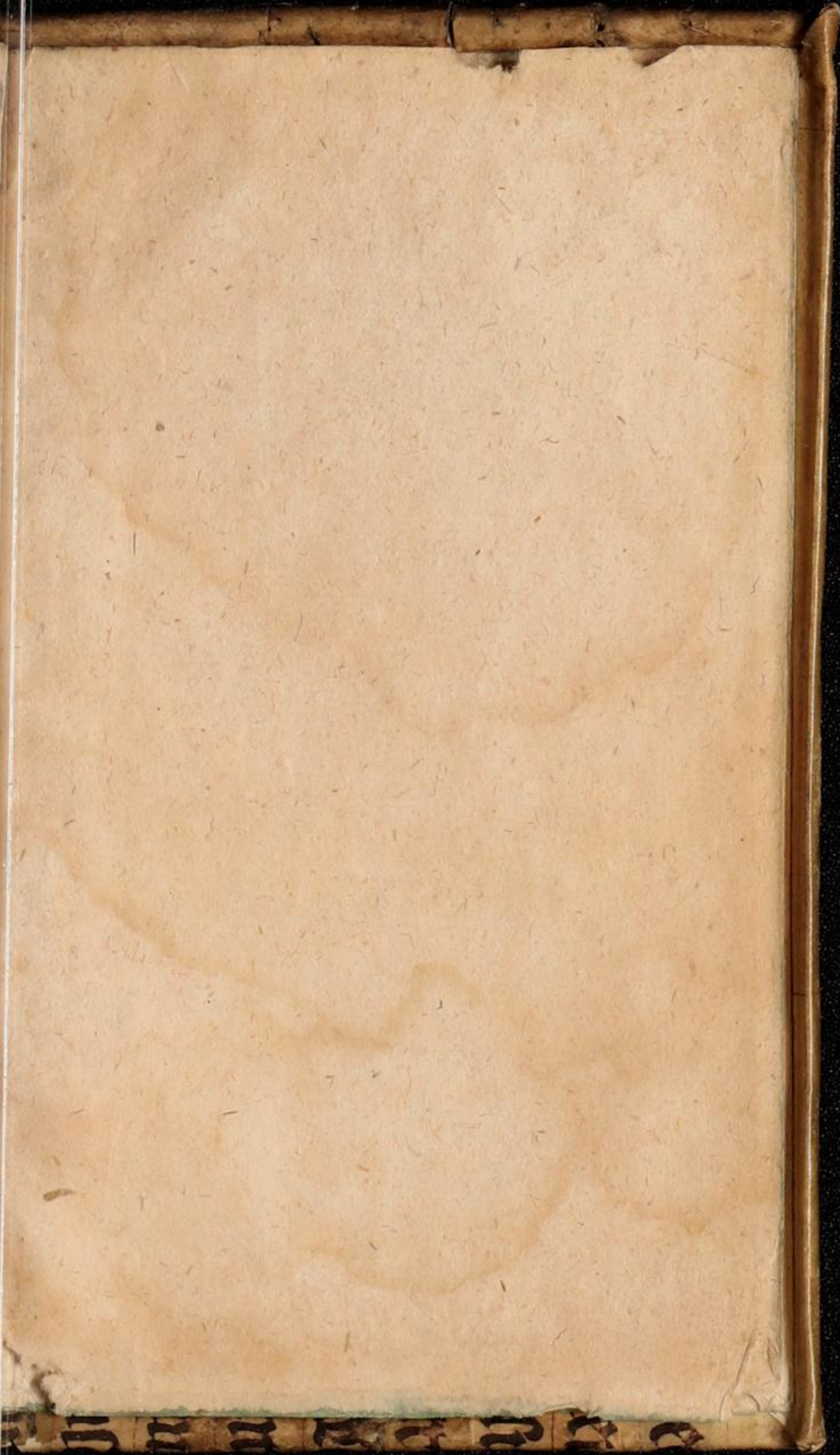
...boten hnen ...  
...leue ho ...  
...vnt ...  
...lan.

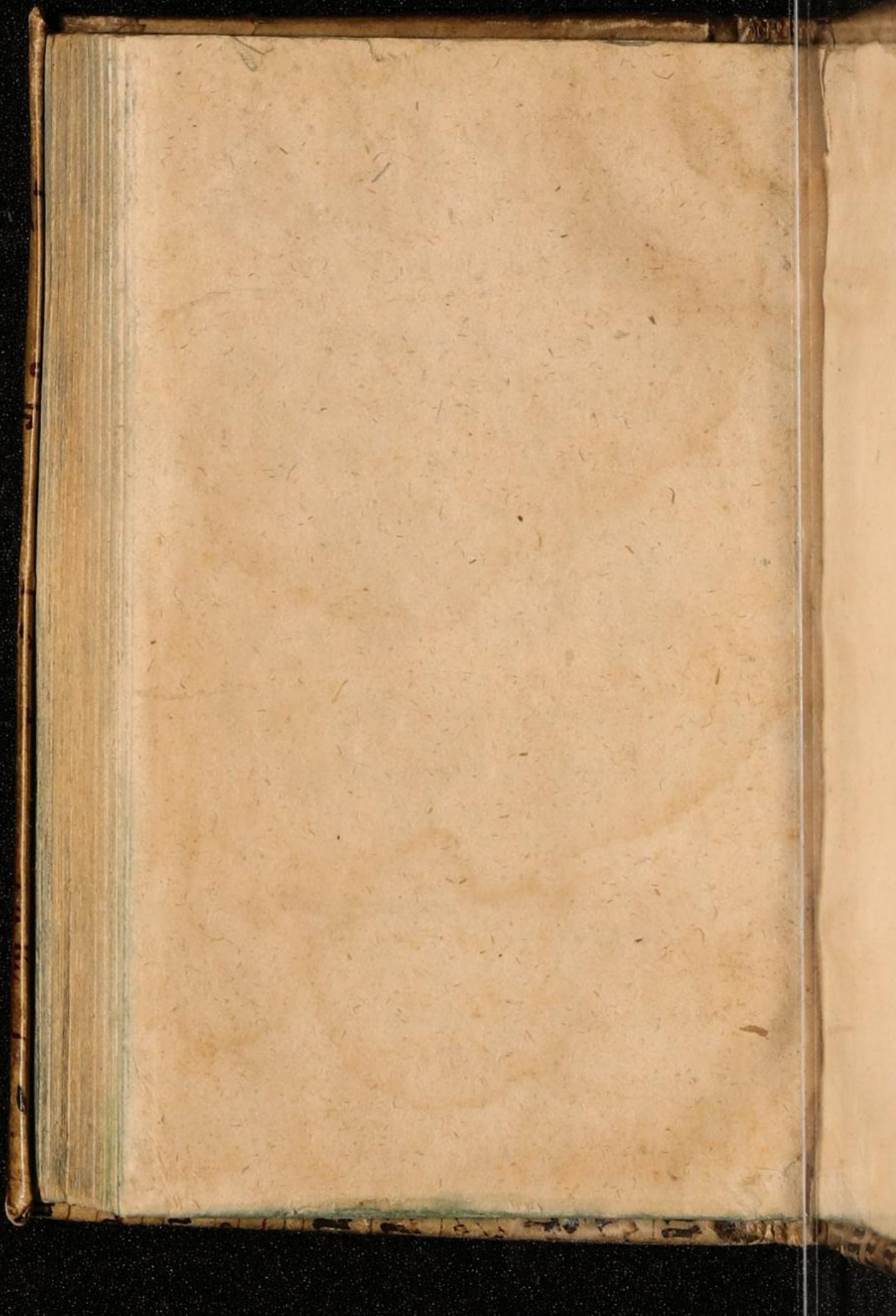
...ingen: ...  
...der ...  
...sint ...



...Kensche ...  
...libet/dorch ...  
...horn.

XVII







Parabola. Semen

Qui autē sēvis uia

nt qui audiunt de

br'us et tollit u

eoꝝ. ne credentes

nam qui sup penā

um audierint. cum

primunt uerbu. Et hy

eoꝝ ad tempus cre

tu us qui

sal uos facis speran

ne. **D**onatum tibi dñe. Sactifi

u uirificet nos semp et minuat. p.

ad deum qui co

ad deum qui co

ad deum qui co

13 et diuitise et uoluptates  
suffocant. et

14. Quod autem in bo-

ni sunt qui corde

10. audientes uerbum

11. affum in pacie

12. tua.

meos in semitas

ueantur uestigia

uis uis uenia iactam

15. uis uis in placitis moribz

16. dignam deseruire concedas. p.

**E**sto michi in deum pro

17. te et in locum refugii

18. me facias quoniam firmamentum meum

19. et refugium meum es tu et prouentus no-

parabola. Semen

qui autem scius uia

nt qui audiunt de

brus et tollit u

eorum ne credentes

nam qui sup petra

im audierint. cum

prunt uerbu. Et hys

et ad tempus. Et

ad d. f. q. d.



tu as qui sal uos facis speran

ad d. f. q. d.

ad d. f. q. d.

**D**iatum tibi dñe. factu su  
u uisitet nos semp i munitat. p.

ad d. f. q. d.

ad d. f. q. d.

ad d. f. q. d.

